



MECABLITZ 44 MZ-2

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

1.	Sicherheitshinweise	8
2.	Übersicht der Blitzfunktionen	12
3.	mecablitz vorbereiten	14
3.1	Befestigung des mecablitz an der Kamera	14
3.2	Montage des Standardfußes oder SCA-Adapters	14
3.3	Demontage des Standardfußes oder SCA-Adapters	14
3.4	mecablitz an der Kamera montieren . .	14
3.5	mecablitz von der Kamera abnehmen .	16
3.6	Stromversorgung	16
3.6.1	Batterien- bzw. Akkuwahl	16
3.6.2	Batterien austauschen	16
3.7	Ein- und Ausschalten des Blitzgerätes .	18
3.8	Automatische Geräteabschaltung / Auto - OFF	18
4.	Bedienphilosophie	20
4.1	Auswahl und Einstellung der Blitzbe- triebsart TTL / A / M.	20
4.2	Auswahl und Einstellung der Blitzparameter	20
4.3	Auswahl und Einstellung der Sonder- funktionen	22
5.	Betriebsarten des mecablitz	24
5.1	TTL-Blitzbetrieb	24
5.1.1	Automatisches TTL-Aufhellblitzen bei Tageslicht	26
5.1.2	Matrixgesteuerter TTL-Aufhellblitzbetrieb mit Nikon-Kameras	28
5.2	Automatik-Blitzbetrieb	30
5.2.1	Aufhellblitzen im Automatik-Betrieb . .	32
5.3	Manueller Blitzbetrieb	34
5.3.1	Manueller Blitzbetrieb M mit voller Lichtleistung	36
5.3.2	Manueller Blitzbetrieb M mit einer Teillichtleistung „P“	36
6.	Blitzparameter des mecablitz	36
6.1	Zoomposition des Blitzreflektors	38
6.1.1	Automatische Zoom-Anpassung	38
6.1.2	Manuelle Zoom-Anpassung	38
6.1.3	Manuelle Verstellung der Zoomposition bei Auto Zoom	40
6.2	Blendenwert	42

1.	Consignes de sécurité	9
2.	Vue d'ensemble des fonctions du flash	13
3.	Préparation du mecablitz	15
3.1	Fixation du mecablitz sur l'appareil	15
3.2	Montage du sabot standard ou de l'adaptateur SCA	15
3.3	Démontage du sabot standard ou de l'adaptateur SCA	15
3.4	Montage du mecablitz sur l'appareil photo	15
3.5	Détacher le mecablitz de l'appareil photo	17
3.6	Alimentation	17
3.6.1	Choix des piles ou accus	17
3.6.2	Remplacement des piles	17
3.7	Mise en marche et coupure du flash	19
3.8	Coupure automatique du flash / Auto - OFF	19
4.	Philosophie d'utilisation	21
4.1	Sélection et réglage des modes TTL / A / M.	21
4.2	Sélection et réglage des paramètres du flash	21
4.3	Sélection et réglage des fonctions spéciales	23
5.	Modes de fonctionnement du mecablitz	25
5.1	Mode flash TTL-	25
5.1.1	Fill-in automatique au flash en mode TTL	27
5.1.2	Dosage flash/ambiance avec mesure matricielle sur appareils Nikon	29
5.2	Mode flash automatique non TTL	31
5.2.1	Fill-in en mode flash automatique	33
5.3	Mode flash manuel	35
5.3.1	Mode flash manuel M à pleine puissance lumineuse	37
5.3.2	Mode flash manuel M à puissance partielle "P"	37
6.	Paramètres du mecablitz	37
6.1	Position de la tête zoom	39
6.1.1	Asservissement automatique de la tête zoom	39
6.1.2	Réglage manuel de la tête zoom	39
6.1.3	Correction manuelle de la position de la tête zoom en mode Auto Zoom	41
6.2	Ouverture du diaphragme	43

1.	Veiligheidsaanwijzingen	9
2.	Overzicht van de flitsfuncties	13
3.	Vorbereiden van de mecablitz	15
3.1	Bevestigen van de mecablitz op de camera	15
3.2	Montage van de standaardvoet of een SCA-adapter	15
3.3	Demontage van de standaardvoet of een SCA-adapter	15
3.4	mecablitz op de camera bevestigen	15
3.5	mecablitz van de camera afnemen	17
3.6	Voeding	17
3.6.1	Batterijen- c.q. accu's	17
3.6.2	Batterijen vervangen	17
3.7	In- en uitschakelen van de flitser	19
3.8	Automatische uitschakeling / Auto - OFF	19
4.	Bedieningsfilosofie	21
4.1	De keuze van het instellen van de flitsfuncties TTL / A / M.	21
4.2	Keuze en instelling van de flitsparameters	21
4.3	Keuze en instellen van de bijzondere functies	23
5.	Functies van de mecablitz	25
5.1	TTL-flitsregeling	25
5.1.1	Automatisch TTL-invulflitsen bij daglicht	27
5.1.2	Matrixgestuurde TTL-invulflits met Nikon-camera's	29
5.2	Automatisch-flitsfunctie A	31
5.2.1	Invulflits in de automatisch-flitsfunctie	33
5.3	Flitsen met handinstelling	35
5.3.1	Flitsen met handinstelling M met vol vermogen	37
5.3.2	Flitsen met handinstelling M met slechts een deel van het flitsvermogen "P"	37
6.	Flitsparameters van de mecablitz	37
6.1	Zoomstand van de flitsreflector	39
6.1.1	Automatische zoomaanpassing	39
6.1.2	Met de hand aanpassen van de zoomstand	39
6.1.3	Met de hand verstellen van de zoomstand bij Auto Zoom	41
6.2	Diafragma waarde	43

Inhaltsverzeichnis
Sommaire
Inhoudsopgave

6.2.1	Automatische Blendenanpassung	42
6.2.2	Manuelle Blendenanpassung.	42
6.3	Filmempfindlichkeit ISO	42
6.3.1	Automatische Anpassung des ISO-Wertes	42
6.3.2	Manuelle Anpassung des ISO-Wertes .	44
6.4	Manuelle Blitzbelichtungskorrektur. . . .	44
6.4.1	Manuelle Blitzbelichtungskorrektur im TTL-Blitzbetrieb	46
6.4.2	Manuelle Blitzbelichtungskorrektur im Automatik-Blitzbetrieb A.	46
6.4.3	Einstellvorgang	46
6.4.4	Löschen des Korrekturwertes	48
6.5	Einstellung einer manuellen Teillichtleistung	48
7.	Sonderfunktionen des mecablitz.	50
7.1	Automatische Geräteabschaltung	50
7.2	Blitzsynchronisation	50
7.2.1	Normalsynchronisation.	50
7.2.2	Synchronisation auf den 2.Verschluss- vorhang (REAR-Betrieb)	52
7.2.3	Langzeitsynchronisation / SLOW	54
7.3	Extended-Zoom-Betrieb	54
8.	Blitzbereitschaftsanzeige	58
9.	Belichtungskontrollanzeige	58
10.	LC-Display des mecablitz	60
10.1	Reichweitenanzeige	60
10.1.1	Automatische Anpassung der Reichweitenanzeige	60
10.1.2	Manuelle Anpassung der Reichweiten- anzeige.	62
10.1.3	Reichweitenanzeige im TTL- und Automatik-Blitzbetrieb A.	62
10.1.4	Reichweitenanzeige im Manuellen Blitzbetrieb M	64
10.1.5	Überschreitung des Bereichs der Reichweitenanzeige	64
10.1.6	Ausblendung der Reichweitenanzeige .	64
10.1.7	Meter - Feet - Umschaltung (m - ft)	64
10.2	LC-Display-Beleuchtung	66
11.	AF-Messblitz	66
12.	Blitztechniken	68

6.2.1	Adaptation automatique du diaphragme	.43
6.2.2	Adaptation manuelle du diaphragme	.43
6.3	Sensibilité ISO	.43
6.3.1	Adaptation automatique de la valeur de sensibilité ISO	.43
6.3.2	Adaptation manuelle de la valeur de sensibilité ISO	.45
6.4	Correction manuelle d'exposition au flash	.45
6.4.1	Correction manuelle d'exposition au flash en mode TTL	.47
6.4.2	Correction manuelle d'exposition au flash en mode automatique A	.47
6.4.3	Procédure de réglage	.47
6.4.4	Annulation d'une valeur de correction	.49
6.5	Réglage d'un niveau de puissance partielle en mode manuel	.49
7.	Fonctions spéciales du mecablitz	.51
7.1	Coupure automatique du flash	.51
7.2	Synchronisation du flash	.51
7.2.1	Synchronisation normale	.51
7.2.2	Synchronisation sur le 2ème rideau (mode REAR)	.53
7.2.3	Synchronisation en vitesse lente / SLOW	.55
7.3	Mode zoom étendu	.55
8.	Témoin de disponibilité du flash	.59
9.	Témoin de bonne exposition	.59
10.	Ecran de contrôle ACL du mecablitz	.61
10.1	Affichage de portée	.61
10.1.1	Adaptation automatique de l'affichage de portée	.61
10.1.2	Adaptation manuelle de l'affichage de portée	.63
10.1.3	Affichage de portée en mode flash TTL et automatique A	.63
10.1.4	Affichage de portée en mode flash manuel M	.65
10.1.5	Dépassement de la capacité d'affichage de portée	.65
10.1.6	Suppression de l'affichage de portée	.65
10.1.7	Commutation mètres - feet (m - ft)	.65
10.2	Eclairage de l'écran de contrôle ACL	.67
11.	Illuminateur AF	.67
12.	Techniques de photographie au flash	.69

6.2.1	Automatische aanpassing aan de diafragma-waarde van de camera	.43
6.2.2	Met de hand aanpassen van de diafragma-waarde	.43
6.3	Filmgevoeligheid ISO	.43
6.3.1	Automatische aanpassing aan de ISO-waarde	.43
6.3.2	Met de hand aanpassen van de ISO-waarde	.45
6.4	Met de hand in te stellen correctie op de flitsbelichting	.45
6.4.1	Met de hand in te stellen correctie op de flitsbelichting in de TTL-flitsfunctie	.47
6.4.2	Met de hand in te stellen correctie op de flitsbelichting in de automatisch-flitsenfunctie A	.47
6.4.3	Het instellen	.47
6.4.4	Het ongedaan maken van de correctie	.49
6.5	Het instellen van een deelvermogen	.49
7.	Bijzondere functies van de mecablitz	.51
7.1	Automatische uitschakeling	.51
7.2	Flitssynchronisatie	.51
7.2.1	Normale synchronisatie	.51
7.2.2	Synchronisatie bij het dichtgaan van de sluiters (REAR-functie)	.53
7.2.3	Synchronisatie bij lange belichtings-tijden / SLOW	.55
7.3	Extended-zoomfunctie	.55
8.	Aanduiding voor de flitsparaatheid	.59
9.	Aanduiding van de belichtingscontrole	59
10.	LC-display van de mecablitz	.61
10.1	Aanduiding van de flitsreikwijdte	.61
10.1.1	Automatische aanpassing van de aanduiding van de flitsreikwijdte	.61
10.1.2	Met de hand aanpassen van de aanduiding van de flitsreikwijdte	.63
10.1.3	Aanduiding van de flitsreikwijdte in de TTL- en de automatisch-flitsenfunctie A	.63
10.1.4	Aanduiding van de reikwijdte bij flitsen met handinstelling M	.65
10.1.5	Het overschrijden van het bereik van de aanduiding van de flitsreikwijdte	.65
10.1.6	Het doven van de aanduiding van de flitsreikwijdte	.65

Inhaltsverzeichnis
Sommaire
Inhoudsopgave

12.1 Indirektes Blitzen. 68
12.2 Nahaufnahmen / Makroaufnahmen. 70
13. Zurück zur Grundeinstellung. 70
14. Slave-Betrieb drahtlos
Metz-Remote-System 72
14.1 Aktivierung des Slave-Betriebes im
drahtlosen Metz-Remote-System: 72
14.2 Deaktivierung des Slave-Betriebes 72
15. Sonderzubehör 74
16. Hilfe bei Störungen. 76
17. Wartung und Pflege 76
18. Technische Daten 78
Leitzahltable für volle Lichtleistung im Meter-
System

12.1	Eclairage indirect au flash	.69
12.2	Macrophotographie / Photographie rapprochée	.71
13.	Retour aux réglages initiaux du mecablitz	.71
14.	Mode esclave dans le système multiflash Metz	.73
14.1	Activation du mode esclave dans le système multiflash Metz :	.73
14.2	Désactivation du mode esclave	.73
15.	Accessoires en option	.75
16.	Remède en cas de mauvais fonctionnement	.77
17.	Entretien	.77
18.	Caractéristiques techniques	.79

Annexe : tableau des nombres-guides à pleine puissance en mètres

10.1.7	Meter - Feet - omschakeling (m - ft)	.65
10.2	LC-displayverlichting	.67
11.	AF-meeflits	.67
12.	Fliestechnieken	.69
12.1	Indirect flitsen	.69
12.2	Dichtbijopnamen / macro-opnamen	.71
13.	Terug naar de basisinstellingen van de mecablitz	.71
14.	Slave-functie in het draadloos Metz-Remote-systeem	.73
14.1	Activeren van de slave-functie in het draadloos Metz-Remote-systeem:	.73
14.2	Deactiveren van de slave-functie	.73
15.	Bijzondere accessoires	.75
16.	Hulp bij storingen	.77
17.	Onderhoud en verzorging	.77
18.	Technische gegevens	.79

Aanhangsel: richtgetallentabel voor vol vermogen in het metersysteem

Vorwort
Avant-propos
Voorwoord



Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Veiligheidsaanwijzingen

Vorwort

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Metz Produkt entschieden haben. Wir freuen uns, Sie als Kunde begrüßen zu dürfen.

Natürlich können Sie es kaum erwarten, das Blitzgerät in Betrieb zu nehmen. Es lohnt sich aber, die Bedienungsanleitung zu lesen, denn nur so lernen Sie, mit dem Gerät problemlos umzugehen.

Dieses Blitzgerät ist geeignet für:

- alle Kameras mit Blitzschuh und Mittenkontakt.
- alle Kameras mit Blitzschuh ohne Mittenkontakt, unter Verwendung eines Synchronkabels (siehe Sonderzubehör).
- Systemkameras.

Die optimale Anpassung an Ihre System-Kamera erreichen Sie durch die Verwendung eines SCA-Adapters aus dem System SCA 3002 oder SCA 300. Welchen Adapter Sie für Ihre Kamera benötigen, entnehmen Sie bitte der beiliegenden SCA-Tabelle. Hier können Sie auch die jeweiligen Blitzsonderfunktionen erkennen, die das System dann ausführt.

1. Sicherheitshinweise

- **Das Blitzgerät ist ausschließlich zur Verwendung im fotografischen Bereich vorgesehen und zugelassen !**
- **In Umgebung von entflammaren Gasen oder Flüssigkeiten (Benzin, Lösungsmittel etc.) darf das Blitzgerät keinesfalls ausgelöst werden ! EXPLOSIONSGEFAHR !**
- **Auto-, Bus-, Fahrrad-, Motorrad-, oder Zugfahrer etc. niemals während der Fahrt mit einem Blitzgerät fotografieren. Durch die Blendung kann der Fahrer einen Unfall verursachen !**
- **Lösen Sie in unmittelbarer Nähe der Augen keinesfalls einen Blitz aus ! Ein Blitzlicht direkt vor den Augen von Personen und Tieren kann zur Netzhautschädigung führen und schwere Sehstörungen verursachen - bis hin zur Blindheit !**
- **Nur die in der Bedienungsanleitung bezeichneten und zugelassenen Stromquellen verwenden !**

Avant-propos

Nous vous félicitons de l'achat de ce flash et vous remercions de la confiance que vous témoignez aux appareils METZ.

Nous savons que vous brûlez d'envie d'essayer votre flash. Prenez tout de même le temps de lire le mode d'emploi. C'est la seule manière de découvrir les potentialités de votre flash et d'apprendre à les utiliser.

Le flash est compatible avec

- tous les appareils avec griffe porte-accessoires et contact central,
- tous les appareils avec griffe porte-accessoires, sans contact central, moyennant un câble de synchronisation (voir Accessoires en option),
- les appareils des systèmes reflex.

Vous obtiendrez une adaptation optimale à votre appareil photo en vous procurant un adaptateur SCA du système SCA 3002 ou SCA 300. Pour savoir quel adaptateur choisir pour votre appareil, veuillez consulter le tableau figurant dans le tableau SCA ci-joint. Ce tableau précise aussi les fonctions spéciales de flash et les couplages appareil-flash réalisables avec l'adaptateur.

1. Consignes de sécurité

- Le flash est conçu et agréé pour l'emploi exclusif en photographie.
- Ne déclenchez en aucun cas un éclair à proximité de gaz ou de liquides inflammables (essence, diluants, ...) ! **RISQUE D'EXPLOSION !**
- Ne photographiez jamais au flash le conducteur d'un bus, d'un train, d'une voiture, d'une moto ni un cycliste, car sous le coup de l'éblouissement il risque de provoquer un accident.
- Ne déclenchez jamais le flash à proximité des yeux ! L'amorçage d'un éclair directement devant les yeux de personnes ou d'animaux peut entraîner une lésion de la rétine et occasionner de graves troubles visuels pouvant aller jusqu'à l'aveuglement.
- Utilisez exclusivement les sources d'énergie autorisées mentionnées dans le mode d'emploi.

Voorwoord

Wij danken u voor uw aankoop van een Metz product. Wij verheugen ons, u als klant te mogen begroeten.

Natuurlijk kunt u nauwelijks wachten, de flitser in gebruik te nemen. Het loont echter wel de moeite de gebruiksaanwijzing te lezen want alleen op die manier leert u om zonder problemen met het apparaat om te gaan.

Deze flitser is geschikt voor:

- alle camera's met flitschoen en middencontact.
- alle camera's met flitschoen zonder middencontact maar dan in combinatie met een flitskabel (zie: Bijzondere accessoires).
- Systeemcamera's.

de optimale aanpassing aan uw systeemcamera krijgt u door het gebruik van een SCA-adapter van het systeem SCA 3002 of SCA 300. Welke adapter u voor uw camera nodig heeft vindt u in de meegeleverde SCA-tabel. Daar kunt u ook de bijzondere functies vinden die het systeem dan mogelijk maakt.

1. Veiligheidsaanwijzingen

- De flitser is uitsluitend voor fotografisch gebruik bedoeld en toegelaten!
- De flitser mag absoluut niet worden ontstoken in de omgeving van ontvlambare gassen of vloeistoffen (benzine, oplosmiddelen etc.)! **GEVAAR VOOR EXPLOSIES!**
- Fotografeer nooit auto-, bus-, fiets-, motorfiets-, of treinbestuurders etc. tijdens de rit met een flitser. Door de verblinding zou de bestuurder een ongeval kunnen veroorzaken!
- Ontsteek nooit een flits in de directe nabijheid van de ogen! Een flits vlak voor de ogen van mens of dier kan beschadiging van het netvlies en ernstig letsel aan de ogen veroorzaken - tot blindheid aan toe!
- Gebruik alleen de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven en toegelaten stroombronnen!

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Veiligheidsaanwijzingen

- Batterien/Akkus nicht übermäßiger Wärme wie Sonnenschein, Feuer oder dergleichen aussetzen !
- Verbrauchte Batterien/Akkus nicht ins Feuer werfen !
- Aus verbrauchten Batterien kann Lauge austreten, was zur Beschädigung der Kontakte führt. Verbrauchte Batterien deshalb immer aus dem Gerät entnehmen.
- Trockenbatterien dürfen nicht geladen werden.
- Blitz- und Ladegerät nicht Tropf- und Spritzwasser aussetzen !
- Schützen Sie Ihr Blitzgerät vor großer Hitze und hoher Luftfeuchtigkeit ! Blitzgerät nicht im Handschuhfach des Autos aufbewahren !
- Beim Auslösen eines Blitzes darf sich kein lichtundurchlässiges Material unmittelbar vor oder direkt auf der Reflektorscheibe befinden. Die Reflektorscheibe darf nicht verunreinigt sein. Bei Nichtbeachtung kann es, durch die hohe Energie des Blitzlichtes, zu Verbrennungen des Materials bzw. der Reflektorscheibe führen.
- Nach mehrfachem Blitzen nicht die Reflektorscheibe berühren. Verbrennungsgefahr !
- Blitzgerät nicht zerlegen ! HOCHSPANNUNG ! Im Geräteinneren befinden sich keine Bauteile, die von einem Laien repariert werden können.
- Bei Serienblitzaufnahmen mit voller Lichtleistung und den kurzen Blitzfolgezeiten des NC-Akku-Betriebes ist darauf zu achten, daß nach jeweils 15 Blitzen eine Pause von mindestens 10 Minuten eingehalten wird. Somit vermeiden Sie eine Überlastung des Gerätes.
- Der mecablitz darf nur dann zusammen mit einem in die Kamera eingebauten Blitzgerät verwendet werden, wenn dieses vollständig ausgeklappt werden kann !
- Bei raschem Temperaturwechsel kann Feuchtigkeitsbeschlag auftreten. Gerät akklimatisieren lassen !

- N'exposez pas les piles ou accus à une trop grande chaleur, par ex. au soleil, aux flammes ou autre.
- Ne jetez pas au feu les piles ni les accus usés !
- Sortez immédiatement les piles usées du flash ! En effet, les piles usées peuvent „couler“ et provoquer une dégradation du flash.
- Ne rechargez pas les piles sèches !
- Maintenez votre flash et le chargeur à l'abri de l'eau tombant en gouttes et des projections d'eau !
- Ne soumettez pas le flash à une trop grande chaleur ni à une trop forte humidité de l'air ! Ne conservez pas le flash dans la boîte à gants de votre voiture !
- Au moment de déclencher un éclair, il ne doit pas se trouver de matière opaque directement devant ni sur la glace du réflecteur. La glace du réflecteur ne doit pas non plus être souillée. En cas de non-respect de cette consigne de sécurité, l'énergie de l'éclair peut provoquer des brûlures sur la matière opaque ou sur la glace du réflecteur.
- Après une séquence d'éclairs, la glace du réflecteur est très chaude. Ne la touchez pas, risque de brûlure !
- Ne pas démonter le flash ! **DANGER HAUTE TENSION !** Le flash ne renferme pas de pièces susceptibles de pouvoir être réparées par un non-spécialiste.
- Si vous êtes amené à faire des séries de photos au flash à pleine puissance en bénéficiant du recyclage rapide procuré par le fonctionnement sur accus NiCd, veillez à faire une pause d'au moins 10 minutes après 15 éclairs pour éviter de surcharger le flash.
- Le mecablitz ne peut être utilisé conjointement avec le flash intégré de l'appareil photo que si celui-ci peut être complètement déployé !
- Un changement rapide de température peut entraîner la formation de buée. Laissez le temps à l'appareil pour s'acclimater !

- Batterijen / accu's niet blootstellen aan overmatige warmte, zoals van zonneshijn, vuur of iets dergelijks!
- Verbruikte batterijen / accu's niet in open vuur gooien!
- Uit gebruikte batterijen kan loog lekken met beschadiging van de contacten tot gevolg. Haal verbruikte batterijen dus altijd uit het apparaat.
- Batterijen kunnen niet worden opgeladen.
- Stel flitser en oplaadapparaat niet bloot aan druipe- en spatwater (bijv. regen)!
- Bescherm uw flitser tegen grote hitte en hoge luchtvochtigheid! Bewaar de flitser niet in het handschoenvak van uw auto!
- Bij het ontsteken van een flits mag er zich vlak voor of op het flitservenster geen materiaal dat geen licht doorlaat bevinden. Het flitservenster mag niet vuil zijn. Als u dit voorschrift niet in acht neemt, kan dat leiden tot verbranding van het materiaal of van het flitservenster.
- Raak na meervoudig flitsen het flitservenster niet aan. Gevaar voor verbranding!
- Demonteer de flitser niet! **HOOGSPANNING!** In het apparaat bevinden zich geen onderdelen die door een leek kunnen worden gerepareerd.
- Bij flitseries met vol vermogen en de korte flitsoplaadtijden van de NiCd-accu moet u er op letten, dat u telkens na 15 flitsen een pauze van minstens 10 minuten aanhoudt! Op die manier voorkomt u overbelasting van het apparaat.
- De mecablitz mag alleen tegelijk met de in de camera ingebouwde flitser worden gebruikt, als deze geheel opengeklapt kan worden!
- Bij snelle temperatuurswisselingen kan het apparaat beslaan. Laat het apparaat dan eerst acclimatiseren!

2. Vue d'ensemble des fonctions du flash

Le mecablitz 44 MZ-2 utilisé en liaison avec un adaptateur SCA du système SCA 3002 ou SCA 300 ou avec le sabot standard 301 offre différentes fonctions de flash. La disponibilité de ces fonctions dépend toutefois de la marque et du modèle de l'appareil photo ainsi que de l'adaptateur SCA. Vous trouverez de plus amples informations dans le tableau de vue d'ensemble SCA et dans les modes d'emplois respectifs des adaptateurs SCA !

Contrôle TTL du flash
Fill-in automatique au flash TTL
Correction manuelle de l'exposition au flash TTL
Mode automatique non TTL
Correction manuelle de l'exposition au flash automatique
Mode flash manuel
Mode flash manuel avec puissances partielles
Mode esclave dans le syst. multiflash Metz sans cordon
Asservissement de la tête zoom motorisée
Mode zoom étendu du réflecteur
Réglage automatique du diaphragme
Réglage automatique de la sensibilité ISO
Adaptation automatique de l'affichage de portée de l'éclair
Commande de l'illuminateur AF
Témoin de disponibilité du flash dans le viseur
Témoin de bonne exposition dans le viseur
Vitesse de synchro flash automatique
Synchronisation sur le 1er ou 2ème rideau (REAR)
Coupure automatique du mecablitz
Fonction de réveil
Inhibition de l'éclair (Minolta, Pentax)
Mode Spot-Beam (Pentax)
Contrôle du contraste (Pentax)
Pré-éclairs réducteurs d'yeux rouges (Nikon)
Dosage flash/ambiance avec mesure matricielle (Nikon)
Contrôle du flash ADI Minolta

2. Overzicht van de flitsfuncties


Bij het werken met de mecablitz 44 MZ-2 met een SCA-adapter van het systeem SCA 3002, c.q. SCA 300 of de standaardvoet 301 zijn verschillende flitsfuncties beschikbaar. Of ze alle beschikbaar zijn hangt mede af van het betreffende camera-systeem (fabrikant), het speciale type camera en SCA-adapter. Nadere details vindt u in de SCA-overzichtstabel, c.q. de gebruiksaanwijzing van de betreffende SCA-adapter!

TTL-flitsregeling
Automatisch TTL-invulflitsen
Met de hand in te stellen corr. op de TTL-flitsbelichting
Automatisch-flitsfunctie
Met de hand in te stellen correctie op de automatische flits
Met de hand in te stellen flitsfunctie
Flitsen bij met de hand in te stellen flits met deelvermogen
Slave-functie in het draadloos Metz-Remote-systeem
Automatisch sturen van de motorzoomreflector
Extended-zoomfunctie van de reflector
Automatische diafragma-instelling
Automatische ISO-instelling
Automatisch aanpassen van de aanduiding van de flitsreikwijdte
Autofocus-meeflitssturing
Aanduiding van flitsparaatheid in de zoeker van de cam.
Aanduiding van belicht.contr. in de zoeker van de cam.
Automat. omschakelen naar de flitssynchronisatietijd
Synchronisatie bij het open- of dichtgaan van de sluiters (REAR)
Automatisch uitschakelen van de mecablitz
Wake-Up functie
Ontsteeksturing (Minolta, Pentax)
Spot-Beam-functie (Pentax)
Contraststuring (Pentax)
Flits vooraf tegen rode ogen (Nikon)
Matrixgestuurd TTL-invulflitsen (Nikon)
Minolta ADI-flitsregeling

Vorbereiten des mecablitz
Préparation du mecablitz
Vorbereiden van de mecablitz

3. mecablitz vorbereiten

3.1 Befestigung des mecablitz an der Kamera

 **Kamera und mecablitz vor der Montage oder Demontage mit dem Hauptschalter ausschalten!**

Der mecablitz kann nur mit dem Standardfuß 301 oder einem SCA-Adapter aus dem System SCA 300 bzw. SCA 3002 (Sonderzubehör) auf der Kamera befestigt werden.

Der mecablitz ist standardmäßig mit dem Standardfuß 301 für einfache Blitzsynchronisation ausgestattet. Die Verschlusszeit der Kamera muss dabei gleich oder länger als die Blitzsynchronzeit der Kamera sein.

Bei Set-Geräten liegt anstatt des Standardfuß 301 der entsprechende SCA-Adapter bei.

3.2 Montage des Standardfußes oder SCA-Adapters

 **Vor der Montage oder Demontage von Standardfuß oder SCA-Adapter muss der mecablitz mit dem Hauptschalter ausgeschaltet werden!**


- Abdeckplatte in der Mitte fassen und ausklippen (nur bei Verwendung eines SCA-Adapters aus dem System SCA 3002).
- SCA-Adapter oder Standardfuß 301 bis zum Anschlag einschieben.

3.3 Demontage des Standardfußes oder SCA-Adapters

 **mecablitz mit dem Hauptschalter ausschalten.**

- Verriegelungshebel in der Mitte der mecablitz-Rückseite mit dem Fingernagel nach oben drücken, gedrückt halten (bei Verwendung eines SCA-Adapters aus dem System SCA 3002 muss vorher die Klappe auf der Rückseite des Adapters geöffnet werden) und
- gleichzeitig den SCA-Adapter oder Standardfuß 301 nach hinten abziehen.

3.4 mecablitz an der Kamera montieren

 **Kamera und mecablitz vor der Montage mit dem Hauptschalter ausschalten!**

3. Préparation du mecablitz

3.1 Fixation du mecablitz sur l'appareil

☞ Avant le montage et le démontage, couper l'appareil photo et le mecablitz avec l'interrupteur général !

Le mecablitz ne peut être monté sur l'appareil photo que moyennant le sabot standard 301 ou un adaptateur SCA 300 ou SCA 3002 (options).

Le mecablitz est équipé en standard du sabot standard 301 pour une simple synchronisation du flash. La vitesse d'obturation doit être plus lente ou au plus égale à la vitesse de synchro-flash.

Les flashes vendus en „set” sont fournis avec l'adaptateur SCA approprié au lieu du sabot standard 301.

3.2 Montage du sabot standard ou de l'adaptateur SCA

☞ Avant de monter ou de démonter le sabot standard ou l'adaptateur SCA, il faut couper le mecablitz avec l'interrupteur général !

- Saisir la plaque de recouvrement en son milieu (uniquement pour adaptateurs SCA du système SCA 3002) et la déboîter.
- Engager le sabot 301 ou l'adaptateur SCA à fond, jusqu'en butée.

3.3 Démontage du sabot standard ou de l'adaptateur SCA

☞ Couper le mecablitz avec l'interrupteur général.

- Avec l'ongle, repousser vers le haut le levier de verrouillage qui se trouve au milieu de la face arrière du mecablitz, le maintenir dans cette position (avec un adaptateur SCA du système SCA 3002, il faut auparavant ouvrir le volet au dos de l'adaptateur) et
- dégager l'adaptateur SCA ou le sabot standard 301 vers l'arrière.

3.4 Montage du mecablitz sur l'appareil photo

☞ Couper l'appareil photo et le mecablitz avec l'interrupteur général !

- Tourner l'écrou moleté de l'adaptateur SCA ou du sabot standard 301 jusqu'en butée contre le mecablitz.

3. Voorbereiden van de mecablitz

3.1 Bevestigen van de mecablitz op de camera

☞ Schakel camera en mecablitz vóór het aanbrengen of afnemen van de camera via hun hoofdschakelaar uit!

De mecablitz kan met alleen zijn standaardvoet 301 of een SCA-adapter van het systeem SCA 300, c.q. SCA 3002 (accessoire) op de camera worden bevestigd.

De mecablitz is standaard met zijn standaardvoet 301 voor eenvoudige flitsynchronisatie uitgerust. De belichtingstijd van de camera moet hierbij gelijk zijn aan of langer dan de flitsynchronisatietijd van de camera.

Bij de set-apparaten wordt in plaats van de standaardvoet de betreffende SCA-adapter meegeleverd.

3.2 Montage van de standaardvoet of een SCA-adapter

☞ Vóór montage of demontage van standaardvoet of SCA-adapter moet de mecablitz via zijn hoofdschakelaar worden uitgeschakeld!

- Oak het afdekplaatje in het midden vast en klik het uit (alleen bij het gebruik van een SCA-adapter uit het systeem SCA 3002).
- De SCA-adapter of standaardvoet 301 tot aan de aanslag inschuiven.

3.3 Demontage van de standaardvoet of een SCA-adapter

☞ Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar uit.

- Druk het vergrendelingshendeltje in het midden aan de achterzijde van de mecablitz met een vingernagel naar boven en houd het ingedrukt (bij gebruik van een SCA-adapter van het systeem SCA 3002 moet van tevoren het klepje aan de achterzijde van de adapter worden geopend) en
- Tegelijkertijd de SCA-adapter of standaardvoet 301 naar achter trekken.

3.4 mecablitz op de camera bevestigen

☞ Schakel camera en mecablitz vóór het aanbrengen via hun hoofdschakelaar uit!

Vorbereiten des mecablitz
Préparation du mecablitz
Vorbereiden van de mecablitz

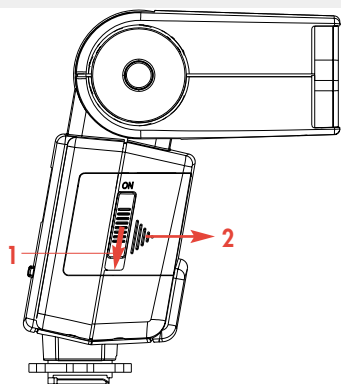


Bild 1 / Fig. 1 / Afb. 1



Bild 1a / Fig. 1a / Afb. 1a

- Klemmutter des SCA-Adapters bzw. Des Standardfuß 301 bis zum Anschlag gegen den mecablitz drehen.
- mecablitz mit dem Anschlussfuß bis zum Anschlag in den Zubehörschuh der Kamera schieben und mit der Klemmutter festklemmen.

3.5 mecablitz von der Kamera abnehmen

☞ Kamera und mecablitz vor der Demontage mit dem Hauptschalter ausschalten!

- Klemmutter des SCA-Adapters bzw. des Standardfußes 301 bis zum Anschlag gegen den mecablitz drehen.
- mecablitz mit dem Anschlussfuß nach hinten aus dem Zubehörschuh der Kamera abziehen.

3.6 Stromversorgung

3.6.1 Batterien- bzw. Akkuwahl

Der mecablitz kann wahlweise betrieben werden mit:

- 4 NC-Akkus Typ IEC KR 15/51 (KR6 / AA / Mignon) , sie bieten sehr kurze Blitzfolgezeiten und sparsamen Betrieb, da sie wiederaufladbar sind.
- 4 Nickel-Metall-Hydrid Akkus Typ IEC HR6 (AA / Mignon) , deutlich höhere Kapazität als NC-Akku und weniger umweltschädlich, da cadmiumfrei.
- 4 Alkali-Mangan-Trockenbatterien Typ IEC LR6 (AA / AM3 / Mignon) , wartungsfreie Stromquelle für gemäßigte Leistungsanforderungen.
- 4 Lithium-Batterien Typ IEC FR6 L91 (AA / Mignon) , wartungsfreie Stromquelle mit hoher Kapazität und geringer Selbstentladung.

☞ Wenn Sie den mecablitz längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie bitte die Batterien aus dem Gerät.

3.6.2 Batterien austauschen (Bild 1)

Die Akkus/Batterien sind leer bzw. verbraucht, wenn die Blitzfolgezeit (Zeit vom Auslösen eines Blitzes mit voller Lichtleistung, z.B. bei M, bis zum erneuten Aufleuchten der Blitzbereitschaftsanzeige) über 60 Sekunden ansteigt.

- 1 mecablitz mit dem Hauptschalter ausschalten.
 - 2 Den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung schieben und aufklappen.
- Batterien oder Akkus in Längsrichtung entsprechend den angegebenen Batteriesymbolen einsetzen und Batteriedeckel schließen.

- Engager le sabot du mecablitz dans la griffe porte-accessoires de l'appareil et le bloquer avec l'écrou moleté.

3.5 Détacher le mecablitz de l'appareil photo

☞ Avant le démontage, couper l'appareil photo et le mecablitz avec l'interrupteur général !

- Tourner l'écrou moleté de l'adaptateur SCA ou du sabot standard 301 jusqu'en butée contre le mecablitz.
- Dégager le mecablitz de la griffe porte-accessoires de l'appareil photo.

3.6 Alimentation

3.6.1 Choix des piles ou accus

Le mecablitz peut fonctionner sur :

- 4 accus NiCd type IEC KR 15/51 (KR6 / AA / Mignon) , ils procurent des temps de recyclage très courts et sont économiques à l'usage car rechargeables.
- 4 accus NiMH type IEC HR6 (AA / Mignon), capacité nettement supérieure à celle des accus NiCd et moins nuisibles à l'environnement car sans cadmium.
- 4 piles alcalines au manganèse type IEC LR6 (AA / AM3 / Mignon), sources sans entretien pour exigences de performances moyennes.
- 4 piles au lithium type IEC FR6 L91 (AA / Mignon), sources sans entretien de grande capacité et à faible taux d'auto-décharge.

☞ Si le mecablitz reste inutilisé pendant une longue période, sortez-en les piles ou accus.

3.6.2 Remplacement des piles (Fig. 1)

Les accus/piles sont vides ou usés lorsque le temps de recyclage (délai entre le déclenchement d'un éclair à pleine puissance, par ex. sur M, et l'instant d'allumage du témoin de disponibilité) dépasse les 60 secondes.

- 1 Couper le mecablitz avec l'interrupteur général.
 - 2 Repousser le couvercle du compartiment des piles dans le sens de la flèche et le rabattre.
- Introduire les piles ou les accus dans le sens de la longueur en vous conformant aux symboles de piles puis refermer le couvercle.

- Draai de klemmoer van de SCA-adapter, c.q. de standaardvoet 301 tot de aanslag geheel tegen de mecablitz aan.
- Schuif de mecablitz met de aansluitvoet tot de aanslag in de accessoireschoen van de camera en klem hem met de klemmoer vast.

3.5 mecablitz van de camera afnemen

☞ Schakel camera en mecablitz vóór de demontage via hun hoofschakelaar uit!

- Draai de klemmoer van de SCA-adapter, c.q. de standaardvoet 301 tot de aanslag geheel tegen de mecablitz aan.
- Neem de mecablitz met zijn aansluitvoet naar achteren uit de accessoireschoen van de camera.

3.6 Voeding

3.6.1 Batterijen- c.q. accukeuze

De mecablitz kan naar keuze worden gevoed uit:

- 4 NiCd-accu's, type IEC KR 15/51 (KR6 / AA / Mignon), deze bieden zeer korte flitsvolgtijden en zijn zuinig in het gebruik omdat ze opgeladen kunnen worden als ze leeg zijn.
- 4 NiMH-accu's, type IEC HR6 (AA / Mignon), duidelijk hogere capaciteit dan een NiCd-accu en omdat ze geen cadmium bevatten zijn ze minder milieubelastend.
- 4 Alkalimangaanbatterijen, type IEC LR6 (AA / AM3 / Mignon), onderhoudsvrije stroombron voor gematigde eisen.
- 4 Lithiumbatterijen, type IEC FR6 L91 (AA / Mignon), onderhoudsvrije stroombron met hoge capaciteit en lage zelfontlading.

☞ Als u denkt de mecablitz gedurende een langere tijd niet te gebruiken, neem dan s.v.p. de batterijen uit het apparaat.

3.6.2 Batterijen vervangen (Afb. 1)

De accu's / batterijen zijn leeg, c.q. verbruikt, als de flitsvolgtijd (= de tijd tussen het ontsteken van een flits met vol vermogen, bijv. bij M tot het opnieuw oplichten van de aanduiding van flitspariteit) langer dan 60 seconden gaat duren.

- 1 Schakel de mecablitz via zijn hoofschakelaar uit.
- 2 Schuif het deksel van het batterijvak in de richting van de pijl en open het.

Vorbereiten des mecablitz
Préparation du mecablitz
Vorbereiden van de mecablitz

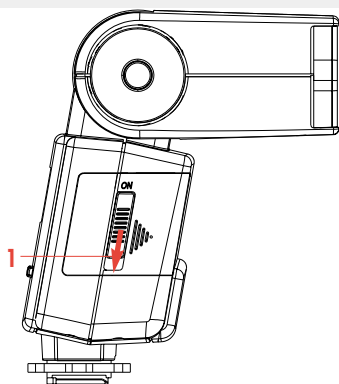


Bild 2 / Fig. 2 / Afb. 2

Achten Sie beim Einsetzen der Batterien bzw. Akkus auf die richtige Polarität gemäß den Symbolen im Batteriefach. Vertauschte Pole können zur Zerstörung des Gerätes führen!

Ersetzen Sie immer alle Batterien durch gleiche Batterien eines Herstellertyps mit gleicher Kapazität!

Verbrauchte Batterien bzw. Akkus gehören nicht in den Hausmüll! Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz und geben Sie verbrauchte Akkus bei entsprechenden Sammelstellen ab!

3.7 Ein- und Ausschalten des Blitzgerätes

Das Blitzgerät wird mit dem Hauptschalter auf dem Batteriefachdeckel eingeschaltet. In der oberen Stellung „ON“ ist das Blitzgerät eingeschaltet.

Zum Ausschalten den Hauptschalter in die untere Position schieben (Bild 2).

Wird das Blitzgerät längere Zeit nicht gebraucht, so empfehlen wir: Blitzgerät mit dem Hauptschalter ausschalten und die Stromquellen (Batterien, Akkus) entnehmen.

3.8 Automatische Geräteabschaltung / Auto - OFF

Werksseitig ist der mecablitz so eingestellt, dass er ca. 3 Minuten -

- nach dem Einschalten,
- nach dem Auslösen eines Blitzes,
- nach dem Antippen des Kameraauslösers (nur mit SCA-Adapter aus dem System 3002),
- nach dem Ausschalten des Kamerabelichtungs-messsystems (nur mit SCA-Adapter aus dem System 3002) ...

...in den Standby-Betrieb schaltet (Auto-OFF) um Energie zu sparen und die Stromquellen vor unbeabsichtigtem Entladen zu schützen. Die Blitzbereitschaftsanzeige und die Anzeigen auf dem LC-Display verlöschen.

Die zuletzt benutzte Betriebseinstellung bleibt nach der automatischen Abschaltung erhalten, und steht nach dem Einschalten sofort wieder zur Verfügung. Das Blitzgerät wird durch Drücken der Tasten „Mode“ oder „Zoom“ bzw. durch Antippen des Kameraauslösers (Wake-Up-Funktion) wieder eingeschaltet.

**☞ A la mise en place des piles ou accus, respecter la polarité (voir les symboles de piles figurant dans le compartiment des piles). Une inversion de polarité peut conduire à la destruction de l'appareil !
Toujours remplacer les piles et accus par jeu complet de piles/accus identiques d'un même constructeur et de même capacité !
Pensez à la protection de l'environnement !
Ne jetez pas les piles ou accus à la poubelle, mais apportez-les à un point de collecte !**

3.7 Mise en marche et coupure du flash

La mise en marche du flash s'effectue par l'interrupteur général sur le couvercle des piles. Sur la position supérieure "ON", le flash est en service.

Pour couper le flash, repousser l'interrupteur sur la position inférieure (Fig. 2).

☞ Si le flash reste inutilisé pendant une période prolongée, nous recommandons de couper le flash avec l'interrupteur général et de retirer les piles ou accus.

3.8 Coupure automatique du flash / Auto - OFF

En usine, le mecablitz est réglé pour se mettre en veille (Auto-OFF) 3 minutes environ après

- la mise en marche,
- le déclenchement d'un éclair,
- l'enfoncement à mi-course du déclencheur de l'appareil photo (uniquement avec adaptateur SCA du système SCA 3002),
- la coupure du système de mesure d'exposition de l'appareil photo (uniquement avec adaptateur SCA du système SCA 3002),...

pour éviter une consommation inutile d'énergie et ménager ainsi les piles ou accus. Le témoin de disponibilité et les affichages sur l'écran ACL du flash s'éteignent.

Les réglages effectués avant la coupure automatique restent conservés et sont rétablis immédiatement à la remise en service. Le flash est réactivé en appuyant sur les touches "Mode" ou "Zoom" ou en enfonçant à mi-course le déclencheur de l'appareil photo (fonction de réveil).

- Leg de batterijen of accu's in de lengterichting in, overeenkomstig de aangegeven symbolen en sluit het batterijvak.

**☞ Let bij het inleggen van de batterijen, c.q. accu's op de juiste polariteit, overeenkomstig de symbolen in het batterijvak. Verwisselde polen kunnen tot beschadiging van het apparaat leiden!
Vervang altijd alle batterijen door een zelfde type van één fabrikant en met een gelijke capaciteit!
Verbruikte batterijen en accu's horen niet in het huisvuil! Draag bij aan de bescherming van het milieu en lever batterijen en accu's in bij de verschillende verzamelplaatsen!**

3.7 In- en uitschakelen van de flitser

De flitser wordt ingeschakeld via zijn hoofdschakelaar op het deksel van het batterijvak. In de bovenste stand "ON" is de flitser ingeschakeld.

Schuif de hoofdschakelaar, als u de flitser wilt uitschakelen, naar de onderste stand (Afb. 2).

☞ Als u de flitser gedurende een langere tijd niet gebruikt, bevelen wij aan om de flitser via zijn hoofdschakelaar uit te schakelen en er de stroombronnen (batterijen, accu's) uit te halen.

3.8 Automatische uitschakeling / Auto - OFF

In de fabriek is de flitser zo ingesteld dat hij ong. 3 minuten -

- na het inschakelen,
- na het ontsteken van een flits,
- na het aantippen van de ontspanknop op de camera (alleen met een SCA-adapter van het systeem SCA 3002),
- na het uitschakelen van het belichtingsmeetsysteem van de camera (alleen met een SCA-adapter van het systeem 3002),

naar de standby-functie omschakelt (Auto-OFF) om energie te sparen en de stroombronnen te beschermen tegen per ongeluk ontladen. De aanduiding van flitsparaatheid en de aanduidingen in het LC-display verdwijnen.

De laatst gebruikte functie-instelling blijft na de automatische uitschakeling behouden en is na het opnieuw inschakelen onmiddellijk ter beschikking. De flitser wordt door op de toetsen "Mode" of "Zoom" c.q. door het aantippen van de ontspanknop op de camera (Wake-Up-functie) weer ingeschakeld.

Bedienphilosophie
Philosophie d'utilisation
Bedieningsfilosofie



44mz-02

Bild 3 / Fig. 3 / Afb. 3



44mz-05

Bild 4 / Fig. 4 / Afb. 4

☞ **Wenn der mecablitz längere Zeit nicht benötigt wird, sollte das Gerät grundsätzlich immer mit dem Hauptschalter ausgeschaltet werden!**

Bei Bedarf kann die automatische Geräteabschaltung deaktiviert werden, siehe Kapitel 7.1.


4. Bedienphilosophie

4.1 Auswahl und Einstellung der Blitzbetriebsart TTL / A / M (Bild 3)

Die Blitzbetriebsart TTL, Automatik-Blitzbetrieb A oder Manueller Blitzbetrieb M wird mit der Taste Mode gewählt. Drücken Sie die Taste Mode so oft, bis die gewünschte Betriebsart durch das jeweils blinkende Symbol angezeigt wird. Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s wird das Symbol für die Betriebsart stetig (ohne Blinken) angezeigt.

☞ **Die Blitzbetriebsarten des mecablitz werden in Kapitel 5 erklärt!**

4.2 Auswahl und Einstellung der Blitzparameter

Drücken Sie die Vorwahl-taste  so oft, bis im Display die Anzeige für den einzustellenden Blitzparameter (Zoom, Blende, manuelle Blitzbelichtungskorrektur EV, Manuelle Teillichtleistung P oder ISO) blinkt.


Während die Anzeige blinkt, stellen Sie mit den Tasten „+“ und „-“ den Wert für den jeweiligen Blitzparameter ein.

Die Einstellung wird vom mecablitz sofort übernommen.

Nach ca. 5s wird das Symbol bzw. der Blitzparameter stetig (ohne Blinken) angezeigt.

☞ **Bei Verwendung eines SCA-Adapters aus dem System 3002 und einer Kamera, welche die Daten für die erforderlichen Blitzparameter überträgt, werden diese am mecablitz automatisch eingestellt. Dabei ist es z.B. möglich, dass Blenden- und ISO-Wert nicht angezeigt werden bzw. sich nicht verändern lassen. Dies ist keine Fehlfunktion, sondern bedeutet, dass die entsprechenden Parameter ausschließlich von den Kameraeinstellungen bestimmt werden!**

Je nach gewählter Blitzbetriebsart (TTL / A / M) bzw. verwendetem SCA-Adapter sind nicht alle

 **Si le flash reste inutilisé pendant une période prolongée, il est conseillé de couper le flash avec l'interrupteur général !**

Si on le désire, on peut désactiver la fonction de coupure automatique. Voir à ce sujet le chapitre 7.1.


4. Philosophie d'utilisation

4.1 Sélection et réglage des modes TTL / A / M (Fig. 3)

Le mode TTL, A (automatique non TTL) ou M (manuel) est sélectionné avec la touche Mode. Répétez l'appui sur la touche Mode jusqu'à ce que le pictogramme du mode voulu s'affiche en clignotant. Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, le pictogramme du mode cesse de clignoter tout en restant affiché.


 **Les différents modes du mecablitz sont expliqués au chapitre 5 !**

4.2 Sélection et réglage des paramètres du flash


Répétez l'appui sur la touche de présélection  jusqu'à ce que le paramètre de flash voulu (zoom, diaphragme, correction manuelle d'exposition EV, puissance partielle P ou sensibilité ISO) clignote sur l'écran ACL.

Tant que le paramètre clignote, les touches "+" et "-" permettent d'en modifier la valeur.

Le réglage est repris immédiatement par le mecablitz. Après env. 5 s, le symbole ou le paramètre de flash cesse de clignoter et reste affiché.

 **Lors de l'utilisation d'un adaptateur SCA du système 3002 et d'un appareil photo qui transmet les informations nécessaires pour le réglage des paramètres du flash, ces derniers sont réglés automatiquement sur le mecablitz. Il se peut par ex. que les valeurs de diaphragme et de sensibilité ISO ne soient pas affichées ou ne soient pas modifiables. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement, mais cela provient du fait que ces paramètres sont déterminés exclusivement par les réglages sur l'appareil photo !**

Suivant le mode sélectionné pour le flash (TTL / A / M) ou l'adaptateur utilisé, il se peut que certains des paramètres de flash mentionnés ne soient pas réglables ou pas accessibles.

 **Als u de flitser gedurende een langere tijd niet gebruikt moet hij in principe via zijn hoofdschakelaar worden uitgeschakeld!**

Indien nodig kan de automatische uitschakeling gedeactiveerd worden. Zie hiervoor hoofdstuk 7.1.


4. Bedieningsfilosofie

4.1 De keuze van het instellen van de flitsfuncties TTL / A / M (Afb. 3)

De TTL-flitsregeling, de automatisch-flitsenfunctie A of de met de hand in te stellen manuele flitsfunctie M worden met de toets Mode gekozen. Druk zo vaak op toets Mode, dat de gewenste functie door het betreffende symbool knipperend wordt aangegeven. De instelling is onmiddellijk werkzaam. Na ong. 5 s. wordt het symbool continu (zonder te knipperen) aangegeven.


 **De flitsfuncties van de mecablitz worden in hoofdstuk 5 nader uitgelegd!**

4.2 Keuze en instelling van de flitsparameters


Druk zo vaak op de voorkeuzetoets , dat in het LC-display de aanduiding voor de in te stellen flitsparameters (zoom, diafragmawaarde, de met de hand in te stellen correctie op de flitsbelichting EV, het met de hand in te stellen deelvermogen P of ISO) knippert.

Terwijl de aanduiding knippert stelt u met de toetsen "+" en "-" de waarde voor de gewenste parameter in. De instelling wordt onmiddellijk door de mecablitz overgenomen.

Na ong. 5 s. wordt het symbool continu (zonder te knipperen) aangegeven.

 **Bij gebruik van een SCA-adapter van het systeem 3002 en een camera die de gegevens voor de vereiste flitsparameters doorgeeft worden deze parameters automatisch op de mecablitz ingesteld. Daarbij is het bijv. mogelijk dat diafragma- en ISO-waarden niet aangegeven worden, c.q. niet te veranderen zijn. Dit is geen fout in het functioneren, maar het betekent, dat de betreffende parameters uitsluitend door de instellingen op de camera worden bepaald!**

der oben genannten Blitzparameter anwählbar bzw. einstellbar.

 **Die Einstellungen zu den einzelnen Blitzparametern werden in Kapitel 6 erklärt.**

4.3 Auswahl und Einstellung der Sonderfunktionen

Mit der Taste Select können in den verschiedenen Blitzbetriebsarten zusätzliche Sonderfunktionen angewählt werden:

Durch mehrfaches Drücken der Taste Select werden z.B. die Sonderfunktionen „Auto OFF“ (automatische Geräteabschaltung), Extended-Zoom Ex und je nach SCA-Adapter bzw. Kamerasystem weitere Sonderfunktionen (z.B. REAR, Synchronisation auf den 2.Verschlussvorhang) aufgerufen.


Nach Aufrufen der Sonderfunktionen blinkt die Anzeige für die jeweilige Funktion und der Funktionsstatus (On oder OFF) im Display.

Während die Anzeige blinkt stellen Sie mit den Tasten „+“ und „-“ den Funktionsstatus ein, d.h. aktivieren oder deaktivieren Sie die jeweilige Sonderfunktion.

Die Einstellung wird vom Mecablitz sofort übernommen.

Nach ca. 5s wird auf die normale Anzeige zurückgeschaltet.

 **Die Blitzsonderfunktionen werden in Kapitel 7 bzw. der Bedienungsanleitung des SCA-Adapters erklärt!**

 **Les réglages des différents paramètres de flash sont expliqués au chapitre 6.**

4.3 Sélection et réglage des fonctions spéciales

La touche Select permet de sélectionner des fonctions spéciales dans chaque mode du flash:


L'appui sur la touche Select appelle successivement les fonctions spéciales, par ex. "Auto OFF" (coupure automatique du flash), zoom étendu Ex et suivant l'adaptateur SCA et l'appareil photo d'autres fonctions spéciales (par ex. REAR, synchronisation sur le 2ème rideau).

Après sélection de la fonction spéciale, son pictogramme clignote et l'état de la fonction (On ou OFF) est affiché sur l'écran ACL.

Tant que le pictogramme clignote, les touches "+" et "-" vous permettent de modifier l'état de la fonction spéciale, c'est-à-dire l'activer ou la désactiver.

Le réglage est repris immédiatement par le mecablitz.

Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

 **Les fonctions spéciales de flash sont expliquées au chapitre 7 et dans le mode d'emploi de l'adaptateur SCA!**

Afhankelijk van de gekozen flitsfunctie (TTL / A / M), c.q. de gebruikte SCA-adapter zijn niet alle hierboven genoemde flitsparameters te kiezen, c.q. in te stellen.

 **Het instellen van de verschillende flitsparameters wordt in hoofdstuk 6 nader uitgelegd.**

4.3 Keuze en instellen van de bijzondere functies

Met de toets Select kunnen in de verschillende flitsfuncties bijzondere extrafuncties worden gekozen:

Door meerde malen op de toets Select te drukken worden bijv. de bijzondere functies "Auto OFF" (automatische uitschakeling), Extended-Zoom Ex en afhankelijk van de SCA-adapter c.q. het camerasysteem verdere bijzondere functies (bijv. REAR, synchronisatie bij het dichtgaan van de sluitser) opgeroepen.

Na het oproepen van de bijzondere functies knippert de aanduiding van de betreffende functie en de status ervan (On of OFF) in het display.

Zolang de aanduiding knippert stelt u met de toetsen "+" en "-" de status van de functie in, d.w.z. u activeert of deactiveert de betreffende functie.

De instelling wordt onmiddellijk door de mecablitz overgenomen

Na ong. 5 s. wordt naar de normale instelling teruggeschakeld

 **De bijzondere flitsfuncties worden in hoofdstuk 7, c.q. in de gebruiksaanwijzing van de SCA-adapter uitgelegd!**

5. Betriebsarten des mecablitz

- ☞ **Die Verschlusszeit der Kamera muss stets auf die Blitzsynchronzeit der Kamera (siehe Kamerabedienungsanleitung) oder eine längere Zeit eingestellt werden! Wenn der mecablitz mit einem SCA-Adapter ausgerüstet ist, erfolgt je nach Kameratyp und Kamerabetriebsart eine automatische Umschaltung bzw. Begrenzung der Verschlusszeit auf die Blitzsynchronzeit (siehe Bedienungsanleitung des SCA-Adapters und der Kamera).**

5.1 TTL-Blitzbetrieb

- ☞ **Für den TTL-Blitzbetrieb muss der mecablitz mit einem geeigneten SCA-Adapter ausgerüstet sein. Der TTL-Blitzbetrieb kann nur mit solchen Kameras ausgeführt werden, die den TTL-Blitzbetrieb auch unterstützen! Mit dem Standardfuß 301 (nur Mittenkontakt bzw. Synchronkabel-Buchse) ist kein TTL-Blitzbetrieb möglich! Wenn der mecablitz mit einer Kamera bzw. einem SCA-Adapter oder dem Standardfuß 301 betrieben wird, die den TTL-Blitzbetrieb nicht unterstützen, wird beim Betätigen des Kameraauslösers ein unregelmäßiger Blitz mit voller Lichtleistung abgegeben!**

Zum Testen der TTL-Funktion muss sich ein Stück Film in der Kamera befinden!

Im TTL-Blitzbetrieb erreichen Sie auf einfache Art sehr gute Blitzlichtaufnahmen. In dieser Blitzbetriebsart wird die Belichtungsmessung von einem Sensor in der Kamera vorgenommen. Dieser misst das durchs Objektiv (TTL = „Through The Lens“) auf den Film auftreffende Licht. Beim Erreichen der erforderlichen Lichtmenge sendet die Kameraelektronik ein Stopp-Signal an den mecablitz und die Lichtabstrahlung wird sofort unterbrochen. Der Vorteil dieses Blitzbetriebes liegt darin, dass alle Faktoren, welche die Belichtung des Films beeinflussen (Aufnahmefilter, Blenden- und Brennweitenänderungen bei Zoom-Objektiven, Auszugverlängerungen für Nahaufnahmen usw.), automatisch bei der Regelung des Blitzlichtes berücksichtigt werden. Sie brauchen sich nicht um die Blitzeinstellung zu kümmern, die Kameraelektronik sorgt automatisch für die richtige Blitzlichtdosierung. Für die Reichweite des Blitzlichtes beachten Sie die entsprechende Anzeige im LC-Display des mecablitz (siehe Kapitel 10.1). Bei

5. Modes de fonctionnement du mecablitz

☞ *La vitesse d'obturation de l'appareil photo doit toujours être réglée sur la vitesse de synchro-flash de l'appareil (voir le mode d'emploi de l'appareil photo) ou sur une vitesse plus petite ! Si le mecablitz est équipé d'un adaptateur SCA, il se produit, suivant le modèle d'appareil photo ou selon le mode sélectionné sur l'appareil, une commutation ou limitation automatique sur la vitesse de synchro-flash (voir le mode d'emploi de l'adaptateur SCA et de l'appareil photo).*

5.1 Mode flash TTL

☞ *Pour son contrôle TTL, le mecablitz doit être muni de l'adaptateur SCA approprié. Le contrôle TTL du flash ne peut être utilisé que sur les appareils qui supportent ce mode de contrôle. Le sabot standard SCA 301 (uniquement contact central ou liaison par prise de synchronisation) ne permet pas le mode TTL au flash. Si le mecablitz est utilisé avec un appareil photo ou un adaptateur SCA qui ne supportent pas la mesure TTL, on déclenche des éclairs incontrôlés à pleine puissance !*

Pour tester le mode TTL, il faut qu'un film soit chargé dans l'appareil photo!

La mesure TTL au flash vous permet de réussir sans peine vos photos au flash. Dans ce mode, la mesure de l'exposition est effectuée par la cellule dans l'appareil photo. Cette cellule mesure la lumière pénétrant par l'objectif (TTL = "Through The Lens") et qui vient frapper la surface du film. Lorsque la quantité de lumière nécessaire pour une lamination correcte du film est atteinte, l'électronique de l'appareil photo envoie un signal au flash qui provoque l'interruption immédiate de l'éclair. L'avantage du mode TTL réside dans le fait que tous les facteurs exerçant une influence sur la lamination sont automatiquement pris en compte, tels les filtres, les modifications d'ouverture et de couverture des zooms, l'augmentation du tirage en macrophotographie, etc. Vous n'avez pas à vous préoccuper du réglage du flash, l'électronique de l'appareil photo assure automatiquement le dosage correct de la lumière flash. Pour la portée de l'éclair, observez l'affichage sur l'écran ACL du mecablitz (voir chapitre 10.1). Lorsque la photo est correctement exposée, le témoin "o.k."

5. Functies van de mecablitz

☞ *De belichtingstijd van de camera moet altijd op de flitsynchronisatietijd van de camera (zie de gebruiksaanwijzing van de camera) of op een langere tijd worden ingesteld! Als de mecablitz is voorzien van een SCA-adapter vindt de omschakeling naar de flitsynchronisatietijd, afhankelijk van het type camera en de daarop ingestelde functie automatisch plaats, c.q. wordt de belichtingstijd tot die synchronisatietijd begrensd (zie de gebruiksaanwijzingen van camera en mecablitz).*

5.1 TTL-flitsregeling

☞ *Voor de TTL-flitsfunctie moet de mecablitz met een daarvoor geschikte SCA-adapter uitgerust zijn. De TTL-flitsregeling kan alleen worden uitgevoerd met camera's die de TTL-flitsfunctie ook inderdaad ondersteunen! Met de standaardvoet 301 (alleen middencontact, c.q. flitskabel) is uitvoering van de TTL flitsfunctie niet mogelijk! Als de mecablitz met een camera, c.q. een SCA-adapter of de standaardvoet 301 wordt gebruikt die de TTL-functie niet ondersteunt, wordt bij het bedienen van de ontspanner van de camera een niet-geregelde flits met vol vermogen afgegeven!*

Voor het testen van de TTL-functie moet er zich een stukje film in de camera bevinden!

Bij de TTL-flitsregeling krijgt u op eenvoudige wijze zeer goede flitsopnamen. In deze flitsfunctie wordt de belichtingsmeting uitgevoerd door een sensor in de camera. Deze meet het door het objectief (TTL = Through The Lens) op de film vallende, door het onderwerp gereflecteerde, hoeveelheid flitslicht. Zodra de film de benodigde hoeveelheid licht heeft ontvangen zendt de elektronica van de camera een stopsignaal naar de mecablitz en de flits wordt onmiddellijk onderbroken. Het voordeel van deze flitsmethode ligt daarin, dat alle factoren die de belichting van de film beïnvloeden (opnamefilters, veranderingen van diafragma waarde en brandpuntsafstand bij zoomobjectieven, verlengde uittrek bij dichtbijopnamen enz.), automatisch bij de regeling van de flits worden ingecalculeerd. U hoeft zich niet om de instelling van de flitser te bekommeren, de elektronica van de camera zorgt automatisch voor de

einer korrekt belichteten Blitzlichtaufnahme erscheint für ca. 3s am LC-Display des mecablitz die „o.k.“-Anzeige (siehe Kapitel 9).

Der TTL-Blitzbetrieb wird in der Regel von allen Kamerabetriebsarten, z.B. Programm P (Vollprogramm bzw. „grüne Einstellung“), Zeitautomatik („A“ bzw. „Av“), Blendautomatik („T“, „Tv“ oder „S“), Motiv-Programme (Landschaft, Porträt, Sport usw.), Manuell „M“ usw. unterstützt.

☞ Beachten Sie bei der Filmauswahl, ob es für Ihre Kamera Einschränkungen hinsichtlich der maximalen Filmeempfindlichkeit bzw. ISO-Zahl (z.B. maximal ISO 1000) für den TTL-Blitzbetrieb gibt (siehe Kamerabedienungsanleitung)!

Einstellvorgang für den TTL-Blitzbetrieb

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- Taste Mode so oft drücken, bis im LC-Display TTL blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

☞ Bei Verwendung eines SCA-Adapters aus dem System SCA 3002 wird mit verschiedenen Kameratypen der TTL-Blitzbetrieb im Programm P, Vollprogramm oder „grüne Einstellung“, bzw. den Motiv-Programmen der TTL-Blitzbetrieb automatisch am mecablitz aktiviert (siehe Bedienungsanleitung des SCA-Adapters).

5.1.1 Automatisches TTL-Aufhellblitzen bei Tageslicht

Bei den meisten Kameratypen wird im Vollprogramm, in der Programmautomatik „P“ Vollprogramm bzw. „grüne Einstellung“ und den Motiv-Programmen bei Tageslicht automatisch der Aufhellblitzbetrieb aktiviert (siehe Kamerabedienungsanleitung).

Mit dem Aufhellblitz können Sie lästige Schatten beseitigen und bei Gegenlichtaufnahmen eine ausgewogene Belichtung zwischen Motiv und Bildhintergrund erreichen. Ein computergesteuertes Messsystem der Kamera sorgt für die geeignete Kombination von Verschlusszeit, Arbeitsblende und Blitzleistung.

s'allume pendant 3 s sur l'écran ACL du mecablitz (voir 9).

Le contrôle TTL du flash est généralement supporté par tous les modes de fonctionnement de l'appareil photo, par ex. programme P (tout automatique ou "programme vert"), priorité au diaphragme ("A" ou "Av"), priorité à la vitesse ("T", "Tv" ou "S"), programmes-résultats (paysage, portrait, sport etc.), manuel "M" etc.

ⓘ Lorsque vous choisissez le film, tenez compte des éventuelles limites imposées par l'appareil photo concernant la sensibilité maximale du film (par ex. ISO 1000) pour le mode TTL (voir le mode d'emploi de l'appareil photo)!

Réglages pour le mode TTL

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Répéter l'appui sur la touche Mode jusqu'à ce que TTL clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

ⓘ Avec un adaptateur SCA du système SCA 3002 et lorsque le mode Programme "P", tout automatique ou "carré vert/programme vert" ou encore un programme résultat est sélectionné sur l'appareil photo, il arrive pour certains appareils photo que le mode flash TTL soit automatiquement activé sur le mecablitz (voir le mode d'emploi de l'adaptateur SCA).

5.1.1 Fill-in automatique au flash en mode TTL

Sur la plupart des appareils photo, le fill-in au flash est activé automatiquement en lumière du jour sur les positions "programme vert/carré vert", tout automatisme, programme P et programmes-résultats (voir le mode d'emploi de l'appareil photo).

L'éclair de fill-in permet de déboucher les ombres et d'obtenir un éclairage plus équilibré dans les contre-jours. Le calculateur du système de mesure de l'appareil photo choisit la combinaison optimale entre vitesse d'obturation, ouverture de diaphragme et puissance de l'éclair.

juste dosering van de flits. Voor de reikwijdte van het flitslicht neemt u de aanduiding in het display in acht (zie paragraaf 10.1). Bij een correct belichte flitsopname verschijnt ong. 3 s. in het LC-display van de mecablitz de "o.k."-aanduiding (zie hoofdstuk 9).

De TTL-flitsregeling wordt in de regel door alle camerafuncties, bijv. Program P (volautomatisch, c.q. "groene instelling"), tijdatomatiek ("A", c.q. "Av"), diafragma-automatiek ("T", "Tv" of "S"), de onderwerpsprogramma's (landschap, portret, sport enz.), manual "M" enz. ondersteund.

ⓘ Let er bij de filmkeuze op dat uw camera u geen beperkingen oplegt ten aanzien van de maximale filmgevoeligheid, c.q. de ISO-waarde (bijv. maximaal ISO 1000) voor de TTL-flitsfunctie (zie de gebruiksaanwijzing van de camera)!

Het instellen van de TTL-flitsregeling

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in.
- Druk zo vaak op de toets Mode, dat in het LC-display TTL knippert.
- De instelling is onmiddellijk werkzaam. Na ong. 5 s. schakelt het display terug naar de normale weergave.

ⓘ Bij gebruik van een SCA-adapter van het systeem 3002 wordt met verschillende cameratypes de TTL-flitsregeling in de program P, volautomatisch of "groene instelling", c.q. de onderwerpsprogramma's automatisch op de mecablitz geactiveerd (zie de gebruiksaanwijzing van de SCA-adapter).

5.1.1 Automatisch TTL-Invulflitsen bij daglicht

Bij de meeste cameratypes wordt bij de automatische instellingen, program-automatiek "P", volautomatisch of "groene instelling" en de onderwerpsprogramma's bij daglicht automatisch de invulflitsregeling geactiveerd (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).

Met invulflitslicht kunt u vervelende schaduwen ophelderen en bij tegenlichtopnamen een uitgebalanceerde belichting van onderwerp en achtergrond bewerkstelligen. Een computergestuurd meetsysteem van de camera zorgt dan voor de geschikte combinatie van belichtingstijd, werkdiaphragma en flitsvermogen.

TTL-Blitzbetrieb Mode flash TTL TTL-flitsregelung

☞ **Achten Sie darauf, dass die Gegenlichtquelle nicht direkt ins Objektiv scheint. Das TTL-Messsystem der Kamera würde dadurch getäuscht!**

Eine Einstellung oder Anzeige für den automatischen TTL-Auffhellblitzbetrieb am mecablitz erfolgt in diesem Fall nicht.

5.1.2 Matrixgesteuerter TTL-Auffhellblitzbetrieb mit Nikon-Kameras


☞ **Diese Betriebsart ist nur mit einer geeigneten Nikon-Kamera zusammen dem SCA-Adapter SCA 3402 anwählbar und ausführbar.**

Verschiedene Nikon-Kameras unterstützen den Matrixgesteuerten Auffhell-Blitzbetrieb (siehe Kamerabedienungsanleitung). In dieser Blitzbetriebsart werden Motiv- und Hintergrundbeleuchtung automatisch aufeinander abgestimmt, ohne dass das Motiv selbst überbelichtet wird. Die Belichtungseinstellung für das Umgebungslicht wird von der Kamera mit Matrixmessung ermittelt.

Je nach Kameratyp erfolgt die Einstellung und Anzeige dieser Auffhell-Blitzbetriebsart entweder am Blitzgerät oder an der Kamera (siehe Kamerabedienungsanleitung).

Bei Kameras, die keine digitalen Daten an den mecablitz übertragen, erfolgt die Einstellung an der Kamera selbst bzw. wird diese Blitzbetriebsart von der Kamera automatisch aktiviert (siehe Kamerabedienungsanleitung und Bedienungsanleitung des SCA-Adapters). Eine Einstellung und Anzeige am mecablitz ist in diesem Fall nicht möglich.

Einstellvorgang für den „Matrixgesteuerten TTL-Auffhellblitzbetrieb“ am mecablitz (Bild 5):

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- Auslöser der Kamera antippen, damit ein Datenaustausch zwischen Blitz und Kamera stattfinden kann.
- Taste „Mode“ so oft drücken, bis im LC-Display „TTL“ blinkt.
- Während „TTL“ blinkt, Taste „+“ drücken und den Auffhellblitzbetrieb aktivieren. Im Display erscheint dabei das Symbol für diese Betriebsart .
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.



44mz-03

Bild 5 / Fig. 5 / Afb. 5

⚠ *Veillez à ce que la source en contre-jour ne frappe pas directement l'objectif car cela fausserait la mesure TTL de l'appareil !*

Dans ce cas, le réglage automatique et la signalisation du fill-in au flash TTL n'ont pas lieu sur le mecablitz.

5.1.2 Dosage flash/ambiance avec mesure matricielle sur appareils Nikon


⚠ *Ce mode ne peut être sélectionné et activé qu'avec un appareil Nikon approprié et en liaison avec l'adaptateur SCA 3402.*

Certains appareils Nikon supportent le dosage flash/ambiance avec mesure matricielle (voir le mode d'emploi de l'appareil photo). Dans ce mode de contrôle du flash, l'éclairage du sujet et de l'arrière plan est automatiquement équilibré, sans surexposition du sujet. Le réglage de l'exposition pour la lumière ambiante est déterminé par l'appareil photo par mesure matricielle.

Suivant le modèle d'appareil photo, le réglage et la signalisation de ce mode de dosage automatique flash/ambiance ont lieu sur le mecablitz ou sur l'appareil photo (voir le mode d'emploi de l'appareil photo).

Avec des appareils photo à transmission numérique des informations au mecablitz, le réglage s'opère sur l'appareil photo ou ce mode de flash est activé automatiquement par l'appareil photo (voir le mode d'emploi de l'appareil photo et le mode d'emploi de l'adaptateur SCA). Dans ce cas, le réglage et la signalisation n'ont pas lieu sur le mecablitz.

Réglage pour le "dosage flash/ambiance avec mesure matricielle" sur le mecablitz (Fig. 5) :

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Enfoncer à mi-course le déclencheur de l'appareil photo pour provoquer un échange de données entre l'appareil photo et le mecablitz.
- Répéter l'appui sur la touche Mode jusqu'à ce que TTL clignote sur l'écran ACL.
- Tant que "TTL" clignote, appuyer sur la touche "+" pour activer le dosage flash/ambiance. Le pictogramme  de ce mode est affiché sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

⚠ *Let er bij tegenlichtopnamen op, dat de bron van het tegenlicht niet recht in het objectief schijnt. Het TTL-meetsysteem van de camera zou daardoor niet goed kunnen werken.*

Op de mecablitz verschijnt er in het geval van de automatische TTL-invalflits geen aanduiding.

5.1.2 Matrixgestuurde TTL-invalflits met Nikon-camera's


⚠ *Deze functie is alleen met een daarmee uitgeruste Nikon-camera samen met de mecablitz en adapter SCA 3402 te kiezen en uit te voeren.*

Sommige Nikon-camera's ondersteunen de matrixgestuurde invalflitsregeling (zie de gebruiksaanwijzing van de camera). Bij deze flitsfunctie wordt de belichting van onderwerp en achtergrond automatisch op elkaar afgestemd zonder dat het onderwerp zelf te ruim wordt belicht. De belichting voor de omgevingshelderheid wordt door de camera via matrixmeting bepaald.

Afhankelijk van het type camera moet instelling en aanduiding van deze functie invalflitsfunctie aan de flitser of op de camera plaatsvinden (zie gebruiksaanwijzing van de camera).



Bij camera's die geen digitale gegevens naar de mecablitz overbrengen moet de instelling op de camera zelf plaatsvinden, c.q. wordt deze flitsfunctie automatisch door de camera geactiveerd (zie de gebruiksaanwijzingen van camera en SCA-adapter). Een instelling en aanduiding op de mecablitz is in dit geval niet mogelijk.

Instelmethode voor de "matrixgestuurde TTL-invalflitsfunctie" op de mecablitz (Afb. 5):

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in.
- Tip de ontspanknop op de camera aan zodat er een gegevensuitwisseling tussen flitser en camera kan plaatsvinden.
- Druk zo vaak op de toets "Mode", dat in het LC-display "TTL" knippert.
- Druk, terwijl "TTL" knippert op de toets "+" waarmee u de invalflitsfunctie activeert. In het display verschijnt daarvoor het symbool voor deze flitsfunctie .
- De instelling is onmiddellijk werkzaam. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display terug naar de normale weergave.

Automatik-Blitzbetrieb
Mode flash automatic non TTL
Automatisch flitsenfunctie A

Deaktivierung des „Matrixgesteuerten TTL-Aufhellblitzbetriebs“ am mecablitz:


- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- Auslöser der Kamera antippen, damit ein Datenaustausch zwischen Blitz und Kamera stattfinden kann.
- Taste „Mode“ so oft drücken, bis im LC-Display „TTL“ und  blinken.
- Während „TTL“ blinkt, Taste „-“ drücken und damit den Aufhellblitzbetrieb deaktivieren. Im Display verlischt dabei das Symbol  für diese Betriebsart.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

5.2 Automatik-Blitzbetrieb

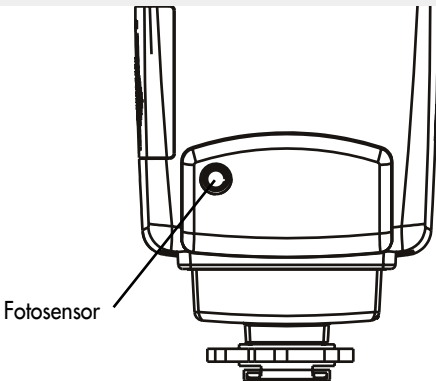
Im Automatik-Blitzbetrieb misst ein Fotosensor (Bild 6) im mecablitz das vom Motiv reflektierte Licht. Der mecablitz unterbricht die Blitzlichtabstrahlung beim Erreichen der für eine korrekt belichtete Aufnahme erforderlichen Lichtmenge. Dadurch muss bei einer Entfernungsänderung keine neue Blendenberechnung und Einstellung vorgenommen werden, solange sich das Objekt nicht außerhalb der angezeigten max. Reichweite befindet.

Der Fotosensor des mecablitz muss auf das Motiv gerichtet sein, gleichgültig wohin der Blitzreflektor geschwenkt ist. Der Fotosensor hat einen Messwinkel von 25° und misst nur während der eigenen Lichtabstrahlung des mecablitz. Bei einer korrekt belichteten Aufnahme erscheint im Display des mecablitz für ca. 3 s die Anzeige „o.k.“ (siehe Kapitel 9).

Der Automatik-Blitzbetrieb ist mit einem SCA-Adapter des Systems SCA 300 bzw. SCA 3002 und mit dem Standardfuß 301 möglich.

 **Verschiedene Kameras unterstützen den mecablitz im Automatik-Blitzbetrieb mit einem SCA-Adapter nicht (siehe Bedienungsanleitung von Kamera und SCA-Adapter). In diesem Fall sollte der mecablitz mit dem Standardfuß 301 ausgerüstet werden.**



Kamera in die Betriebsart Zeitautomatik („A“ oder „Av“) bzw. in die manuelle Betriebsart „M“ schalten. Blende und Verschlusszeit (bei „M“) sind an der Kamera entsprechend der Aufnahmesituation zu wählen (siehe Kamerabedienungsanleitung).



Fotosensor

Bild 6 / Fig. 6 / Afb. 6

Désactivation du "dosage flash/ambiance avec mesure matricielle" sur le mecablitz:

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Enfoncer à mi-course le déclencheur de l'appareil photo pour provoquer un échange de données entre l'appareil photo et le mecablitz.
- Répéter l'appui sur la touche "Mode" jusqu'à ce que TTL et  clignotent sur l'écran ACL.
- Tant que "TTL" clignote, appuyer sur la touche "-" pour désactiver le dosage flash/ambiance. Le pictogramme  de ce mode disparaît de l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

5.2 Mode flash automatique non TTL

En mode flash automatique, le senseur (Fig. 6) incorporé au mecablitz mesure la lumière réfléchie par le sujet et commande l'interruption de l'éclair dès que la quantité de lumière est suffisante pour une exposition correcte. Ceci évite d'avoir à recalculer l'ouverture et à corriger les réglages à chaque modification de l'éloignement du sujet, tant que ce dernier se situe dans la zone de portée affichée.



Le senseur doit être dirigé sur le sujet indépendamment de l'orientation de la tête zoom. Il a un angle de mesure de 25° et ne mesure la lumière que durant l'émission de l'éclair par le mecablitz. Lorsque l'exposition au flash a été correcte, le témoin "o.k." s'allume pour 3 s sur le mecablitz (voir chapitre 9).

Le mode automatique non TTL est possible avec un adaptateur SCA du système SCA 300 ou SCA 3002 mais aussi avec le sabot standard SCA 301.

 **Certains appareils photo ne supportent pas le mecablitz en mode automatique non TTL en liaison avec un adaptateur SCA (voir mode d'emploi de l'appareil et de l'adaptateur SCA). Dans ce cas, il convient d'équiper le mecablitz du sabot standard SCA 301.**

Sélectionnez sur l'appareil photo la priorité au diaphragme ("A" ou "Av") ou le mode manuel "M". Régler sur l'appareil photo l'ouverture et la vitesse d'obturation (pour "M") convenant à la situation de prise de vue (voir le mode d'emploi de l'appareil photo).

Het deactiveren van de "matrixgestuurde TTL- invulflitsfunctie" op de mecablitz:


- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in.
- Tip de ontspanknop op de camera aan, zodat er een uitwisseling van gegevens tussen camera en flitser kan plaatsvinden.
- Druk zo vaak op de toets "Mode", dat in het LC-display "TTL" en  knippert.
- Druk, terwijl "TTL" knippert op de toets "-" waarmee u de invulflitsfunctie deactiveert. In het display verdwijnt daarbij het symbool  voor deze functie.
- De instelling is onmiddellijk werkzaam. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display terug naar de normale weergave.

5.2 Automatisch-flitsenfunctie A

Bij de automatisch-flitsenfunctie A meet een fotosensor (Afb. 6) in de mecablitz het door het onderwerp gereflecteerde licht. De mecablitz onderbreekt het flitslicht bij het bereiken van de voor een correcte belichting vereiste hoeveelheid licht. Daardoor hoeft er bij verandering van de opnameafstand geen berekening van de diafragma waarde en de instelling te worden uitgevoerd zolang het onderwerp zich maar niet buiten de maximale reikwijdte van de flitser bevindt.

De fotosensor van de mecablitz moet op het onderwerp gericht staan hoe de reflector ook gericht staat. De fotosensor heeft een meethoek van 25° en meet alleen tijdens de eigen lichtuitstraling van de mecablitz. Bij een correct belichte opname verschijnt in het display van de mecablitz gedurende ong. 3 s. de aanduiding "o.k." (zie hoofdstuk 9).

De automatisch-flitsenfunctie is met een SCA-adapter van het systeem SCA 300, c.q. SCA 3002 en met de standaardvoet 301 mogelijk.

 **Sommige camera's ondersteunen de mecablitz in de automatisch-flitsenfunctie A met een SCA-adapter niet (zie de gebruiksaanwijzing van camera en SCA-adapter). In dat geval moet de mecablitz worden uitgerust met de standaardvoet 301.**

Schakel de camera in de functie tijdautomatiek ("A" of "Av"), c.q. in de functie van met de hand in te stellen "M". Diafragma en belichtingstijd (bij "M") moeten op de camera overeenkomstig de

Automatik-Blitzbetrieb
Mode flash automatic non TTL
Automatisch flitsenfunctie A



44mz-05

Bild 7 / Fig. 7 / Afb. 7

Wenn der Mecablitz mit einem SCA-Adapter aus dem System SCA 3002 ausgerüstet ist und die Kamera automatisch den Blendenwert an das Blitzgerät überträgt, kann der Mecablitz auch in den Kamerabetriebsarten Programmautomatik P (bzw. Vollprogramm, „grüne Einstellung“ und Motiv-Programme) bzw. in der Blendenautomatik („Tv“, „T“ oder „S“) eingesetzt werden (siehe Bedienungsanleitung des SCA-Adapters).

Einstellvorgang für den Automatik-Blitzbetrieb (Bild 7)

- Mecablitz mit SCA-Adapter oder Standardfuß 301 ausrüsten und auf die Kamera montieren.
- Kamera gemäß den Angaben ihrer Bedienungsanleitung einstellen.
- Mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- Taste „Mode“ so oft drücken, bis im Display A blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das Display auf die normale Anzeige zurück.

Das Motiv sollte sich im Bereich von etwa 40% bis 70% des im LC-Display angezeigten maximalen Entfernungswertes befinden (siehe Kapitel 10.1). Damit wird der Elektronik genügend Spielraum zum Ausgleich gegeben.

Vorsicht bei Zoom-Objektiven! Diese können bauartbedingt einen Lichtverlust von bis zu einer Blendenstufe verursachen. Sie können auch bei unterschiedlichen Brennweiteinstellungen verschiedene effektive Blendenwerte haben. Dies können Sie gegebenenfalls durch manuelle Korrektur der Blendeneinstellung bzw. durch eine manuelle Blitzbelichtungskorrektur kompensieren!

5.2.1 Aufhellblitzen im Automatik-Betrieb


Ermitteln Sie mit dem Kamerabelichtungsmesser oder einem externen Handbelichtungsmesser die notwendige Blende und die Verschlusszeit für eine normale Belichtung. Wenn möglich, messen Sie dabei den Motiv-Hintergrund getrennt vom Motiv mit dem Belichtungsmesser an.

Dabei ist darauf zu achten, dass die Kameraverschlusszeit gleich oder länger der kürzesten Blitzsynchronzeit (siehe Kamerabedienungsanleitung) der Kamera ist.

Si le mecablitz est équipé d'un adaptateur SCA du système SCA 3002 et que l'appareil photo transmet automatiquement la valeur d'ouverture au flash, le mecablitz peut aussi être utilisé dans les modes suivants de l'appareil photo : programme P (ou tout automatique ou "carré vert/programme vert" ou programmes résultats) ou priorité à la vitesse ("Tv", "T" ou "S") (voir le mode d'emploi de l'adaptateur SCA).

Procédure de réglage pour le mode automatique non TTL (Fig. 7)

- Equiper le mecablitz de l'adaptateur SCA approprié, et le placer sur l'appareil photo.
- Effectuer sur l'appareil les réglages spécifiés dans son mode d'emploi.
- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Répéter l'appui sur la touche "Mode" jusqu'à ce que A clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

 **Le sujet devrait se situer dans le tiers médian (entre 40 % et 70 %) de la zone de portée affichée sur l'écran ACL (voir chapitre 10.1). L'électronique disposera ainsi d'une marge d'adaptation suffisante dans les situations où cela est nécessaire.**

Les zooms demandent une attention particulière ! Suivant leur construction, ils peuvent occasionner une perte de lumière pouvant atteindre une valeur équivalente à une division du diaphragme. De plus, l'ouverture réelle peut varier avec la distance focale. Le cas échéant, vous pourrez compenser cette dérive par une correction manuelle de l'ouverture ou par une correction manuelle de l'exposition au flash !

5.2.1 Fill-in en mode flash automatique

Déterminez à l'aide de l'appareil photo ou d'un posémètre l'ouverture et la vitesse requises pour une exposition normale. Mesurez si possible l'arrière-plan séparément du sujet.


Veillez à ce que cette vitesse ne soit pas supérieure à la vitesse de synchro-flash de l'appareil photo (voir le mode d'emploi de l'appareil photo).

opnamesituatie worden gekozen (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).

Als de mecablitz met een SCA-adapter van het systeem SCA 3002 uitgerust is en de camera automatisch de erop ingestelde diafragma waarde aan de mecablitz doorgeeft kan de mecablitz ook in de camerafunctie programautomatiek "P" (c.q. volautomatisch, "groene instelling" en de onderwerpsprogramma's), c.q. in de diafragma-automatiek ("Tv", "T" of "S") worden ingezet (zie de gebruiksaanwijzing van de SCA-adapter).

Instellen van de automatisch-flitsenfunctie (Afb. 7)

- Voorzie de mecablitz van een SCA-adapter of de standaardvoet 301 en bevestig hem op de camera.
- Stel de camera in overeenkomstig de opgaven in zijn gebruiksaanwijzing.
- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in.
- Druk zo vaak op de toets Mode, dat in het display A knippert.
- De instelling is onmiddellijk werkzaam. Na ong. 5 s. schakelt het display terug naar de normale weergave.

 **Het onderwerp zou zich binnen een bereik van ongeveer 40% tot 70% van de in het LC-display aangegeven maximale flitsreikwijdte moeten bevinden (zie paragraaf 10.1). Daarmee heeft de elektronica voldoende speelruimte om de belichting uit te balanceren. Voorzichtig bij zoomobjectieven! Deze kunnen door hun optische bouw een lichtverlies van tot een hele diafragma waarde veroorzaken. Ze kunnen ook bij verschillende brandpuntsafstandinstellingen verschillende effectieve diafragma waarden hebben. Dit kunt u eventueel door een met de hand in te stellen correctie van diafragma waarde of een correctie op de flitsbelichting compenseren!**

5.2.1 Invulflits in de automatisch-flitsenfunctie

Bepaal met de belichtingsmeter van de camera of met een externe belichtingsmeter de benodigde waarden voor diafragma en belichtingstijd voor een normale belichting. Meet, als dat mogelijk is, onderwerp en achtergrond met de belichtingsmeter apart van elkaar.

Let er daarbij op, dat de belichtingstijd gelijk of langer moet zijn dan de flitsynchronisatietijd van de camera (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).



Bild 8 / Fig. 8 / Afb. 8



Bild 8a / Fig. 8a / Afb. 8a

Beispiel:

Ermittelte Blende = 8;

Ermittelte Kameraverschlusszeit = 1/60 Sek.

Blitzsynchronzeit der Kamera z. B. 1/100 Sek.
(siehe Kameraanleitung).

Die beiden ermittelten Werte für Blende und Verschlusszeit können an der Kamera eingestellt werden, da die Kameraverschlusszeit länger ist als die Blitzsynchronzeit der Kamera.

Um eine abgestufte Aufhellung zu erreichen, um z. B. den Charakter der Schatten zu erhalten, empfiehlt sich, am Blitzgerät einen manuellen Korrekturwert von -1 EV (Blendenwert) bis -1,7 EV einzustellen (siehe Kapitel 6.4.3).

☞ **Achten Sie darauf, dass die Gegenlichtquelle nicht direkt auf den Sensor des mecablitz scheint. Das Messsystem des mecablitz würde dadurch getäuscht!**

5.3 Manueller Blitzbetrieb

☞ **Mit verschiedenen Kameras wird in der Programmautomatik „P“, Vollautomatik bzw. „grüne Einstellung“ und den Motiv-Programmen der mecablitz automatisch auf den TTL-Blitzbetrieb umgeschaltet, wenn der mecablitz mit einem Adapter aus dem System SCA 3002 ausgerüstet ist. Der manuelle Blitzbetrieb ist dann nicht möglich! Gegebenenfalls rüsten Sie für den manuellen Blitzbetrieb den mecablitz mit dem Standardfuß 301 aus.**

Im manuellen Blitzbetrieb erfolgt keine Belichtungskontrollanzeige auf dem LC-Display des mecablitz!

Die Kamera ist in die Betriebsart Zeitautomatik („A“ oder „Av“) bzw. in die manuelle Betriebsart „M“ zu schalten. Blende und Verschlusszeit (bei „M“) sind an der Kamera entsprechend der Aufnahmesituation zu wählen (siehe Kamerabedienungsanleitung).

Einstellvorgang für den manuellen Blitzbetrieb M

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- Taste "Mode" so oft drücken, bis im LC-Display M und der manuelle Teillichtleistungswert P (im Beispiel 1/1 für volle Lichtleistung) blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Exemple :

ouverture déterminée = 8;

vitesse déterminée = 1/60 s

Vitesse de synchro-flash de l'appareil = 1/100s
(voir le mode d'emploi de l'appareil photo).

Les valeurs d'ouverture et de vitesse ainsi déterminées peuvent être réglées sur l'appareil puisque la vitesse reste en deçà de la vitesse de synchro-flash de l'appareil.

Pour obtenir un éclairage d'appoint réduit, par exemple pour conserver le caractère des ombres, il est recommandé de régler sur le flash une valeur de correction manuelle de -1 EV (division de diaphragme) à -1,7 EV (voir chapitre 6.4.3).

🔔 **Veillez à ce que la source en contre-jour ne frappe pas directement le senseur du mecablitz car cela fausserait la mesure du mecablitz !**

5.3 Mode flash manuel

🔔 **Si le mecablitz est équipé d'un adaptateur SCA du système SCA 3002 et lorsque le mode Programme "P", tout automatique ou "carré vert/programme vert" ou encore un programme résultat est sélectionné sur l'appareil photo, il arrive pour certains appareils photo que le mode flash TTL soit automatiquement activé sur le mecablitz. Le flash ne peut alors pas être utilisé en mode manuel ! Si vous tenez à utiliser le flash en mode manuel, une solution consiste alors à l'équiper du sabot standard 301.**

En mode flash manuel, il n'y a pas de signalisation de bonne exposition sur l'écran ACL du mecablitz !

Sélectionner sur l'appareil photo le mode Priorité au diaphragme ("A" ou "Av") ou le mode manuel "M". Régler sur l'appareil photo l'ouverture et la vitesse d'obturation (pour "M") convenant à la situation de prise de vue (voir le mode d'emploi de l'appareil photo).

Procédure de réglage pour le mode flash manuel M

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Répéter l'appui sur la touche "Mode" jusqu'à ce que M et le niveau de puissance partielle P en mode manuel (dans l'exemple 1/1 pour la pleine puissance lumineuse) clignotent sur l'écran ACL.

Voorbeeld:

Gemeten diafragmawaarde = 8;

Bijbehorende belichtingstijd = 1/60 Sec.

Flitssynchronisatietijd van de camera bijv. 1/100 sec. (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).

De beide gemeten waarden voor diafragma en belichtingstijd kunnen op de camera worden ingesteld omdat de belichtingstijd langer is dan de flitssynchronisatietijd van de camera.

Om een uitgebalanceerde invulling te krijgen, bijvoorbeeld om het schaduwkarakter te behouden wordt aanbevolen op de flitser met de hand een correctie van -1 EV (diafragmawaarde) tot -1,7 EV in te stellen (zie paragraaf 6.4.3).

🔔 **Let er op, dat de bron van het tegenlicht niet rechtstreeks op de sensor van de mecablitz schijnt. Daardoor zouden foute belichtingen kunnen ontstaan!**

5.3 Flitsen met handinstelling

🔔 **Bij sommige camera's wordt in de program-automatiek "P", volautomatisch, c.q. "groe-instelling" en de onderwerpsprogramma's de mecablitz automatisch naar de TTL-flitsregeling omgeschakeld als de mecablitz is uitgerust met een adapter van het SCA 3002 systeem. De functie van flitsen met handinstelling is dan niet mogelijk! Eventueel voorziet u voor de functie van flitsen met handinstelling de mecablitz van zijn standaardvoet 301.**

In de functie van flitsen met handinstelling vindt er in het LC-display van de mecablitz geen aanduiding van de belichtingscontrole plaats!

De camera moet in de functie tijdautomatiek ("A" of "Av"), c.q. in de functie met handinstelling "M" worden gezet. De waarden van diafragma en belichtingstijd (bij "M") moeten dan met de hand, in overeenstemming met de opnameomstandigheden worden gekozen (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).

Het instellen van de functie van flitsen met handinstelling M

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in.
- Druk zo vaak op de toets "Mode", dat in het LC-display M en de met de hand in te stellen waarde van het deelvermogen P verschijnt (in dit voorbeeld 1/1 voor vol vermogen) knippert.

Blitzparameter des mecablitz
Paramètres du mecablitz
Flitsparameters van de mecablitz



44mz-06

Bild 9 / Fig. 9 / Afb. 9

☞ **Im LC-Display des mecablitz erfolgt anstelle der Blendenanzeige die Anzeige für die gewählte manuelle Teillichtleistung!**

5.3.1 Manueller Blitzbetrieb M mit voller Lichtleistung (Bild 9)

In dieser Betriebsart wird vom Blitzgerät stets ein unregelter Blitz mit voller Lichtleistung (P 1/1) abgegeben. Die Anpassung an die Aufnahmesituation erfolgt durch die Blendeneinstellung an der Kamera. Im LC-Display des mecablitz wird die Entfernung vom Blitzgerät zum Motiv angezeigt, die für eine korrekte Blitzbelichtung einzuhalten ist (siehe auch Kapitel 10.1).

5.3.2 Manueller Blitzbetrieb M mit einer Teillichtleistung „P“

Bei Bedarf kann die manuelle Lichtleistung des mecablitz reduziert werden. Dazu kann am mecablitz eine Teillichtleistung „P“ eingestellt werden. Siehe hierzu Kapitel 6.5.

6. Blitzparameter des mecablitz


Für eine korrekte Funktion des mecablitz ist es erforderlich, dass verschiedene Blitzparameter wie Zoomposition des Blitzreflektors, Blende und Filmempfindlichkeit ISO an die Einstellungen der Kamera angepasst werden.

Zusätzlich ist bei bestimmten Blitzbetriebsarten die Einstellung einer manuellen Blitzbelichtungskorrektur EV bzw. einer manuellen Teillichtleistung P möglich.

Beim Betrieb des mecablitz mit einem SCA-Adapter aus dem System SCA 3002 können verschiedene Blitzparameter wie z.B. Zoomposition, Blende und ISO automatisch von der Kamera an den mecablitz übertragen und eingestellt werden. Dazu muss die Kamera einen entsprechenden digitalen Datenaustausch mit dem SCA-Adapter bzw. dem mecablitz unterstützen. Einzelheiten entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des SCA-Adapters.

☞ **Beim Betrieb des mecablitz mit einem Adapter aus dem System SCA 300 bzw. dem Standardfuß 301 müssen die Blitzparameter von Hand am mecablitz eingestellt werden.**

- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

 **L'écran ACL du mecablitz affiche le niveau de puissance partielle en mode manuel à la place de valeur d'ouverture du diaphragme !**

5.3.1 Mode flash manuel M à pleine puissance lumineuse (Bild 9)

Dans ce mode, le flash émet toujours un éclair non dosé avec sa pleine puissance lumineuse P 1/1). L'adaptation à la situation de prise de vue s'effectue en jouant sur le réglage de l'ouverture sur l'appareil photo. L'écran ACL du mecablitz affiche la distance flash-sujet à respecter pour obtenir une photo correctement exposée au flash (voir aussi le chapitre 10.1).

5.3.2 Mode flash manuel M à puissance partielle "P"


Au besoin, la puissance du mecablitz en mode manuel peut être réduite. On peut régler à cet effet sur le mecablitz une puissance partielle "P". Voir à ce sujet le chapitre 6.5.

6. Paramètres du mecablitz


Le fonctionnement correct du mecablitz exige que divers paramètres du flash tels que la position de la tête zoom du flash, l'ouverture du diaphragme et la sensibilité ISO soient adaptés à l'appareil photo.

De plus, dans certains modes de fonctionnement du flash, il est possible de régler une valeur manuelle de correction d'exposition au flash EV ou une puissance partielle P en mode manuel.

Si le mecablitz est équipé d'un adaptateur SCA du système SCA 3002, divers paramètres du flash tels que position de la tête zoom, diaphragme et ISO sont transmis automatiquement par l'appareil photo au flash et réglés. A cet effet, l'appareil photo doit pouvoir échanger ces données numériques avec l'adaptateur SCA ou avec le mecablitz. Pour plus de détails, veuillez consulter le mode d'emploi de l'adaptateur SCA.

 **Si le mecablitz est équipé d'un adaptateur du système SCA 300 ou du sabot standard 301, les paramètres de flash doivent être réglés à la main sur le mecablitz.**

- De instelling is onmiddellijk werkzaam. Na ong. 5 s. schakelt het display terug naar de normale weergave.

 **In het LC-display van de mecablitz ziet u, in plaats van de aanduiding van de diafragma-waarde, de aanduiding voor het met de hand in te stellen deelvermogen!**

5.3.1 Flitsen met handinstelling M met vol vermogen (Afb. 9)

In deze functie wordt door de flitser steeds een niet-geregeld flits met vol vermogen (P 1/1) afgegeven. De aanpassing aan de opnamesituatie moet op de camera door het instellen van de diafragma-waarde plaatsvinden. In het LC-display van de mecablitz wordt de afstand van de flitser tot het onderwerp die voor een correcte flitsbelichting moet worden aangehouden aangegeven (zie ook paragraaf 10.1).

5.3.2 Flitsen met handinstelling M met slechts een deel van het flitsvermogen "P"

Indien nodig kan het vermogen van de mecablitz met de hand worden verlaagd. Daartoe kan op de mecablitz een deelvermogen "P" worden ingesteld. Zie hiervoor paragraaf 6.5.


6. Flitsparameters van de mecablitz

Om de mecablitz correct te laten functioneren in het noodzakelijk dat verschillende flitsparameters zoals de zoomstand van de flitsreflector, diafragma-waarde en filmgevoeligheid ISO aan de instellingen op de camera worden aangepast.

Bovendien is bij verschillende flitsfuncties de instelling van een, met de hand in te stellen correctie op de flitsbelichting EV, c.q. een met de hand in te stellen deelvermogen P mogelijk.

Bij het werken met een mecablitz met SCA-adapter van het systeem 3002 kunnen de verschillende parameters zoals bijv. de zoomstand, diafragma-waarde en ISO automatisch door de camera naar de flitser worden overgebracht en ingesteld.

Doorvoor moet de camera de betreffende uitwisseling van gegevens met de SCA-adapter, c.q. de mecablitz ondersteunen. Details hierover vindt u in de gebruiksaanwijzing van de SCA-adapter.

 **Bij het werken met een mecablitz met een adapter van het systeem 300, c.q. met de standaardvoet 301 moeten de flitsparameters met de hand op de mecablitz worden ingesteld.**

6.1 Zoomposition des Blitzreflektors


Die Anpassung der Zoomposition des Blitzreflektors kann für Objektivbrennweiten ab 28 mm (Kleinbildformat 24 x 36) erfolgen. Für Objektive mit Brennweiten ab 20 mm kann eine Weitwinkelstreuscheibe (Sonderzubehör, siehe Kapitel 14) verwendet werden.

Es stehen folgende Zoompositionen zur Verfügung:

28mm/35mm/50mm/70mm/85mm/105mm.

6.1.1 Automatische Zoom-Anpassung


Wenn der mecablitz mit einem SCA-Adapter aus dem System SCA 3002 ausgerüstet ist und mit einer Kamera betrieben wird, welche die Daten für die Objektivbrennweite an das Blitzgerät meldet, passt sich die Zoomposition seines Reflektors automatisch der Objektivbrennweite an. Im Display des mecablitz wird Auto Zoom und die Reflektorposition (mm) angezeigt.

 **Die automatische Zoom-Anpassung kann für Objektivbrennweiten ab 28 mm erfolgen. Wird eine Brennweite von weniger als 28 mm eingesetzt, so blinkt im LC-Display die Anzeige „28“ mm als Warnhinweis, dass die Aufnahme vom mecablitz an den Bildrändern nicht vollständig ausgeleuchtet werden kann.**

6.1.2 Manuelle Zoom-Anpassung

Wird der mecablitz mit einem SCA-Adapter aus dem System SCA 300 oder dem Standardfuß 301 oder einer Kamera ohne Möglichkeit der Übertragung der Brennweitendaten benutzt, muss die Zoom-Position des Blitzreflektors manuell eingestellt werden. Im Display wird dabei M.Zoom angezeigt.

Einstellvorgang

- Drücken Sie die Vorwahltaste  , bis die Anzeige für die Reflektorposition (mm) blinkt.
- Während die Anzeige blinkt stellen Sie mit den Tasten „+“ und „-“ die gewünschte Position des Zoomreflektors ein. Die Einstellung wird vom mecablitz sofort übernommen.
- Nach ca. 5s wird auf die normale Anzeige zurückgeschaltet.
- Die Wahl der Position des Zoomreflektors richtet sich nach der verwendeten Objektivbrennweite (dem Kleinbildformat 24 x 36 entsprechend).


6.1 Position de la tête zoom

La position de la tête zoom peut être asservie à la distance focale de l'objectif pour des focales à partir de 28 mm (en 24 x 36). Pour les objectifs grands-angulaires entre 20 mm et 28 mm, on pourra utiliser le diffuseur grand-angle (accessoire en option, voir chapitre 14).

La tête zoom peut prendre les positions suivantes : 28mm/35mm/50mm/70mm/85mm/105mm.

6.1.1 Asservissement automatique de la tête zoom


Si le mecablitz est équipé d'un adaptateur SCA du système SCA 3002 et utilisé en liaison avec un appareil photo qui est capable de transmettre au flash la distance focale de l'objectif, la tête zoom s'adapte automatiquement à la distance focale de l'objectif. L'écran ACL du mecablitz affiche Auto Zoom et la position de la tête zoom (mm).

 *L'asservissement automatique de la tête zoom est possible pour les distances focales au-delà de 28 mm. Une focale inférieure à 28 mm donne lieu au clignotement de "28" sur l'écran ACL du mecablitz pour signaler que l'éclair du mecablitz ne couvrira pas intégralement la scène photographiée (vignettage dans les coins).*

6.1.2 Réglage manuel de la tête zoom

Si le mecablitz est équipé d'un adaptateur SCA du système SCA 300 ou du sabot standard 301 en liaison avec un appareil photo incapable de transmettre la valeur de la focale de l'objectif, il faut adapter manuellement la position zoom du réflecteur à la distance focale de l'objectif. M.Zoom s'affiche à l'écran.

Procédure de réglage

- Répéter l'appui sur la touche de présélection  jusqu'à ce que la position de la tête zoom (mm) clignote sur l'écran ACL.
- Tant que la valeur clignote, les touches "+" et "-" permettent de modifier la position de la tête zoom. Le réglage est repris immédiatement par le mecablitz.
- Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.
- Le choix de la position de la tête zoom est fonction de la distance focale de l'objectif (rapportée au


6.1 Zoomstand van de flitsreflector

De zoomstand van de flitsreflector kan worden aangepast aan objectieven met brandpuntsafstanden vanaf 28 mm (kleinbeeldformaat 24 x 36mm). Voor objectieven met een brandpuntsafstand vanaf 20 mm kan een groothoekdiffuserschijf (accessoire, zie hoofdstuk 14) worden gebruikt.

De volgende zoomstanden staan ter beschikking: 28mm/35mm/50mm/70mm/85mm/105mm.

6.1.1 Automatische zoomaanpassing


Als de mecablitz met een SCA-adapter van het systeem SCA 3002 is uitgerust en gebruikt wordt met een camera die de gegevens voor de brandpuntsafstand van het objectief aan de flitser doorgeeft, past de zoomstand van zijn reflector zich automatisch aan die brandpuntsafstand aan. In het display van de mecablitz wordt Auto Zoom en de reflectorstand (mm) aangegeven.

 *De automatische aanpassing van de zoomstand kan voor objectieven met een brandpuntsafstand vanaf 28 mm plaatsvinden. Als een objectief wordt gebruikt met een brandpuntsafstand van minder dan 28 mm, knippert in het LC-display de aanduiding "28" om te waarschuwen dat de mecablitz de randen van het onderwerp niet geheel kan uitlichten.*

6.1.2 Met de hand aanpassen van de zoomstand

Wordt de mecablitz gebruikt met een SCA-adapter van het systeem SCA 300 of de standaardvoet 301 of een camera die niet over de mogelijkheid beschikt tot het overdragen van de gegevens van de brandpuntsafstand, moet de zoomstand van de flitsreflector met de hand worden ingesteld. In het display wordt dan M.Zoom aangegeven.

Het instellen

- Druk op de voorkeuzetoets  tot de aanduiding voor de reflectorstand (mm) knippert.
- Terwijl de aanduiding knippert stelt u met de toetsen "+" en "-" de gewenste stand van de zoomreflector in. De instelling wordt direct door de mecablitz overgenomen.
- Na ong. 5 s. wordt naar de normale weergave teruggeschakeld.
- De keuze van de stand van de zoomreflector richt zich naar de brandpuntsafstand van het

Blitzparameter des mecablitz
Paramètres du mecablitz
Flitsparameters van de mecablitz

Die Zoomposition des Reflektors sollte der Objektivbrennweite bzw. dem nächst kleineren Wert entsprechen.

Wenn Sie ein Zoom-Objektiv benutzen und nicht unbedingt immer die volle Leitzahl und Reichweite des mecablitz benötigen, können Sie die Position des Zoomreflektors auf der Anfangsbrennweite des Zoomobjektivs belassen. Damit ist garantiert, dass Ihr Bild immer vollständig ausgeleuchtet wird. Sie sparen sich damit die fortwährende Anpassung an die Objektivbrennweite.

Beispiel:

Sie benutzen ein Zoomobjektiv mit einem Brennweitenbereich von 35 mm bis 105 mm. In diesem Beispiel stellen Sie die Position des Zoomreflektors auf 35 mm!

6.1.3 Manuelle Verstellung der Zoomposition bei Auto Zoom


Die Zoomposition des Reflektors kann auch beim Betrieb des mecablitz mit einem Adapter aus dem System SCA 3002 und einer Kamera, die Daten überträgt, verändert werden, um z.B. bestimmte Beleuchtungseffekte zu erzielen (z.B. hot-spot usw.):

Anwahl der gewünschten Zoomposition siehe oben.

Nach dem Speichern wird nun M.Zoom neben der Zoomposition (mm) im Display angezeigt.

Falls die Zoomposition nach dem automatischen Speichern im Display weiterhin blinkt, so ist dies eine Warnanzeige, dass mit der gewählten Zoomposition die Aufnahme an den Bildrändern nicht vollständig ausgeleuchtet wird. Wählen Sie in diesem Fall einen kleineren Wert für die Zoomposition des mecablitz.

Rückstellung auf Auto-Zoom-Betrieb

- Drücken Sie die Vorwahltaste , bis die Anzeige für die Reflektorposition (mm) blinkt.
- Während die Anzeige blinkt, die Taste „+“ so oft drücken, bis im Display Auto Zoom angezeigt wird. Dabei muss das Belichtungssystem der Kamera aktiviert sein (dazu z.B. den Kameraauslöser antippen), damit ein Datenaustausch erfolgen kann.
- Die Einstellung wird vom mecablitz sofort übernommen.

format 24 x 36). La tête zoom devrait être réglée sur la position correspondant à la focale de l'objectif ou à la valeur immédiatement inférieure.

Si vous utilisez un objectif zoom et que n'avez pas toujours besoin de la pleine puissance et de la pleine portée du mecablitz, vous pouvez laisser la tête zoom sur la position correspondant à la plus petite distance focale de l'objectif zoom. Vous avez ainsi la garantie que les bords de l'image seront toujours totalement couverts par l'éclair. Vous vous épargnez ainsi une adaptation permanente à la focale variable de l'objectif.

Exemple :

Vous utilisez un zoom 35 - 105mm. Dans ce cas, vous réglez la tête zoom du mecablitz sur 35mm !

6.1.3 Correction manuelle de la position de la tête zoom en mode Auto Zoom


Même si le mecablitz est équipé d'un adaptateur du système SCA 3002 et si l'appareil photo peut communiquer avec le flash, la position de la tête zoom peut être modifiée, par ex. pour obtenir des effets d'éclairage spéciaux (par ex. hot-spot, etc.) :

Sélection de la position voulue de la tête zoom, voir plus haut.

Après la mémorisation, M.Zoom vient s'afficher sur l'écran ACL à côté de la position de la tête zoom (mm).

Si la position de la tête zoom continue de clignoter après la mémorisation automatique, le mecablitz vous signale par là que pour la position sélectionnée de la tête zoom, la photo ne sera pas couverte plein cadre par l'éclair. Sélectionnez dans ce cas, une position plus petite pour la tête zoom du mecablitz.

Retour au mode Auto-Zoom

- Répéter l'appui sur la touche de présélection  jusqu'à ce que la position de la tête zoom (mm) clignote sur l'écran ACL.
- Tant que la valeur clignote, répéter l'appui sur la touche "+" jusqu'à ce que Auto Zoom s'affiche sur l'écran ACL. Pour ce faire, le système de mesure de l'appareil photo doit être activé (à cet effet, enfoncer par ex. le déclencheur à mi-course), afin qu'un échange de données puisse avoir lieu.
- Le réglage est repris immédiatement par le mecablitz.

gebruikte objectief (overeenkomend met het kleinbeeldformaat 24 x 36 mm). De zoomstand van de reflector moet hierbij gelijk zijn aan de brandpuntsafstand van het gebruikte objectief of de dichtst bij gelegen lagere waarde hebben.

Als u een zoomobjectief gebruikt en niet absoluut altijd het gehele richtgetal en de reikwijdte van de mecablitz benut, kunt u de stand van de zoomreflector op de aanvangsdiafragmawaarde van het zoomobjectief laten staan. Daarmee heeft u dan de garantie, dat uw onderwerp geheel uitgelicht zal worden. U bespaart zich daarmee de moeite van het telkens moeten aanpassen aan de brandpuntsafstand van het objectief.

Voorbeeld:

U gebruikt een zoomobjectief met een bereik aan brandpuntsafstanden van 35 tot 105 mm. In dit voorbeeld zet u de zoomreflector in de stand van 35 mm!

6.1.3 Met de hand verstellen van de zoomstand bij Auto Zoom


De zoomstand van de reflector kan ook bij het werken met de mecablitz met een adapter van het systeem SCA 3002 en een camera die wel de gegevens van de brandpuntsafstand naar de mecablitz doorgeeft, worden veranderd om bepaalde verlichtingseffecten te bereiken (bijv. hot-spot e.d.):

Kies de gewenste zoomstand (zie hierboven).

Na het opslaan wordt nu M.Zoom naast de zoomstand (mm) in het display aangegeven.

Voor het geval dat de zoomstand na het automatisch opslaan in het display blijft knipperen dan geldt dat als waarschuwing, dat met de gekozen zoomstand de randen van het onderwerp niet geheel worden uitgelicht. Kies in dat geval een lagere waarde voor de zoomstand van de mecablitz.

Terugzetten naar de Auto-Zoomfunctie

- Druk op de voorkeuzetoets  tot de aanduiding voor de reflectorstand (mm) knippert.
- Druk, terwijl de aanduiding knippert, zo vaak op de toets "+", dat in het display Auto Zoom wordt aangegeven. Daarbij moet het belichtingssysteem van de camera geactiveerd zijn (bijv. door het aantippen van de ontspanknop op de camera), zodat er een uitwisseling van gegevens kan plaatsvinden.


Blitzparameter des mecablitz
Paramètres du mecablitz
Flitsparameters van de mecablitz

- Nach ca. 5s wird auf die normale Anzeige zurückgeschaltet.

6.2 Blendenwert

6.2.1 Automatische Blendenanpassung

Wenn der mecablitz mit einem SCA-Adapter aus dem System SCA 3002 ausgerüstet ist und mit einer Kamera betrieben wird, welche die Daten für die eingestellte Blende an das Blitzgerät meldet, passt sich die Blende des mecablitz automatisch an.


 **Bei verschiedenen Kamertypen wird die Blende im Display des mecablitz nicht angezeigt bzw. kann die Blende nicht verstellt werden (siehe Bedienungsanleitung des SCA-Adapters).**


In der Manuellen Betriebsart M des mecablitz wird anstelle des Blendenwertes die gewählte Teillichtleistung angezeigt!

6.2.2 Manuelle Blendenanpassung

Wird der mecablitz mit einem SCA-Adapter aus dem System SCA 300 oder dem Standardfuß 301 oder einer Kamera ohne Möglichkeit der Übertragung der Blendendaten benutzt, muss die Blende des mecablitz manuell eingestellt werden.

Einstellvorgang

- Drücken Sie die Vorwahltaste , bis die Anzeige für den Blendenwert blinkt.
- Während die Anzeige blinkt, stellen Sie mit den Tasten „+“ und „-“ den gewünschten Blendenwert ein. Die Einstellung wird vom mecablitz sofort übernommen.
- Nach ca. 5s wird auf die normale Anzeige zurückgeschaltet.

 **Der mecablitz muss auf den Blendenwert eingestellt werden, der an der Kamera bzw. am Objektiv eingestellt ist.**

6.3 Filmempfindlichkeit ISO

6.3.1 Automatische Anpassung des ISO-Wertes


Wenn der mecablitz mit einem SCA-Adapter aus dem System SCA 3002 ausgerüstet ist und mit einer Kamera betrieben wird, welche die Daten für die eingestellte Filmempfindlichkeit ISO an das Blitzgerät meldet, passt sich der ISO-Wert des mecablitz automatisch an.

- Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

6.2 Ouverture du diaphragme

6.2.1 Adaptation automatique du diaphragme

Si le mecablitz est équipé d'un adaptateur SCA du système SCA 3002 et utilisé en liaison avec un appareil photo qui est capable de transmettre au flash l'ouverture réglée du diaphragme, le diaphragme s'adapte automatiquement sur le mecablitz.


 **En liaison avec certains modèles d'appareils photo, le diaphragme n'est pas affiché à l'écran ACL du mecablitz ou la valeur du diaphragme n'est pas réglable (voir le mode d'emploi de l'adaptateur SCA).**

En mode manuel M du mecablitz, il s'affiche à l'écran non pas la valeur du diaphragme mais la puissance partielle sélectionnée !

6.2.2 Adaptation manuelle du diaphragme

Si le mecablitz est équipé d'un adaptateur SCA du système SCA 300 ou du sabot standard 301 en liaison avec un appareil photo incapable de transmettre la valeur d'ouverture du diaphragme, le diaphragme doit être réglé à la main sur le mecablitz.

Procédure de réglage

- Répéter l'appui sur la touche de présélection  jusqu'à ce que la valeur du diaphragme clignote sur l'écran ACL.
- Tant que le diaphragme clignote, les touches "+" et "-" permettent de la régler à la valeur voulue. Le réglage est repris immédiatement par le mecablitz.
- Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

 **Le diaphragme réglé sur le mecablitz doit correspondre à la valeur d'ouverture réglée sur l'appareil photo ou sur l'objectif.**

6.3 Sensibilité ISO

6.3.1 Adaptation automatique de la valeur de sensibilité ISO


Si le mecablitz est équipé d'un adaptateur SCA du système SCA 3002 et utilisé en liaison avec un appareil photo qui est capable de transmettre au flash la sensibilité ISO du film, la valeur ISO s'adapte automatiquement sur le mecablitz.

- De instelling wordt onmiddellijk door de mecablitz overgenomen.
- Na ong. 5 s. wordt naar de normale weergave teruggekeerd.

6.2 Diafragma waarde

6.2.1 Automatische aanpassing aan de diafragma waarde van de camera

Als de mecablitz met een SCA-adapter van het systeem SCA 3002 is uitgerust en met een camera wordt gebruikt die de gegevens van de ingestelde diafragma waarde aan de flitser doorgeeft past de diafragma waarde van de mecablitz zich automatisch aan die van de camera aan.


 **Bij sommige cameratypen wordt de diafragma waarde niet in het LC-display van de mecablitz aangegeven, c.q. kan de diafragma waarde niet worden veranderd (zie de gebruiksaanwijzing van de SCA-adapter).**


In de functie van met de hand in te stellen M van de mecablitz wordt dan in plaats van de diafragma waarde het gekozen deelvermogen getoond!

6.2.2 Met de hand aanpassen van de diafragma waarde

Als de mecablitz met een SCA-adapter van het systeem SCA 300 of met de standaardvoet 301 of een camera die niet de mogelijkheid heeft de gegevens van het diafragma door te geven, dan moet de diafragma waarde met de hand worden ingevoerd.

Het instellen

- Druk zo vaak op de voorkeuzetoets , dat de aanduiding voor de diafragma waarde knippert.
- Stel, terwijl de aanduiding knippert met de toetsen "+" en "-" de gewenste diafragma waarde in. De instelling wordt onmiddellijk door de mecablitz overgenomen.
- Na ong. 5 s. wordt naar de normale weergave teruggekeerd.

 **De mecablitz moet ingesteld worden op dezelfde diafragma waarde als waarop de camera, c.q. het objectief staat ingesteld.**

6.3 Filmgevoeligheid ISO

6.3.1 Automatische aanpassing aan de ISO-waarde

Als de mecablitz met een SCA-adapter van het systeem SCA 3002 is uitgerust en met een camera


Blitzparameter des mecablitz
Paramètres du mecablitz
Flitsparameters van de mecablitz

☞ *Bei verschiedenen Kameratypen wird der ISO-Wert im Display des mecablitz nicht angezeigt bzw. kann der ISO-Wert nicht verstellt werden (siehe Bedienungsanleitung des SCA-Adapters).*

6.3.2 Manuelle Anpassung des ISO-Wertes

Wird der mecablitz mit einem SCA-Adapter aus dem System SCA 300 oder dem Standardfuß 301 oder einer Kamera ohne Möglichkeit der Übertragung der Filmempfindlichkeit ISO benutzt, muss der ISO-Wert des mecablitz manuell eingestellt werden.

Einstellvorgang

- Drücken Sie die Vorwahltaaste , bis die Anzeige für den ISO-Wert blinkt.
- Während die Anzeige blinkt stellen Sie mit den Tasten „+“ und „-“ den gewünschten ISO-Wert ein. Die Einstellung wird vom mecablitz sofort übernommen.
- Nach ca. 5s wird auf die normale Anzeige zurückgeschaltet.

☞ *Der mecablitz muss auf den ISO-Wert eingestellt werden, der an der Kamera eingestellt ist. Beachten Sie dabei die Filmempfindlichkeit ISO des eingelegten Films!*

6.4 Manuelle Blitzbelichtungskorrektur

Die TTL-Blitzbelichtungsautomatik der meisten Kameras und die Automatik-Lichtregelung des mecablitz ist auf einen Reflexionsgrad des Motivs von 25% (durchschnittlicher Reflexionsgrad von Blitzmotiven) abgestimmt. Ein dunkler Hintergrund, der viel Licht absorbiert, oder ein heller Hintergrund, der stark reflektiert, können zu Über- bzw. Unterbelichtung des Motivs führen.

Um den oben genannten Effekt zu kompensieren, kann die Blitzbelichtungsautomatik mit einem manuellen Korrekturwert an die Aufnahmesituation angepasst werden. Die Höhe des Korrekturwertes ist vom Kontrast zwischen Motiv und Bildhintergrund abhängig!


☞ *Dunkles Motiv vor hellem Bildhintergrund: Positiver Korrekturwert (etwa 1 bis 2 Blendenwerte). Helles Motiv vor dunklem Bildhintergrund: Negativer Korrekturwert (etwa -1 bis -2 Blendenwerte). Beim Einstellen eines Korrekturwertes kann sich die Reichweitenanzeige im LC-Display des mecablitz ändern und dem Korrekturwert angepasst*

☞ *En liaison avec certains modèles d'appareils photo, la sensibilité ISO n'est pas affichée à l'écran ACL du mecablitz ou la valeur de la sensibilité n'est pas réglable (voir le mode d'emploi de l'adaptateur SCA).*

6.3.2 Adaptation manuelle de la valeur de sensibilité ISO

Si le mecablitz est équipé d'un adaptateur SCA du système SCA 300 ou du sabot standard 301 en liaison avec un appareil photo incapable de transmettre la sensibilité ISO, la valeur ISO doit être réglée à la main sur le mecablitz.

Procédure de réglage

- Répéter l'appui sur la touche de présélection  jusqu'à ce que la valeur ISO clignote sur l'écran ACL.
- Tant que la valeur ISO clignote, les touches "+“ et “-“ permettent de la modifier. Le réglage est repris immédiatement par le mecablitz.
- Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

☞ *La valeur ISO réglée sur le mecablitz doit correspondre à la sensibilité ISO réglée sur l'appareil photo, qui elle devrait correspondre à la sensibilité du film placé dans l'appareil !*

6.4 Correction manuelle d'exposition au flash

L'automatisme d'exposition TTL de la plupart des appareils photo est calibré pour une réflectance de 25 % (réflectance moyenne des sujets pris au flash). Les fonds sombres qui absorbent beaucoup de lumière ou les fonds clairs très réfléchissants (par ex. contre-jour) peuvent se traduire respectivement par une sous-exposition ou une surexposition.

Pour rattraper l'erreur d'exposition mentionnée, l'automatisme d'exposition peut être adapté à la situation de prise de vue en introduisant une valeur de correction manuelle. La valeur de la correction dépend du contraste entre le sujet et le fond !

☞ *Sujet sombre sur fond clair : valeur de correction positive (1 à 2 IL env.). Sujet clair sur fond sombre : valeur de correction négative (-1 à -2 IL env.). Le réglage d'une valeur de correction peut entraîner la modification de la portée affichée sur l'écran ACL du mecablitz et son adaptation à la valeur de correc-*


tion. La portée affichée sur l'écran ACL du mecablitz est la portée maximale de la lumière du flash. Elle est déterminée par la distance maximale à laquelle la lumière du flash peut atteindre.

☞ *Bij sommige cameratypes wordt de ISO-waarde niet in het LC-display aangegeven, c.q. laat de ISO-waarde zich niet verstellen (zie de gebruiksaanwijzing van de SCA-adapter).*

6.3.2 Met de hand aanpassen van de ISO-waarde

Als de mecablitz met een SCA-adapter van het systeem SCA 300 of met de standaardvoet 301 of een camera die niet de mogelijkheid heeft de gegevens van de filmgevoeligheid ISO door te geven, dan moet de ISO-waarde op de mecablitz met de hand worden ingevoerd.

Het instellen

- Druk op de voorkeuzetoets  tot de aanduiding van de ISO-waarde knippert.
- Stel, terwijl de aanduiding knippert met de toetsen "+“ en “-“ de gewenste ISO-waarde in. De instelling wordt onmiddellijk door de mecablitz overgenomen.
- Na ong. 5 s. wordt teruggeschakeld naar de normale weergave.

☞ *De mecablitz moet worden ingesteld op de ISO-waarde waarop ook de camera is ingesteld. Let daarbij op de filmgevoeligheid ISO van de ingelede film!*

6.4 Met de hand in te stellen correctie op de flitsbelichting

De TTL-flitsbelichtingsautomatiek van de meeste camera's en de automatische lichtregeling van de mecablitz zijn afgestemd op een reflectiegraad van het onderwerp van 25% (de gemiddelde reflectiegraad van flitsonderwerpen). Een donkere achtergrond die veel licht absorbeert of een lichte achtergrond die veel licht reflecteert kunnen tot te ruime respectievelijk te krappe belichting van het onderwerp leiden.

Om bovengenoemd effect te compenseren, kan de flitsbelichtingsautomatiek door een met de hand uit te voeren correctie aan de opnamesituatie worden aangepast. De hoogte van de correctiewaarde hangt af van het contrast tussen onderwerp en achtergrond!

Blitzparameter des mecablitz
Paramètres du mecablitz
Flitsparameters van de mecablitz



Bild 10 / Fig. 10 / Afb. 10

werden (unter anderem abhängig von SCA-Adapter und Kameratyp)!

Vergessen Sie nicht die manuelle Blitzbelichtungs-korrektur nach der Aufnahme wieder zu löschen!

6.4.1 Manuelle Blitzbelichtungskorrektur im TTL-Blitzbetrieb

Der mecablitz muss mit einem SCA-Adapter aus dem System SCA 3002 ausgerüstet sein. Am mecablitz muss der TTL-Blitzbetrieb eingestellt werden.


Die Kamera muss die Einstellung eines manuellen Korrekturwertes am mecablitz unterstützen. Bei verschiedenen Kameras ist die Einstellung eines manuellen Korrekturwertes für die TTL-Blitzbelichtung nur an der Kamera selbst möglich. Die Einstellung am mecablitz ist dann nicht möglich bzw. bleibt wirkungslos (siehe Bedienungsanleitung des SCA-Adapters bzw. der Kamera).

☞ Eine Belichtungskorrektur durch Verändern der Objektivblende ist nicht möglich, da die Belichtungsautomatik der Kamera die geänderte Blende wiederum als normale Arbeitsblende betrachtet.

6.4.2 Manuelle Blitzbelichtungskorrektur im Automatik-Blitzbetrieb A (Bild 10)

Der mecablitz ist mit einem SCA-Adapter oder dem Standardfuß 301 ausgerüstet. Am mecablitz muss der Automatik-Blitzbetrieb A eingestellt werden.

6.4.3 Einstellvorgang

- Am mecablitz den TTL-Blitzbetrieb bzw. Automatik-Blitzbetrieb A einstellen.
- Am mecablitz die Vorwahltaaste , so oft drücken bis im Display EV und der Korrekturwert (an Stelle des Blendenwertes) blinken.
- Während die entsprechenden Anzeigen blinken mit den Tasten „+“ und „-“ den gewünschten Korrekturwert einstellen (im Beispiel Korrekturwert = -0,7 Blendenwerte).
- Die Einstellung wird sofort wirksam.
- Nach ca. 5s wechselt die Anzeige: Statt des Korrekturwertes wird wieder die Blende angezeigt. Zum Hinweis, dass ein Korrekturwert eingestellt ist, blinkt im Display die Anzeige EV.

tion (suivant le type d'adaptateur SCA et le modèle d'appareil) !

Après la photo, n'oubliez pas d'annuler à nouveau la correction d'exposition au flash !

6.4.1 Correction manuelle d'exposition au flash en mode TTL

Le mecablitz doit être équipé d'un adaptateur SCA du système SCA 3002. Le mode flash TTL doit être sélectionné sur le mecablitz.


L'appareil doit supporter le réglage d'une valeur de correction manuelle sur le mecablitz. Sur certains appareils photo, le réglage d'une valeur de correction manuelle pour le contrôle TTL du flash n'est possible que sur l'appareil lui-même. Le réglage sur le mecablitz n'est alors pas possible ou reste sans effet (voir le mode d'emploi de l'adaptateur SCA ou de l'appareil photo).

ⓘ Une correction d'exposition en jouant sur le diaphragme de l'objectif n'est pas possible car l'automatisme d'exposition de l'appareil considérerait le diaphragme modifié comme nouveau diaphragme de travail.

6.4.2 Correction manuelle d'exposition au flash en mode automatique A (Fig. 10)

Le mecablitz est équipé d'un adaptateur SCA ou du sabot standard 301. Le mode automatique A doit être réglé sur le mecablitz.

6.4.3 Procédure de réglage

- Sélectionner sur le mecablitz le mode TTL ou automatique A.
- Répéter l'appui sur la touche de présélection  du mecablitz jusqu'à ce que EV et la valeur de correction (à la place de la valeur d'ouverture du diaphragme) clignotent sur l'écran ACL.
- Tant que ces valeurs clignotent, les touches "+" et "-" permettent de régler la valeur de correction (dans l'exemple, valeur de correction = -0,7 division de diaph.).
- Le réglage prend effet immédiatement.
- Après env. 5 s, l'affichage change d'aspect: Le diaphragme s'affiche à nouveau à la place de la valeur de correction. EV clignote sur l'écran pour signaler qu'une valeur de correction est réglée.

ⓘ Een donker onderwerp voor een lichte achtergrond: positieve correctiewaarde (ongeveer 1 tot 2 stops). Licht onderwerp tegen een donkere achtergrond: negatieve correctiewaarde (ongeveer -1 tot -2 stops). Bij het instellen van een correctiewaarde kan de aanduiding van de flitsreikwijdte in het LC-display van de mecablitz veranderen en aangepast worden aan de gecorrigeerde flitsbelichting (onder andere afhankelijk van de SCA-adapter en het type camera)!

Vergeet niet de correctie op de flitsbelichting na de opname weer ongedaan te maken!

6.4.1 Met de hand in te stellen correctie op de flitsbelichting in de TTL-flitsfunctie

De mecablitz moet met een SCA-adapter van het systeem SCA 3002 uitgerust zijn. Op de mecablitz moet de TTL-flitsfunctie ingesteld worden.


De camera moet het met de hand instellen van een correctiewaarde op de mecablitz ondersteunen. Bij sommige camera's is het met de hand instellen van een correctiewaarde voor de TTL-flitsbelichting alleen mogelijk op de camera zelf. Instellen op de mecablitz is dan niet mogelijk, c.q. blijft zonder werking (zie de gebruiksaanwijzing van de SCA-adapter, c.q. van de camera).

ⓘ Het corrigeren van de belichting door het veranderen van de diafragma waarde helpt hier niet, omdat de belichtingsautomatiek van de camera de veranderde diafragma waarde weer als normaal werkdiagrama ziet.

6.4.2 Met de hand in te stellen correctie op de flitsbelichting in de automatisch-flitsfunctie A (Afb. 10)


De mecablitz moet met een SCA-adapter of de standaardvoet 301 uitgerust zijn. Op de mecablitz moet de functie van automatisch-flitsen A ingesteld worden.

6.4.3 Het instellen

- Op de mecablitz de TTL-flitsfunctie, c.q. de automatisch-flitsfunctie A instellen.
- Druk zo vaak op de voorkeuzetoets  van de mecablitz, dat in het display EV en de correctiewaarde (in plaats van de diafragma waarde) knipperend verschijnen.
- Stel, terwijl de betreffende aanduidingen knipperen met de toetsen "+" en "-" de gewenste correctiewaarde in (in het voorbeeld correctiewaarde = -0,7 stop).

Blitzparameter des mecablitz
Paramètres du mecablitz
Flitsparameters van de mecablitz


6.4.4 Löschen des Korrekturwertes

- Am mecablitz die Vorwahltaaste , so oft drücken bis im Display „EV“ und der Korrekturwert (an Stelle des Blendeneinstellung) blinken.
- Während die entsprechenden Anzeigen blinken mit den Tasten „+“ und „-“ für den Korrekturwert 0.0 einstellen.
- Die Einstellung wird sofort wirksam.
- Nach ca. 5s wechselt die Anzeige: Statt des Korrekturwertes wird wieder die Blende angezeigt. Der Hinweis auf einen Korrekturwert EV erscheint im Display nicht mehr.

6.5 Einstellung einer manuellen Teillichtleistung (Bild 11)

In dieser Betriebsart wird vom Blitzgerät stets ein unregelmäßiger Blitz mit einem Teil der vollen Lichtleistung abgegeben. Die Anpassung an die Aufnahmesituation erfolgt durch Auswahl einer Teillichtleistung und die Blendeneinstellung an der Kamera. Im LC-Display des mecablitz wird die Entfernung vom Blitzgerät zum Motiv angezeigt, die für eine korrekte Blitzbelichtung einzuhalten ist (siehe auch Kapitel 10.1.4).

Einstellvorgang

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- Vorwahltaaste , so oft drücken, bis im LC-Display die Anzeige P und die Teillichtleistung blinkt.
- Während die Anzeige blinkt, stellen Sie mit den Tasten „+“ und „-“ den Wert für die gewünschte Teillichtleistung (in nebenstehendem Beispiel P 1/8) ein.
- Die Einstellung wird sofort wirksam.
- Nach ca. 5s wird die Anzeige für die Teillichtleistung stetig (ohne Blinken) angezeigt.


Im LC-Display des mecablitz erfolgt anstelle der Blendeneinstellung die Anzeige für die gewählte manuelle Teillichtleistung!



44mz-10

Bild 11 / Fig. 11 / Afb. 11


6.4.4 Annulation d'une valeur de correction


- Répéter l'appui sur la touche de présélection  du mecablitz jusqu'à ce que EV et la valeur de correction (à la place de la valeur d'ouverture du diaphragme) clignotent sur l'écran ACL.
- Tant que ces valeurs clignotent, utiliser les touches "+" et "-" pour régler la valeur de correction 0.0.
- Le réglage prend effet immédiatement.
- Après env. 5 s, l'affichage change d'aspect: Le diaphragme s'affiche à nouveau à la place de la valeur de correction. La valeur de correction EV n'est plus signalée sur l'écran.

6.5 Réglage d'un niveau de puissance partielle en mode manuel (Fig. 11)

Dans ce mode, le flash émet toujours un éclair non dosé ayant une fraction de sa pleine puissance lumineuse. L'adaptation à la situation de prise de vue s'effectue en choisissant le niveau de puissance partielle et en jouant sur le réglage de l'ouverture sur l'appareil photo. L'écran ACL du mecablitz affiche la distance flash-sujet à respecter pour obtenir une photo correctement exposée au flash (voir aussi le chapitre 10.1.4).


Procédure de réglage

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Répéter l'appui sur la touche de présélection  jusqu'à ce que P et la puissance partielle clignotent sur l'écran ACL.
- Tant que la valeur clignote, les touches "+" et "-" permettent de régler la puissance partielle désirée (dans l'exemple ci-contre P 1/8).
- Le réglage prend effet immédiatement.
- Après env. 5 s, l'affichage de la puissance partielle cesse de clignoter.

 **L'écran du mecablitz affiche non plus la valeur du diaphragme mais la puissance partielle sélectionnée !**

- De l'instilling is onmiddellijk werkzaam.
- Na ong. 5 s. wisselt de aanduiding: in plaats van de correctiewaarde wordt weer de diafragma-waarde aangegeven. Als aanduiding dat een correctiewaarde ingesteld staat, knippert in het display de aanduiding EV.


6.4.4 Het ongedaan maken van de correctie


- Druk zo vaak op de voorkeuzetoets  van de mecablitz, dat in het display EV en de correctiewaarde (in plaats van de diafragma-waarde) knipperend verschijnen.
- Stel, terwijl de betreffende aanduidingen knipperen met de toetsen "+" en "-" 0.0 als correctiewaarde in.
- De instilling is onmiddellijk werkzaam.
- Na ong. 5 s. wisselt de aanduiding: in plaats van de correctiewaarde wordt weer de diafragma-waarde aangegeven. De aanduiding op een correctiewaarde EV verschijnt niet meer in het display.

6.5 Het instellen van een deelvermogen (Afb. 11)

In deze functie geeft de flitser altijd een niet-geregelde flits met een deel van het volle vermogen af. De aanpassing aan de opnamesituatie geschiedt door te kiezen voor een deel van het volle flitsvermogen en de diafragma-instelling op de camera. In het LC-display van de mecablitz wordt de afstand van onderwerp tot flitser aangegeven die voor een correcte belichting moet worden aangehouden (zie ook paragraaf 10.1.4).

Het instellen

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in.
- Druk zo vaak op de voorkeuzetoets , dat in het LC-display de aanduiding P en het deelvermogen knipperend verschijnen.
- Stel, terwijl de aanduiding knippert met de toetsen "+" en "-" de waarde in voor het gewenste deelvermogen (in het voorbeeld hiernaast P 1/8).
- De instilling is onmiddellijk werkzaam.
- Na ong. 5 s. wordt de aanduiding voor het deelvermogen continu (zonder te knipperen) aangegeven.

 **In het LC-display van de mecablitz verschijnt in de plaats van de aanduiding van de diafragma-waarde de aanduiding van het met de hand gekozen deelvermogen!**

Sonderfunktionen
Fonctions spéciales
Bijzondere functies



44mz-11

Bild 12 / Fig. 12 / Afb. 12



Bild 13 / Fig. 13 / Afb. 13

7. Sonderfunktionen des mecablitz

7.1 Automatische Geräteabschaltung (Bild 12)

Ausschalten der automatischen Geräteabschaltung


- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- Taste Select so oft drücken, bis im LC-Display des mecablitz 3m (für 3 Minuten) angezeigt wird.
- Taste „-“ so oft drücken, bis im LC-Display des mecablitz OFF blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Einschalten der automatischen Geräteabschaltung

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- Taste Select so oft drücken, bis im LC-Display des mecablitz 3m (für 3 Minuten) angezeigt wird.
- Taste „+“ so oft drücken, bis im LC-Display des mecablitz On blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

7.2 Blitzsynchronisation

7.2.1 Normalsynchronisation (Bild 13)

 **Mit SCA-Adapter und Standardfuß 301 möglich.**

Bei der Normalsynchronisation wird der mecablitz zum Beginn der Verschlusszeit ausgelöst (Synchronisation auf den 1. Verschlussvorhang). Die Normalsynchronisation ist der Standardbetrieb und wird von allen Kameras ausgeführt. Sie ist für die meisten Blitzaufnahmen geeignet. Die Kamera wird abhängig von ihrer Betriebsart auf die Synchronzeit umgeschaltet (nur mit geeignetem SCA-Adapter; Sonderzubehör). Üblich sind Zeiten zwischen 1/30s und 1/125s (siehe Kamerabedienungsanleitung). Am mecablitz erfolgt keine Einstellung bzw. Anzeige für diesen Betrieb.

7. Fonctions spéciales du mecablitz

7.1 Coupure automatique du flash (Fig. 12)

Désactivation de la coupure automatique

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Répéter l'appui sur la touche Select jusqu'à ce que 3m (= 3 minutes) s'affiche sur l'écran ACL du mecablitz.
- Répéter l'appui sur la touche "-" jusqu'à ce que OFF clignote sur l'écran ACL du mecablitz.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Activation de la coupure automatique

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Répéter l'appui sur la touche Select jusqu'à ce que 3m (= 3 minutes) s'affiche sur l'écran ACL du mecablitz.
- Répéter l'appui sur la touche "+" jusqu'à ce que On clignote sur l'écran ACL du mecablitz.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

7.2 Synchronisation du flash

7.2.1 Synchronisation normale (Fig. 13)

 **Possible avec adaptateur SCA et sabot standard 301.**

En synchronisation normale, le mecablitz est déclenché au début du temps de pose (synchronisation sur le 1er rideau). La synchronisation normale est le mode de fonctionnement standard et est effectuée par tous les appareils photo. Elle convient pour la majorité des prises de vue au flash. Suivant le mode sélectionné, l'appareil photo est commuté sur la vitesse de synchro flash (uniquement avec l'adaptateur SCA approprié ; option), en général comprise entre 1/30e s et 1/125e s (voir le mode d'emploi de l'appareil photo). Ce mode de synchronisation n'exige pas de réglage sur le mecablitz et n'y est pas signalé de façon particulière.

7. Bijzondere functies van de mecablitz

7.1 Automatische uitschakeling (Afb. 12)

Het afzetten van de automatische uitschakeling

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in.
- Druk zo vaak op de toets Select, dat in het LC-display van de mecablitz 3 m (voor 3 minuten) wordt aangegeven.
- Druk zo vaak op de toets "-", dat in het LC-display van de mecablitz OFF knipperend verschijnt.
- De instelling is onmiddellijk werkzaam. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display terug naar de normale weergave.

Het aanzetten van de automatische uitschakeling

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in.
- Druk zo vaak op de toets Select, dat in het LC-display van de mecablitz 3 m (voor 3 minuten) wordt aangegeven.
- Druk zo vaak op de toets "+", dat in het LC-display van de mecablitz On knipperend verschijnt.
- De instelling is onmiddellijk werkzaam. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display terug naar de normale weergave.

7.2 Flitssynchronisatie

7.2.1 Normale synchronisatie (Afb. 13)

 **Met SCA-adapter en standaardvoet 301 mogelijk.**

Bij de normale synchronisatie wordt de mecablitz ontstoken op het moment dat de sluiters het filmvlakje geheel vrijgegeven heeft (synchronisatie zodra de sluiters geheel open staat). Deze normale synchronisatie is de standaardfunctie en wordt door elke camera uitgevoerd. Hij is voor de meeste flitsopnamen de meest geschikte synchronisatie. De camera wordt afhankelijk van de erop ingestelde functie naar de synchronisatietijd omgeschakeld (alleen met een daarvoor geschikte SCA-adapter; accessoire). Gewoonlijk zijn dat tijden van tussen 1/30 s. en 1/125 s. (zie de gebruiksaanwijzing van de camera). Op de mecablitz hoeft er voor deze functie niets te worden ingesteld en verschijnt er ook geen aanduiding in het LC-display.

Sonderfunktionen
Fonctions spéciales
Bijzondere functies



Bild 14 / Fig. 14 / Afb. 14



44mz-13

Bild 15 / Fig. 15 / Afb. 15

7.2.2 Synchronisation auf den 2. Verschlussvorhang (REAR-Betrieb) (Bild 14)

Nur mit geeignetem SCA-Adapter und geeigneter Kamera möglich!

Verschiedene Kameras bieten die Möglichkeit zur Synchronisation auf den 2. Verschlussvorhang (REAR-Betrieb). Dabei wird der Mecablitz erst zum Ende der Verschlusszeit ausgelöst. Dies ist vor allem bei Belichtungen mit langen Verschlusszeiten (länger als z.B. 1/30 Sekunde) und bewegten Motiven mit eigener Lichtquelle von Vorteil, weil bewegte Lichtquellen dann einen Lichtschweif hinter sich herziehen, anstatt ihn - wie beim Synchronisieren auf den 1. Verschlussvorhang - vor sich aufzubauen. Mit dem Synchronisieren auf den 2. Verschlussvorhang wird somit bei bewegten Lichtquellen eine „natürlichere“ Wiedergabe der Aufnahmesituation bewirkt!

In Abhängigkeit von ihrer Betriebsart und des SCA-Adapters steuert die Kamera längere Verschlusszeiten als ihre Synchronzeit ein.

Bei verschiedenen Kameratypen muss der REAR-Betrieb an der Kamera selbst aktiviert werden. Eine Einstellung am Mecablitz ist dann nicht möglich, bzw. bleibt wirkungslos. Näheres entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des SCA-Adapters bzw. der Kamera-bediensanleitung.

Einschalten des REAR-Betriebes (Bild 15)

- Taste Select so oft drücken, bis im LC-Display REAR erscheint.
- Taste „+“ so oft drücken bis im LC-Display On blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Das Symbol REAR für die Synchronisation auf den zweiten Verschlussvorhang bleibt nach der Einstellung im LC-Display des Mecablitz angezeigt!


Verwenden Sie bei langen Verschlusszeiten ein Stativ um verwackelte Aufnahmen zu vermeiden. Diese Funktion nach der Aufnahme wieder ausschalten, da sich sonst auch für die „normalen“ Blitzlichtaufnahmen unerwünscht lange Verschlusszeiten ergeben können.

7.2.2 Synchronisation sur le 2ème rideau (mode REAR) (Fig. 14)

 **Possible uniquement avec un adaptateur SCA et un appareil photo qui supportent ce mode !**

Certains appareils photo offrent la possibilité de synchroniser sur le 2ème rideau (mode REAR). Dans ce cas, l'éclair n'est déclenché que sur la fin du temps de pose. La synchronisation sur le 2ème rideau ne produit de l'effet que pour les prises de vue avec temps de pose long (supérieur à 1/30e de seconde) et pour des sujets animés portant une source lumineuse, car la source lumineuse mobile laisse alors derrière elle une traînée, contrairement à ce qui est le cas pour la synchronisation sur le premier rideau où la "traînée" précède la source lumineuse. La synchronisation sur le second rideau permet donc de rendre avec naturel les sujets lumineux animés !


Suivant le mode sélectionnée sur l'appareil photo, celui-ci réglera un temps de pose plus long que celui correspondant à sa vitesse de synchro.

 **Avec certains appareils photo, la fonction REAR doit être activée directement sur l'appareil photo. Un réglage sur le mecablitz n'est alors pas possible ou reste sans effet. Pour plus de détails, voir le mode d'emploi de l'adaptateur SCA ou de l'appareil photo.**


Activation de la fonction REAR (Fig. 15)

- Répéter l'appui sur la touche Select jusqu'à ce que REAR s'affiche sur l'écran ACL.
- Répéter l'appui sur la touche "+" jusqu'à ce que On clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Le symbole REAR de synchronisation sur le 2ème rideau reste affiché sur l'écran ACL du mecablitz après le réglage !


 **Considérant les temps de pose relativement longs, montez votre appareil sur un trépied pour éviter les bougés. Désactivez la fonction lorsque vous n'en avez plus besoin, sans quoi les prises de vue "normales" au flash seraient également prises avec un temps de pose prolongé.**

7.2.2 Synchronisatie bij het dichtgaan van de sluitter (REAR-functie) (Afb. 14)

 **Alleen met een daarvoor geschikte SCA-adapter en camera mogelijk!**

Sommige camera's bieden de mogelijkheid het tijdstip van de synchronisatie te verschuiven naar een moment vlak voordat de sluitter van de camera weer begint dicht te gaan (REAR-functie). Dit is vooral bij langere belichtingstijden (langer dan bijv. 1/30 seconde) en bewegende onderwerpen met een eigen lichtbron van belang omdat bewegende lichtbronnen dan een "lichtspoor" achter zich laten in plaats van - als bij synchronisatie bij het opengaan van de sluitter - die voor zich uit op te bouwen. Met het synchroniseren bij het dichtgaan van de sluitter wordt op deze manier van dat type opnamen een "natuurlijker" weergave van de opnamesituatie verkregen!


Afhankelijk van de op de camera ingestelde functie en van de SCA-adapter stelt de camera langere belichtingstijden dan zijn flitssynchronisatietijden in.

 **Bij sommige camera's moet de REAR-functie op de camera zelf worden geactiveerd. Een instelling op de mecablitz is dan niet mogelijk, c.q. blijft werkeloos. De betreffende details vindt u in de gebruiksaanwijzingen van SCA-adapter en camera.**

Inschakelen van de REAR-functie (Afb. 15)

- Druk zo vaak op de toets Select, dat in het LC-display REAR verschijnt.
- Druk zo vaak op de toets "+", dat in het LC-display On knippert.
- De instelling is onmiddellijk werkzaam. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display terug naar de normale weergave.

Het symbool REAR voor de synchronisatie bij het dichtgaan van de sluitter blijft na de instelling in het LC-display van de mecablitz aangegeven!

 **Gebruik bij langere belichtingstijden een statief om bewegen van de camera tijdens het opnemen te voorkomen. Deze functie na de opname weer uitschakelen, daar er anders ook bij de "normale" flitsopnamen ongewenst lange belichtingstijden ingesteld zouden kunnen worden.**



44mz-15

Bild 16 / Fig. 16 / Afb. 16

Ausschalten des REAR-Betriebes

- Taste Select so oft drücken, bis im LC-Display REAR erscheint.
- Taste „-“ so oft drücken bis im LC-Display OFF blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Das Symbol REAR für die Synchronisation auf den zweiten Verschlussvorhang wird am Display des mecablitz nicht mehr angezeigt! Der mecablitz wird dann wieder auf den 1. Verschlussvorhang synchronisiert (Normalsynchronisation).

7.2.3 Langzeitsynchronisation / SLOW

Verschiedene Kameras bieten in bestimmten Betriebsarten die Möglichkeit, zum Blitzbetrieb mit Langzeitsynchronisation. Diese Betriebsart bietet die Möglichkeit bei geringer Umgebungshelligkeit den Bildhintergrund stärker zur Geltung zu bringen. Erreicht wird dies durch Kameraverschlusszeiten, die dem Umgebungslicht angepasst sind. Dabei werden von der Kamera automatisch Verschlusszeiten, die länger als die Blitzsynchronzeit sind, eingesteuert. Bei verschiedenen Kameras wird die Langzeitsynchronisation in bestimmten Kameraprogrammen (z.B. Nachtaufnahme-Programm) automatisch aktiviert (siehe Kamerabedienungsanleitung). Am mecablitz erfolgt keine Einstellung bzw. Anzeige für diesen Betrieb.

☞ Verwenden Sie bei langen Verschlusszeiten ein Stativ um verwackelte Aufnahmen zu vermeiden!

7.3 Extended-Zoom-Betrieb

☞ Der Extended-Zoom-Betrieb wird nur mit SCA-Adaptern aus dem System SCA 3002 unterstützt! Die Kamera muss dabei die Daten für die Objektivbrennweite an das Blitzgerät bzw. den SCA-Adapter übertragen (siehe Bedienungsanleitung des SCA-Adapters)!

Beim Extended-Zoom-Betrieb Ex wird die Reflektorposition des mecablitz um eine Stufe gegenüber der Objektiv-Brennweite der Kamera reduziert! Die resultierende großflächigere Ausleuchtung sorgt in Räumen für zusätzliches Streulicht (Reflexionen) und damit für eine weichere Blitzlicht-Ausleuchtung.

Désactivation de la fonction REAR

- Répéter l'appui sur la touche Select jusqu'à ce que REAR s'affiche sur l'écran ACL.
- Répéter l'appui sur la touche "-" jusqu'à ce que OFF clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Le symbole REAR de synchronisation sur le 2ème rideau disparaît de l'écran ACL du mecablitz ! Le mecablitz est à nouveau synchronisé sur le 1er rideau (synchronisation normale).

7.2.3 Synchronisation en vitesse lente / SLOW

Dans certains modes de fonctionnement, certains appareils photos sont compatibles avec une synchronisation du flash en vitesse lente. Ce mode de contrôle permet une meilleure mise en valeur de l'arrière-plan en faible lumière. Cela s'obtient en adaptant la vitesse d'obturation au niveau de lumière ambiante, ce qui donne en règle générale des vitesses plus lente que la vitesse de synchro-flash. Sur certains appareils photos, la synchronisation en vitesse lente est activée automatiquement dans certains modes (par ex. programme "nuit") (voir le mode d'emploi de l'appareil photo). Ce mode n'exige pas de réglage sur le mecablitz et n'y est pas signalé de façon particulière.

👉 Pour les temps de pose longs, montez votre appareil sur un trépied pour éviter les bougés !

7.3 Mode zoom étendu

👉 Le mode zoom étendu n'est supporté que par les adaptateurs SCA du système SCA 3002 ! L'appareil doit transmettre au flash ou à l'adaptateur SCA la valeur de la focale de l'objectif (voir le mode d'emploi de l'adaptateur SCA)!

Dans le mode zoom étendu (Ex), le réglage de la tête zoom du flash est décalé automatiquement d'un cran vers les grands angles par rapport à la focale réglée sur l'objectif. L'élargissement du faisceau procure en intérieur davantage de lumière diffuse (réflexions) et adoucit ainsi l'éclairage au flash.

Uitschakelen van de REAR-functie

- Druk zo vaak op de toets Select, dat in het LC-display REAR verschijnt.
- Druk zo vaak op de toets "-", dat in het LC-display OFF knippert.
- De instelling is onmiddellijk werkzaam. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display terug naar de normale weergave.

Het symbool REAR voor synchronisatie bij het dichtgaan van de sluiters wordt niet meer in het display van de mecablitz aangegeven! De mecablitz wordt weer gesynchroniseerd op het moment dat de sluiters net open staat (normale synchronisatie).

7.2.3 Synchronisatie bij lange belichtingstijden / SLOW

Sommige camera's bieden de mogelijkheid tot het maken van flitsopnamen met lange belichtingstijden. Deze functie biedt de mogelijkheid om in het donker de achtergrond beter op de foto te laten uitkomen. Dit wordt bereikt door belichtingstijden die aangepast zijn aan het omgevingslicht. Daarbij worden door de camera langere belichtingstijden dan de flitsynchronisatietijd ingesteld. Bij sommige camera's wordt deze synchronisatie bij lange belichtingstijden in bepaalde onderwerpsprogramma's (bijv. het nachtopname-programma) automatisch geactiveerd (zie de gebruiksaanwijzing van de camera). Op de mecablitz hoeft niets te worden ingesteld en er vindt voor deze functie ook geen aanduiding plaats.

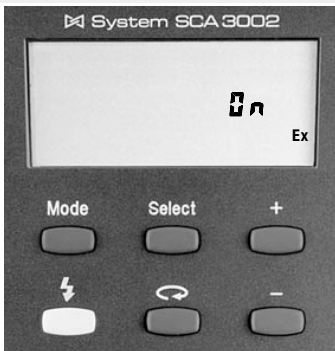
👉 Gebruik bij langere belichtingstijden een statief om bewegen van de camera tijdens het opnemen te voorkomen!

7.3 Extended-zoomfunctie

👉 De extended-zoomfunctie wordt alleen door SCA-adapters van het systeem SCA 3002 ondersteund! De camera moet daarbij de gegevens van de brandpuntsafstand van het objectief aan de flitser, c.q. de SCA-adaptor doorgeven (zie de gebruiksaanwijzing van de SCA-adaptor)!

Bij de extended-zoomfunctie Ex wordt de reflectorstand van de mecablitz één stap verkleind ten opzichte van de brandpuntsafstand van het objectief op de camera! De daaruit voortkomende ruimere verlichting zorgt in de ruimte voor meer strooilicht (reflecties) en daardoor voor een zachtere verlichting door de flitser.

Sonderfunktionen
Fonctions spéciales
Bijzondere functies



44mz-17

Bild 17 / Fig. 17 / Afb. 17



44mz-19

Bild 18 / Fig. 18 / Afb. 18

Beispiel für den Extended-Zoom-Betrieb:

Die Objektiv-Brennweite an der Kamera beträgt 35 mm. Im Extended-Zoom-Betrieb steuert der mecablitz auf die Reflektorposition 28 mm. Im LC-Display wird jedoch weiterhin 35 mm angezeigt!

Der Extended-Zoom-Betrieb ist nur in der Betriebsart „Auto Zoom“ mit Objektivbrennweiten ab 35mm (Kleinbildformat 24 x 36) möglich. Da die Anfangsposition des Zoomreflektors 28 mm beträgt, wird bei Objektivbrennweiten von weniger als 35mm im LC-Display „28“mm blinkend angezeigt. Dies ist ein Warnhinweis, dass eine für den Extended-Zoom-Betrieb erforderliche Reflektorposition von 24 mm nicht angesteuert werden kann.

☞ Aufnahmen mit Objektivbrennweiten von 28 mm bis 35 mm werden auch im Extended-Zoom-Betrieb vom mecablitz korrekt ausgeleuchtet!

Einschalten des Extended-Zoom-Betriebes (Bild 17)

- Taste Select so oft drücken, bis im LC-Display „Ex“ erscheint.
- Taste „+“ so oft drücken bis im LC-Display „On“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Das Symbol „Ex“ für den Extended-Zoom-Betrieb bleibt nach der Einstellung im LC-Display des mecablitz angezeigt!

☞ Beachten Sie, dass sich durch die breitere Ausleuchtung im Extended-Zoom-Betrieb eine geringere Blitzreichweite ergibt!

Ausschalten des Extended-Zoom-Betriebes (Bild 18)

- Taste Select so oft drücken, bis im LC-Display „Ex“ erscheint.
- Taste „-“ so oft drücken bis im LC-Display „OFF“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Das Symbol „Ex“ für den Extended-Zoom-Betrieb wird nach dem Speichern im LC-Display des mecablitz nicht mehr angezeigt!

Exemple de mode zoom étendu :

La focale de l'objectif monté sur le reflex est de 35mm. En mode zoom étendu, le mecablitz positionne sa tête zoom sur 28mm. L'écran de contrôle ACL continue cependant d'afficher 35mm !

Le mode zoom étendu n'est possible qu'en mode "Auto Zoom" avec des objectifs de focale à partir de 35 mm. Etant donné que la position extrême de la tête zoom est 28 mm, l'utilisation d'objectifs de focale inférieure à 35 mm se traduira par l'affichage clignotant de "28" mm sur l'écran ACL. Il s'agit là d'un avertissement signalant que la position 24 mm qui serait nécessaire pour la fonction de zoom étendu ne peut pas être réalisée par la tête zoom du mecablitz.

📖 Les prises de vues avec des objectifs de distance focale comprise entre 28 mm et 35mm seront tout de même correctement exposées, même en mode zoom étendu !

Activation du mode zoom étendu (Fig. 17)

- Répéter l'appui sur la touche Select jusqu'à ce que "Ex" s'affiche sur l'écran ACL.
- Répéter l'appui sur la touche "+" jusqu'à ce que "On" clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Le symbole "Ex" du mode zoom étendu reste affiché sur l'écran ACL du mecablitz après le réglage !

📖 Notez que l'élargissement du faisceau de l'éclair en mode zoom étendu se traduit par une moindre portée de l'éclair !

Désactivation du mode zoom étendu (Fig. 18)

- Répéter l'appui sur la touche Select jusqu'à ce que "Ex" s'affiche sur l'écran ACL.
- Répéter l'appui sur la touche "-" jusqu'à ce que "OFF" clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Le symbole "Ex" du mode zoom étendu n'est plus affiché sur l'écran ACL du mecablitz !

Voorbeeld voor de extended-zoomfunctie:

De brandpuntsafstand van het objectief op de camera is 35 mm. In de extended-zoomfunctie stuurt de mecablitz de reflectorstand naar 28 mm. In het LC-display wordt echter nog steeds 35 mm aangegeven!

De extended-zoomfunctie is alleen in de functie "Auto Zoom" met brandpuntsafstanden vanaf 35mm (kleinbeeld 24 x 36 mm) mogelijk. Daar de uitgangspositie van de zoomreflector 28 mm bedraagt, wordt bij brandpuntsafstanden van minder dan 35 mm in het LC-display "28" mm knipperend aangegeven. Dit als waarschuwing, dat de voor de extended-zoomfunctie vereiste reflectorstand van 24 mm niet kan worden ingesteld.

📖 Opnamen met brandpuntsafstanden van 28 tot 35 mm worden ook in de extended-zoomfunctie correct door de mecablitz uitgelicht!

Inschakelen van de extended-zoomfunctie (Afb. 17)

- Druk zo vaak op de toets Select, dat in het LC-display "Ex" verschijnt.
- Druk zo vaak op de toets "+", dat in het display "On" knippert.
- De instelling is onmiddellijk werkzaam. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display terug naar de normale weergave.

Het symbool "Ex" voor de extended-zoomfunctie blijft na de instelling in het LC-display van de mecablitz aangegeven!

📖 Let er op, dat door de bredere verlichtingshoek de flitsreikwijdte wordt bekort!

Uitschakelen van de extended-zoomfunctie (Afb. 18)

- Druk zo vaak op de toets Select, dat in het LC-display "Ex" verschijnt.
- Druk zo vaak op de toets "-", dat in het LC-display "OFF" knippert.
- De instelling is onmiddellijk werkzaam. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display terug naar de normale weergave.

Het symbool "Ex" voor de extended-zoomfunctie wordt na het opslaan niet meer in het LC-display van de mecablitz getoond!



44mz-02


Bild 19 / Fig. 19 / Afb. 19




44mz-01

Bild 20 / Fig. 20 / Afb. 20

8. Blitzbereitschaftsanzeige


Bei aufgeladenem Blitzkondensator leuchtet am mecablitz die Blitzbereitschaftsanzeige  auf und zeigt damit die Blitzbereitschaft an. Das bedeutet, dass für die nächste Aufnahme Blitzlicht verwendet werden kann. Wird eine Aufnahme gemacht, bevor die Anzeige für die Blitzbereitschaft erscheint, so wird das Blitzgerät nicht ausgelöst, und die Aufnahme unter Umständen falsch belichtet.


 **Wenn der mecablitz mit einem geeigneten SCA-Adapter ausgerüstet ist, wird in Abhängigkeit vom Kamertyp die Blitzbereitschaft automatisch an die Kamera übertragen und sorgt z.B. für eine entsprechende Anzeige im Kamerasucher und die Umschaltung der Kamera auf die Blitzsynchronzeit (siehe hierzu die Bedienungsanleitung des SCA-Adapters und der Kamera).**

9. Belichtungskontrollanzeige

Die Belichtungskontrollanzeige „o.k.“ (Bild 20) wird für ca. 3s im Display angezeigt, wenn die Aufnahme im TTL-Blitzbetrieb oder Automatik-Blitzbetrieb A richtig belichtet wird / wurde. Dabei wird automatisch gleichzeitig die Beleuchtung des LC-Displays aktiviert.


Damit haben Sie im Automatik-Blitzbetrieb die Möglichkeit, besonders beim indirekten Blitzen mit schwer vorausbestimmbaren Reflexionsverhältnissen durch einen von Hand ausgelösten Probelblitz die geeignete Blende zu ermitteln.


Der Probelblitz kann mit der Handauslösetaste  ausgelöst werden. Bleibt die Belichtungskontrollanzeige „o.k.“ aus, so müssen Sie nächst kleinere Blendenzahl einstellen oder die Entfernung zur Reflexfläche bzw. zum Motiv verkleinern und den Probelblitz wiederholen.

 **Halten Sie beim Probelblitz das Blitzgerät mit dem eingebauten Fotosensor so wie bei der späteren Aufnahme.**

Diese Möglichkeit kann auch für den TTL-Blitzbetrieb genutzt werden, ohne dass Testaufnahmen gemacht werden müssen. Man stellt am mecablitz den Automatik-Blitzbetrieb A ein und ermittelt, wie vorher beschrieben, den geeigneten Blendenwert durch Probelblitzen. Diesen ermittelten Wert stellt man an der Kamera ein und stellt danach

8. Témoin de disponibilité du flash


Lorsque le condensateur du flash est chargé, le témoin de disponibilité  s'allume sur le mecablitz pour signaler que la prochaine photo peut être prise avec l'éclairage par le flash. Si l'on prend la photo avant l'apparition du témoin de disponibilité, le flash n'est pas déclenché, ce qui peut conduire à une mauvaise exposition de la photo.


 ***Si le mecablitz est équipé d'un adaptateur SCA approprié et suivant le modèle d'appareil photo, la disponibilité du flash sera transmise automatiquement à l'appareil photo où elle sera affichée dans le viseur et provoquera par exemple la commutation sur la vitesse de synchro-flash (voir à ce sujet le mode d'emploi de l'adaptateur SCA et de l'appareil photo).***

9. Témoin de bonne exposition

Le témoin de bonne exposition "o.k." (Fig. 20) ne s'affiche sur l'écran ACL que si la prise de vue avec contrôle TTL du flash ou mode flash automatique A a été correctement exposée. Cela s'accompagne automatiquement de l'allumage de l'éclairage de l'écran ACL.

En déclenchant un éclair d'essai, vous disposez ainsi d'un moyen de déterminer la bonne ouverture, notamment en flash indirect avec des conditions de réflexion difficiles à apprécier.


L'éclair de test peut être déclenché au moyen du bouton d'essai . Si le témoin de bonne exposition "o.k." ne s'allume pas, il faudra sélectionner une plus grande ouverture du diaphragme ou rapprocher le flash de la surface réfléchissante ou du sujet et effectuer un nouvel essai.


 ***Lorsque vous déclenchez l'éclair de test, orientez l'appareil et le flash comme plus tard lors de la prise de vue.***

Cette possibilité est aussi utilisable en mode TTL pour éviter d'avoir à faire des prises de vues d'essai. Mettez le flash en mode automatique A et déterminez l'ouverture correcte comme précédemment, par des éclairs de test. Reportez sur l'appareil la valeur d'ouverture ainsi déterminée et remettez ensuite le flash en mode TTL.

Ce procédé donne des résultats relativement précis pour les focales moyennes de 28 mm à 85 mm

8. Aanduiding voor de flitsparaatheid


Zodra de flitscondensator is opgeladen, licht op de mecablitz de aanduiding van de flitsparaatheid  op en geeft daarmee aan, dat de flitsgerede is om te flitsen. Dat betekent, dat voor de volgende opname flitslicht kan worden gebruikt. Wordt er een opname gemaakt voordat de aanduiding van flitsparaatheid oplicht, wordt er geen flits ontstoken en kan de opname onder bepaalde omstandigheden verkeerd belicht worden.


 ***Als de mecablitz met een daarvoor geschikte SCA-adapter is uitgerust wordt, afhankelijk van het type camera, de aanduiding van de flitsparaatheid automatisch naar de camera overgebracht en zorgt daar voor een overeenkomstige aanduiding in de zoeker van de camera en voor het omschakelen naar de flitsynchronisatietijd (zie hiervoor de gebruiksaanwijzingen van SCA-adapter en camera).***

9. Aanduiding van de belichtingscontrole

De aanduiding van de belichtingscontrole "o.k." (Afb.) wordt gedurende ong. 3 s. in het display aangegeven als de opname in de TTL-flitsfunctie of in de automatisch-flitsfunctie A correct belicht wordt / werd. Daarbij wordt tegelijkertijd automatisch de verlichting van het LC-display geactiveerd.

Op die manier heeft u bij de automatisch-flitsfunctie de mogelijkheid om bij indirect flitsen met de moeilijk vooruit in te schatten reflectiegraad door een met de hand uit te voeten proefflits te bepalen of u de geschikte diafragma waarde hebt ingesteld.

De proefflits kan met de handontspanknop  worden ontstoken. Blijft de aanduiding voor de belichting "o.k." uit, dan moet u het eerstvolgende lagere diafragma getal instellen of de afstand tot het reflecterend vlak, c.q. tot het onderwerp verkleinen en de proefflits herhalen.

 ***Houd bij de proefflits de mecablitz met de ingebouwde fotosensor precies zo als u hem straks voor de opname gaat houden.***

Deze mogelijkheid kan ook bij de TTL-flitsregeling worden gebruikt, zonder dat u een proefopname hoeft te maken. U stelt dan op de mecablitz de

Reichweitenanzeige
Affichage de portée
Aanduiding van de flitsreikwijdte

den mecablitz wieder auf den TTL-Blitzbetrieb zurück.

Dieses Verfahren funktioniert bei mittleren Brennweiten von ca. 28 mm bis 85 mm relativ genau. In Grenzfällen kann jedoch bei der anschließenden TTL-Blitzbelichtung dennoch eine Unterbelichtung erfolgen. Die Belichtungskontrollanzeige „o.k.“ bleibt in solchen Fällen nach dem Auslösen der Kamera aus. Wiederholen Sie dann die Aufnahme mit der nächst kleineren Blendenzahl (z.B. anstatt Blende 11 die Blende 8 wählen).

📖 Wenn der mecablitz mit einem geeigneten SCA-Adapter ausgerüstet ist, wird in Abhängigkeit vom Kameratyp ein Signal für die Belichtungskontrolle automatisch an die Kamera übertragen und sorgt z.B. für eine entsprechende Anzeige im Kamerasucher (siehe hierzu die Bedienungsanleitung des SCA-Adapters und der Kamera).

10. LC-Display des mecablitz

Im LC-Display des mecablitz können die gewählte Blitzbetriebsart, die Blitzparameter (Zoomposition, Blende, Filmempfindlichkeit ISO), Reichweite, manuelle Teillichtleistungen und angewählte Sonderfunktionen angezeigt werden.

Der jeweils aktuelle Anzeigeumfang an Symbolen richtet sich z.B. neben der gewählten Blitzbetriebsart, dem SCA-Adapter und dem Kameratyp auch nach dem Betriebsstatus. So sind z.B. einige Anzeigen nur während bestimmter manueller Einstellvorgänge möglich (z.B. ISO).

📖 Je nach Kameratyp und SCA-Adapter kann die Anzeige im LC-Display Ihres mecablitz von den in dieser Anleitung abgedruckten Beispielen etwas abweichen. Dies ist keine Fehlfunktion, sondern durch die Anpassungsmöglichkeit an die zahlreichen Kamerasysteme (Hersteller) und Kameratypen unvermeidlich!

10.1 Reichweitenanzeige

10.1.1 Automatische Anpassung der Reichweitenanzeige

📖 Für eine Automatische Anpassung der Reichweitenanzeige muss der mecablitz mit einem Adapter des Systems SCA 3002 ausgerüstet werden. Zusätzlich muss die Kamera die erforderlichen (siehe unten) Blitzparameter

env. Dans les cas limites, ce réglage peut cependant donner une sous-exposition en mode TTL. Dans ce cas, le témoin de bonne exposition "o.k." reste alors éteint après la prise de vue. Répétez la photo en ouvrant le diaphragme d'une division (par ex. f/8 au lieu de f/11).

☞ Si le mecablitz est équipé d'un adaptateur SCA approprié et suivant le modèle d'appareil photo, le signal de contrôle d'exposition sera transmis automatiquement à l'appareil photo où il donnera lieu à un affichage en conséquence dans le viseur (voir à ce sujet le mode d'emploi de l'adaptateur SCA et de l'appareil photo).

10. Ecran de contrôle ACL du mecablitz

L'écran ACL du mecablitz sert à afficher le mode de fonctionnement du flash, les paramètres du flash (position de la tête zoom, diaphragme, sensibilité ISO), la portée de l'éclair, le niveau de puissance partielle et les fonctions spéciales sélectionnées.

Le nombre de symboles affichés dépend entre autres du mode sélectionné, de l'adaptateur SCA et du modèle d'appareil photo mais aussi de l'état de fonctionnement. C'est ainsi que certains paramètres ne sont affichés que durant certaines opérations de réglage manuel (par ex. la sensibilité ISO).

☞ Suivant le modèle d'appareil photo et l'adaptateur SCA, le contenu de l'écran ACL de votre mecablitz peut différer des exemples reproduits dans ce mode d'emploi. Ceci n'a rien d'anormal, mais est inévitable en raison de la faculté d'adaptation aux nombreux systèmes (marques) et modèles d'appareils photo !

10.1 Affichage de portée

10.1.1 Adaptation automatique de l'affichage de portée

☞ Pour l'adaptation automatique de l'affichage de portée, le mecablitz doit être équipé d'un adaptateur du système SCA 3002. De plus l'appareil photo doit pouvoir transmettre à l'adaptateur SCA ou au mecablitz les paramètres de flash nécessaires (voir plus loin) (voir à ce sujet le mode d'emploi de l'adaptateur SCA et de l'appareil photo) !

automatisch-flitsfunctie A in en bepaalt als hierboven beschreven de te gebruiken diafragma-waarde. De op deze wijze bepaalde waarde stelt u dan in op de camera en zet daarna de mecablitz weer terug in de TTL-flitsfunctie.

Deze methode werkt bij de gemiddelde brandpuntsafstanden van ong. 28 mm tot 85 mm relatief exact. In grensgevallen kan echter toch bij de aansluitende TTL-flitsbelichting een te krappe belichting plaatsvinden. De aanduiding voor de belichtingscontrole "o.k." blijft in die gevallen na de opname uit. Herhaal dan de opname met het eerstvolgende lagere diafragmagetal (kies bijv. in plaats van diafragma 11 diafragma 8).

☞ Als de mecablitz met een daarvoor geschikte SCA-adapter is uitgerust, wordt, afhankelijk van het type camera, automatisch een signaal voor de belichtingscontrole naar de camera overgebracht en zorgt daar bijv. voor een overeenkomstige aanduiding in de zoeker van de camera (zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van SCA-adapter en camera).

10. LC-display van de mecablitz

In het LC-display van de mecablitz kunnen de gekozen flitsfunctie, de flitsparameters (zoomstand, diafragma, filmgevoeligheid ISO), flitsreikwijdte, met de hand in te stellen deelvermogens en gekozen bijzondere functies worden getoond.

De telkens geldende aanduiding in de vorm van het symbool geeft bijv. naast de gekozen functie, afhankelijk van de SCA-adapter en het type camera, ook de bedrijfsstatus aan. Zo zijn bijv. sommige aanduidingen alleen mogelijk terwijl u met de hand bepaalde instellingen uitvoert (bijv. ISO).

☞ Afhangelijk van het type camera en SCA-adapter kunnen de aanduidingen in het LC-display van uw mecablitz iets afwijken van de in deze gebruiksaanwijzing afgedrukte voorbeelden. Dit is geen fout functioneren maar onvermijdelijk vanwege de aanpassingsmogelijkheid aan de talrijke camera-systemen (fabrikanten) en cameratypen!

10.1 Aanduiding van de flitsreikwijdte

10.1.1 Automatische aanpassing van de aanduiding van de flitsreikwijdte

☞ Voor het automatisch aanpassen van de

Reichweitenanzeige
Affichage de portée
Aanduiding van de flitsreikwijdte

an den SCA-Adapter bzw. mecablitz übertragen (siehe hierzu die Bedienungsanleitung des SCA-Adapters und der Kamera)! Zwischen Kamera und mecablitz muss ein Datenaustausch stattgefunden haben (z.B. durch Antippen des Kameraauslösers)!

Verschiedene Kameras übertragen die Blitzparameter für Filmempfindlichkeit ISO, Objektivbrennweite (mm), Blende und Belichtungskorrektur an den mecablitz. Der mecablitz passt seine erforderlichen Einstellungen automatisch an. Er errechnet aus den Blitzparametern und seiner Leitzahl die maximale Reichweite des Blitzlichtes. Die Reichweite wird im LC-Display des mecablitz angezeigt.

10.1.2 Manuelle Anpassung der Reichweitenanzeige

Wird der mecablitz mit einem SCA-Adapter aus dem System SCA 300 oder dem Standardfuß 301 oder einer Kamera ohne Möglichkeit der Übertragung der Blitzparameter benutzt, so müssen für eine zuverlässige Reichweitenanzeige der oder die Blitzparameter für Zoomposition, Filmempfindlichkeit ISO und Blendenwert manuell am mecablitz eingestellt werden (siehe Kapitel 6).

10.1.3 Reichweitenanzeige im TTL- und Automatik-Blitzbetrieb A

Im LC-Display des mecablitz wird der Wert für die maximale Reichweite des Blitzlichtes angezeigt. Der angezeigte Wert bezieht sich auf einen Reflexionsgrad von 25% des Motivs, was für die meisten Aufnahmesituationen zutrifft. Starke Abweichungen des Reflexionsgrades, z.B. bei sehr stark oder sehr schwach reflektierenden Objekten können die Reichweite des mecablitz beeinflussen.

Beachten Sie bei der Aufnahme die Reichweitenanzeige im LC-Display des mecablitz. Das Motiv sollte sich im Bereich von etwa 40% bis 70% des angezeigten Wertes befinden. Damit wird der Elektronik genügend Spielraum zum Ausgleich gegeben. Der Mindestabstand zum Motiv sollte 10% des angezeigten Wertes nicht unterschreiten um Überbelichtungen zu vermeiden! Die Anpassung an die jeweilige Aufnahmesituation kann durch Ändern der Objektivblende erreicht werden.

Un échange de données doit avoir eu lieu entre l'appareil photo et le mecablitz (par ex. par enfoncement à mi-course du déclencheur de l'appareil photo) !

Certains appareils photo transmettent au mecablitz les paramètres de flash sensibilité ISO, distance focale de l'objectif (mm), ouverture du diaphragme et correction d'exposition. Le mecablitz adapte automatiquement ses réglages. A partir des paramètres de flash et de son nombre-guide, il calcule la portée maximale de l'éclair. La portée est affichée sur l'écran ACL du mecablitz.

10.1.2 Adaptation manuelle de l'affichage de portée

Si le mecablitz est équipé d'un adaptateur SCA du système SCA 300 ou du sabot standard 301 en liaison avec un appareil photo incapable de transmettre les paramètres de flash, il faut, pour obtenir un affichage fiable de la portée, régler à la main sur le mecablitz les valeurs pour la position de la tête zoom, la sensibilité ISO et le diaphragme (voir chapitre 6).

10.1.3 Affichage de portée en mode flash TTL et automatique A

L'écran de contrôle ACL affiche la valeur de la portée maximale de l'éclair. La valeur affichée se rapporte à une réflectance de 25 % du sujet, ce qui est le cas dans la plupart des situations de prise de vue. Des écarts importants du degré de réflectance, par ex. pour des objets très fortement ou très faiblement réfléchissants, peuvent fausser le calcul de la portée.

Lors de la prise de vue, observer l'indication de portée sur l'écran ACL du mecablitz. Le sujet devrait se trouver dans la zone allant env. de 40% à 70 % de la portée affichée pour laisser à l'électronique du reflex une latitude suffisante pour doser la lumière. Pour éviter les surexpositions, il ne faudrait pas se rapprocher du sujet à moins de 10 % de la valeur de portée affichée. L'adaptation à la situation de prise de vue peut se faire en jouant sur l'ouverture de l'objectif.

aanduiding van de flitsreikwijdte moet de mecablitz uitgerust zijn met een SCA-adapter van het systeem SCA 3002. Bovendien met de camera de vereiste (zie hieronder) flitsparameters aan de SCA-adapter, c.q. de mecablitz overbrengen (zie hiervoor de gebruiksaanwijzingen van SCA-adapter en camera)! Tussen camera en mecablitz moet een uitwisseling van de gegevens hebben plaatsgevonden (bijv. door het aantippen van de ontspanknop op de camera)!

Sommige camera's geven de flitsparameters voor filmgevoeligheid ISO, brandpuntsafstand van het objectief (mm), diafragmawaarde en belichtingscorrectie door naar de mecablitz. De mecablitz past zijn vereiste instellingen automatisch aan. Hij berekent uit de flitsparameters en zijn richtgetal de maximale reikwijdte van het flitslicht. De reikwijdte wordt in het LC-display van de mecablitz aangegeven.

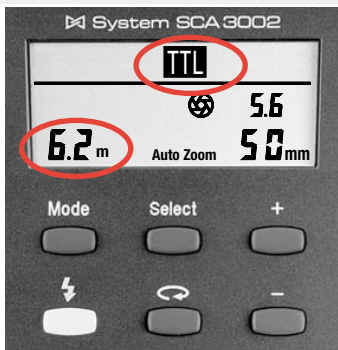
10.1.2 Met de hand aanpassen van de aanduiding van de flitsreikwijdte

Als de mecablitz met een SCA-adapter van het systeem SCA 300 of de standaardvoet 301 of er met een camera wordt gewerkt die de gegevens van de flitsparameters niet doorgeeft, dan moeten voor een betrouwbare opgave van de reikwijdte de flitsparameter of flitsparameters voor zoomstand, filmgevoeligheid ISO en de diafragma-waarde met de hand op de mecablitz worden ingesteld (zie hoofdstuk 6).

10.1.3 Aanduiding van de flitsreikwijdte in de TTL- en de automatisch-flitsfunctie A

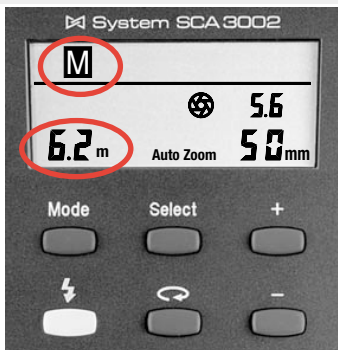
In het LC-display van de mecablitz wordt de waarde van de maximale flitsreikwijdte van het flitslicht aangegeven. De aangegeven waarde richt zich naar een gemiddelde reflectiegraad van het onderwerp van 25%, wat voor verreweg de meeste flitsopnamen normaal is. Sterke afwijkingen van deze reflectiegraad, bijv. bij zeer sterk of heel zwak reflecterende onderwerpen kunnen de reikwijdte van de mecablitz beïnvloeden.

Let bij de opname steeds op de aanduiding van de reikwijdte in het LC-display van de mecablitz. Het onderwerp zou zich binnen een bereik van 40% tot 70% van de aangegeven waarde moeten bevinden om de elektronica in de camera voldoende speelruimte voor een goede lichtregeling



44mz-16

Bild 21 / Fig. 21 / Afb. 21



44mz-20

Bild 22 / Fig. 22 / Afb. 22



44mz-21

Bild 23 / Fig. 23 / Afb. 23

Beispiel (Bild 21):

Im Beispiel erstreckt sich der Blitzbereich von ca. 0,6 m bis 6,2 m. Das Motiv sollte sich Idealerweise in einem Entfernungsbereich zwischen ca. 2,5 m und 4,3 m befinden.

10.1.4 Reichweitenanzeige im Manuellen Blitzbetrieb M

Im LC-Display des mecablitz wird der Entfernungswert angezeigt, der für eine korrekte Blitzbelichtung des Motivs einzuhalten ist. Die Anpassung an die jeweilige Aufnahmesituation kann durch Ändern der Objektivblende und durch Wahl zwischen voller Lichtleistung und einer Teillichtleistung „P“ erreicht werden (siehe Kapitel 5.2.1).

Beispiel (Bild 22):

In nebenstehendem Beispiel sollte sich das Hauptmotiv in einer Entfernung von 6,2 m zum mecablitz befinden.

10.1.5 Überschreitung des Bereichs der Reichweitenanzeige (Bild 23)

Der mecablitz kann Reichweiten bis maximal 199 m bzw. 199 ft anzeigen. Bei hohen ISO-Werten (z.B. ISO 6400) und großen Blendenöffnungen kann der Anzeigebereich überschritten werden. Dies wird durch einen Pfeil bzw. Dreieck hinter dem Entfernungswert angezeigt.

10.1.6 Ausblendung der Reichweitenanzeige

Wird der Reflektorkopf aus seiner Normalposition nach oben bzw. unten abgeschwenkt erfolgt keine Entfernungsanzeige im LC-Display des mecablitz!

10.1.7 Meter - Feet - Umschaltung (m - ft)

Die Reichweitenanzeige im LC-Display des mecablitz kann wahlweise in Meter (m) oder Feet (ft) erfolgen. Zum Wechsel der Anzeige verfahren Sie wie nachfolgend beschrieben:

- mecablitz mit dem Hauptschalter ausschalten.
- Taste Select gedrückt halten.
- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- Taste Select loslassen.
- Die Anzeige wechselt. Es wird nur noch ft (bzw. m) angezeigt.
- Taste „+“ oder Taste „-“ drücken.
- Die Entfernungsanzeige erfolgt nun in ft (bzw. m).

Exemple (Fig. 21) :

Dans l'exemple, la zone de portée de l'éclair va d'environ 0,6 m à 6,2 m. Pour un résultat optimal, le sujet devrait donc se trouver dans la zone entre environ 2,5 m et 4,3 m.

10.1.4 Affichage de portée en mode flash manuel M

L'écran de contrôle ACL affiche la distance à respecter pour obtenir une photo avec une exposition correcte du sujet. L'adaptation à la situation de prise de vue peut se faire en jouant sur l'ouverture de l'objectif et en choisissant entre la pleine puissance lumineuse M et une puissance partielle "P" (voir chapitre 5.2.1).

Exemple (Fig. 22):

Dans l'exemple ci-contre, le sujet devrait se trouver à 6,2m du mecablitz.

10.1.5 Dépassement de la capacité d'affichage de portée (Fig. 23)

Le mecablitz peut afficher une portée maximale de 199 m ou 199 ft. Pour des valeurs élevées de sensibilité ISO (par ex. ISO 6400) et de grandes ouvertures du diaphragme, il peut arriver que la portée maximale affichable soit dépassée. Ceci est signalé par une flèche (triangle) derrière la valeur de portée affichée.

10.1.6 Suppression de l'affichage de portée

La portée de l'éclair n'est pas affichée sur l'écran ACL du mecablitz lorsque le réflecteur est basculé vers le haut ou le bas !

10.1.7 Commutation mètres - feet (m - ft)

La portée peut être affichée sur l'écran ACL du mecablitz au choix en mètres (m) ou en pieds (feet = ft). Marche à suivre pour basculer de l'un à l'autre :

- Couper le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Maintenir enfoncée la touche Select .
- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Relâcher la touche Select.
- L'affichage change. Il ne reste que m (ou ft) à l'écran.
- Appuyer sur la touche "+" ou "-".
- La distance est à présent affichée en m (ou en ft).

te bieden. Om een te ruime belichting te vermijden mag de minimale flitsafstand niet kleiner zijn dan 10% van de maximale reikwijdte! Aanpassing aan de opnamesituatie kan door het veranderen van de diafragma waarde aan het objectief worden bereikt.

Voorbeeld (Afb. 21):

In het voorbeeld loopt het flitsbereik van ong. 0,6 m tot 6,2 m. Ideaal zou zijn, als het onderwerp zich op een afstand tussen ong. 2,5 m tot 4,3 m zou bevinden.

10.1.4 Aanduiding van de reikwijdte bij flitsen met handinstelling M

In het LC-display van de mecablitz wordt de afstandswaarde aangegeven die voor een correcte flitsbelichting van het onderwerp moet worden aangehouden. De aanpassing aan de actuele opnamesituatie kan door het veranderen van de diafragma waarde op het objectief en/of door het instellen van een deelvermogen op de mecablitz N worden bereikt (zie paragraaf 5.2.1).

Voorbeeld (Afb. 22):

In het voorbeeld hiernaast moet het hoofdonderwerp zich op een afstand van 6,2 m van de mecablitz bevinden.

10.1.5 Het overschrijden van het bereik van de aanduiding van de flitsreikwijdte (Afb. 23)

De mecablitz kan reikwijdten tot maximaal 199 m., c.q. 199 ft aangeven. Bij hoge ISO-waarde (bijv. ISO 6400) en grote diafragma openingen kan het aanduidingen bereik overschreden worden. Dat wordt door een pijl, c.q. driehoek achter de afstandswaarde aangegeven.

10.1.6 Het doven van de aanduiding van de flitsreikwijdte

Als de reflectorkop vanuit zijn normale stand naar boven of beneden wordt gezwenkt staat er geen afstandsaanduiding in het LC-display van de mecablitz!

10.1.7 Meter - Feet - omschakeling (m - ft)

De aanduiding van de flitsreikwijdte in het LC-display van de mecablitz kan naar keuze in meter (m) of feet (ft) worden getoond. Voor het wisselen van de aanduiding gaat u als hieronder beschreven te werk:

10.2 LC-Display-Beleuchtung

Beim Drücken der Taste Mode, Select „+“, „-“ oder der Vorwahltaste wird für ca. 10s die LC-Display-Beleuchtung des Mecablitz aktiviert. Beim Auslösen eines Blitzes wird die LC-Display-Beleuchtung ausgeschaltet. Wurde im TTL-Blitzbetrieb oder Automatik-Blitzbetrieb A die Aufnahme korrekt belichtet, so wird während der „o.k.“-Anzeige die LC-Display-Beleuchtung automatisch aktiviert.

☞ Bei der ersten Betätigung der oben genannten Tasten erfolgt keine Änderung der Einstellungen am Mecablitz!

11. AF-Messblitz

☞ Der AF-Messblitz (Autofokus-Messblitz) des Mecablitz kann nur von solchen Autofokus-Kameras aktiviert werden, die den AF-Messblitz im Blitzgerät unterstützen! Der Mecablitz muss mit einem SCA-Adapter des Systems SCA 3002 ausgerüstet sein!

Sobald die Umlichtverhältnisse für eine automatische Fokussierung nicht mehr ausreichen, wird von der Kameraelektronik der Autofokus-Messblitz aktiviert. Der Autofokusscheinwerfer strahlt dabei ein Streifenmuster ab, welches auf das Motiv projiziert wird. Auf dieses Streifenmuster kann dann die Kamera automatisch fokussieren. Die Reichweite des AF-Messblitzes beträgt ca. 6m ... 9 m (bei Standardobjektiv 1,7/50 mm).

Wegen der Parallaxe zwischen Objektiv und AF-Rotlicht-Scheinwerfer beträgt die Naheinstellgrenze des Autofokus-Messblitzes ca. 0,7 m bis 1 m. Zoomobjektive mit geringer Anfangsblendenöffnung schränken die Reichweite des AF-Messblitzes zum Teil erheblich ein!

☞ Verschiedene Autofokus-Kameras unterstützen nur ihren eigenen, eingebauten AF-Messblitz (siehe auch die Bedienungsanleitung der Kamera). Der AF-Messblitz des Mecablitz wird dann nicht aktiviert.

10.2 Eclairage de l'écran de contrôle ACL

Le fait d'appuyer sur la touche Mode, Select "+", "-" ou sur la touche de présélection a pour effet d'activer pendant environ 10 s l'éclairage de l'écran ACL du mecablitz. L'éclairage de l'écran ACL sera coupé immédiatement au déclenchement de l'éclair. Si la photo a été correctement exposée en mode flash TTL ou automatique A, l'éclairage de l'écran ACL est allumé pour la durée d'allumage du témoin "o.k."

☞ **Le premier actionnement des touches mentionnées n'entraîne pas de modification des réglages sur le mecablitz !**

11. Illuminateur AF

☞ **L'illuminateur AF (éclair de mesure pour la MAP automatique) du mecablitz ne peut être activé que par les appareils photo autofocus qui supportent l'illuminateur AF dans le flash ! Le mecablitz doit être équipé d'un adaptateur SCA du système SCA 3002 !**

Lorsque la lumière ambiante est insuffisante pour permettre une mise au point automatique, l'électronique de l'appareil photo active l'illuminateur AF. Celui-ci émet un réseau de bandes qu'il projette sur le sujet. Le système autofocus de l'appareil photo utilise ces bandes pour réaliser la mise au point automatique. La portée de l'illuminateur AF est d'environ 6m ... 9m (pour un objectif standard f1,7/50 mm). En raison de l'erreur de parallaxe entre l'objectif et le faisceau de l'illuminateur AF, la limite de mise au point rapprochée de l'illuminateur AF est d'env. 0,7m à 1m. Les objectifs zooms peu lumineux (petite ouverture maximale) peuvent réduire considérablement la portée de l'illuminateur AF !

☞ **Certains appareils photo autofocus ne supportent que leur propre illuminateur AF intégré (voir le mode d'emploi de l'appareil photo). L'illuminateur AF du mecablitz n'est alors pas activé.**

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar uit.
- Houd de toets Select ingedrukt.
- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in.
- Laat de toets Select los.
- De aanduiding wisselt. Er wordt nu alleen nog ft (c.q. m.) aangegeven.
- Druk op de toets "+" of "-".
- De afstanden worden nu in ft (c.q. m) aangegeven.

10.2 LC-displayverlichting

Bij drukken op de toets Mode, Select "+", "-" of de Voorkeuzetoets wordt gedurende ong. 10 s. de displayverlichting van de mecablitz geactiveerd. Bij het ontsteken van een flits wordt de displayverlichting uitgeschakeld. Als in de TTL-flitsfunctie of de automatisch-flitsfunctie A de opname correct werd belicht, dan wordt gedurende de "o.k." aanduiding de LC-displayverlichting automatisch geactiveerd.

☞ **Bij de eerste bediening van de bovengenoemde toetsen vinden er geen veranderingen van de instellingen op de mecablitz plaats!**

11. AF-meeflits

☞ **De AF-meeflits (autofocus-meeflits) van de mecablitz kan alleen door autofocuscamera's worden geactiveerd die een AF-meeflits vanuit het flitsapparaat ondersteunen! De mecablitz moet met een SCA-adapter van het systeem SCA 3002 uitgerust zijn!**

Zodra er voor de camera niet meer voldoende licht is om automatisch scherp te stellen wordt door de elektronica van de camera de autofocus-meeflits geactiveerd. De autofocus-schijnwerper straalt daarbij een streep patroon uit dat op het onderwerp wordt geprojecteerd. Op dat streep patroon kan de camera dan automatisch scherpstellen. De reikwijdte van de autofocus-meeflits bedraagt ong. 6 - 9 m (bij standaardobjectief 1,7/50 mm). Vanwege de parallax tussen objectief en AF-schijnwerper bedraagt de dichtbij-instelgrens van de autofocus-meeflits ong. 0,7 - 1 m. Zoomobjectieven met een lage aanvangslichtsterkte beperken de reikwijdte van de autofocus-meeflits soms flink!

☞ **Sommige autofocuscamera's ondersteunen alleen hun eigen, ingebouwde AF-meeflits (zie de gebruiksaanwijzing van de camera). De AF-meeflits van de mecablitz wordt dan niet geactiveerd.**

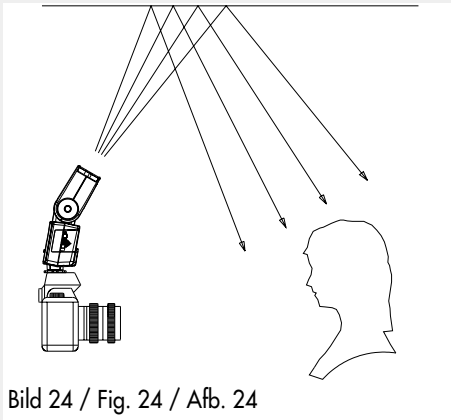


Bild 24 / Fig. 24 / Afb. 24

- ☞ **Beachten Sie bei der Wahl der Autofokus-Betriebsart der Kamera, dass die meisten Kameras den AF-Messblitz nur in der Betriebsart „Single-AF“ bzw. „Autofokus ohne Schärfenachführung“ unterstützen. In der Betriebsart „Servo-AF“ bzw. „Autofokus mit Schärfenachführung“ wird der AF-Messblitz nicht aktiviert (siehe Bedienungsanleitung der Kamera)!**
- ☞ **Verschiedene Kameras verfügen über mehrere AF-Sensoren im Kamerasucher. Der AF-Messblitz des Mecablitz unterstützt nur den zentralen AF-Sensor der Kamera. Bei Kameras mit mehreren AF-Sensoren empfehlen wir, nur das mittlere AF-Messfeld der Kamera zu aktivieren (siehe Kamerabedienungsanleitung).**

Wenn der Fotograf manuell oder die Kamera selbständig einen dezentralen AF-Sensor auswählt, wird der Scheinwerfer für den AF-Messblitz des Mecablitz nicht aktiviert. Einige Kameras verwenden in diesem Fall den in die Kamera integrierten Scheinwerfer für den AF-Messblitz (siehe Kamerabedienungsanleitung).

12. Blitztechniken

12.1 Indirektes Blitzen (Bild 24)

Direkt geblitzte Bilder sind nicht selten an ihrer typischen harten und ausgeprägten Schattenbildung zu erkennen. Oft wirkt auch der physikalisch bedingte Lichtabfall vom Vordergrund zum Hintergrund störend. Durch indirektes Blitzen können diese Erscheinungen weitgehend vermieden werden, weil das Objekt und der Hintergrund mit zerstreutem Licht weich und gleichmäßig ausgeleuchtet werden können. Der Reflektor wird dabei so geschwenkt, dass er geeignete Reflexflächen (z.B. Decke oder Wände des Raumes) beleuchtet.

Der Reflektor des Blitzgerätes ist bis zu 90° vertikal schwenkbar. Beim vertikalen Schwenken des Reflektors ist darauf zu achten, dass um einen genügend großen Winkel geschwenkt wird, damit kein direktes Licht vom Reflektor auf das Motiv fallen kann. Deshalb mindestens bis zur 60° Rastposition schwenken. Im LC-Display erlöschen die Entfernungangaben. Der Motivabstand, vom Blitzgerät über Decke oder Wand zum Motiv, ist jetzt eine unbekannte Größe.

☞ *Lors du choix du mode autofocus sur l'appareil photo, notez que la plupart des appareils photo ne supportent l'illuminateur AF qu'en mode "Single-AF" ou "Autofocus sans asservissement de MAP". Dans le mode "Servo-AF" ou "Autofocus avec asservissement de MAP", l'illuminateur AF n'est pas activé (voir le mode d'emploi de l'appareil photo)!*

☞ *Certains appareils photo disposent de plusieurs collimateurs AF dans le viseur. L'illuminateur AF du mecablitz ne fonctionne qu'avec le collimateur central de l'appareil photo. Sur les modèles à plusieurs collimateurs AF, nous recommandons de n'activer que le collimateur central (voir le mode d'emploi de l'appareil photo).*

Si vous sélectionnez manuellement ou que l'appareil photo sélectionne de lui-même un des collimateurs AF décentrés, l'illuminateur AF du mecablitz ne sera pas activé pour l'éclair de mesure. Certains appareils photo contournent cette situation et utilisent pour l'éclair de mesure l'illuminateur AF intégré (voir le mode d'emploi de l'appareil photo).

12. Techniques de photographie au flash

12.1 Eclairage indirect au flash (Fig. 24)

Les photos prises au flash direct sont presque toutes caractérisées par des ombres portées souvent inesthétiques. Et sur une grande profondeur de champ, les lois de la physique font que l'arrière-plan reste souvent dans la pénombre. Ces phénomènes pourront être évités par l'éclairage indirect qui donne une lumière diffuse pour un éclairage doux et régulier du sujet et de l'arrière-plan. Le réflecteur est dirigé vers une surface réfléchissante (p. ex. le plafond ou les murs de la pièce).

Le réflecteur du flash est orientable dans le sens vertical jusqu'à 90°. On veillera à basculer le réflecteur d'un angle suffisant dans le sens vertical pour empêcher que de la lumière directe ne vienne frapper le sujet. On basculera donc au moins jusqu'à la position de crantage à 60°. Les indications de distance disparaissent de l'écran ACL. La distance flash-sujet en passant par le plafond est maintenant une grandeur inconnue.

☞ *Let er bij het kiezen van de autofocusfunctie van de camera op, dat de meeste camera's de AF-meeflits alleen in de functie "Single-AF", c.q. "autofocus zonder scherptenastelling" ondersteunen. In de functie "Servo-AF", c.q. "autofocus met scherptenastelling" wordt de AF-meeflits niet geactiveerd (zie de gebruiksaanwijzing van de camera)!*

☞ *Sommige camera's hebben meerdere AF-sensoren voor de scherptstelling. De AF-meeflits van de mecablitz ondersteunt daarvan alleen de centrale AF-sensor. Bij camera's met meerdere AF-sensoren bevelen wij aan, alleen de middelste van die sensoren te activeren (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).*

Als de fotograaf met de hand, of de camera zelfstandig een decentrale AF-sensor kiest, wordt de schijnwerper van de AF-meeflits van de mecablitz niet geactiveerd. Enkele camera's gebruiken in dat geval de in de camera ingebouwde schijnwerper voor de AF-meeflits (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).

12. Flitstechnieken

12.1 Indirect flitsen (Afb. 24)

Rechtstreeks geflitste opnamen zijn niet zelden aan hun typisch harde en duidelijke schaduwen te herkennen. Vaak ook werkt de natuurkundig bepaalde lichtafval van voor naar achter storend. Door indirect te flitsen kunnen deze verschijnselen een heel eind worden vermeden omdat onderwerp en achtergrond met verstrooid licht zacht en gelijkmatig kunnen worden uitgelicht. De reflector wordt hierbij zodanig gezwenkt, dat hij een geschikt reflectievlak (bijv. plafond of wand van de ruimte) verlicht.

De reflector van de flitser is tot 90° verticaal te zwenken. Bij het verticaal zwenken van de reflector moet u er op letten, dat u hem voldoende ver zwenkt om te voorkomen, zodat er geen rechtstreeks flitslicht meer op het onderwerp kan vallen. Daarom minstens tot de 60° klikstand zwenken. In het LC-display verdwijnen de afstands aanduidingen. De afstand van flitser via plafond of wand tot het onderwerp is nu immers een onbekende grootheid.


Das von den Reflexflächen zerstreut reflektierte Licht ergibt eine weiche Ausleuchtung des Objektes. Die reflektierende Fläche muss farbneutral bzw. weiß sein und sollte keine Strukturen aufweisen (z. B. Holzbalken an der Decke), die zu Schattenbildung führen können. Für Farbeffekte wählt man Reflexflächen in der entsprechenden Farbe.

 **Beachten Sie, dass die Reichweite des Blitzlichtes beim indirekten Blitzen stark abnimmt.**

12.2 Nahaufnahmen / Makroaufnahmen

Um Parallaxenfehler auszugleichen, kann der Blitzreflektor um einem Winkel von -7° nach unten geschwenkt werden. Dazu den Entriegelungsknopf des Reflektors drücken und den Reflektor nach unten schwenken.

Bei Aufnahmen im Nahbereich ist zu beachten, dass bestimmte Mindestbeleuchtungsabstände eingehalten werden müssen, um eine Überbelichtung zu vermeiden.

 **Der Mindestbeleuchtungsabstand beträgt ca. 10 Prozent der im LC-Display angezeigten Reichweite. Da beim nach unten geschwenkten Reflektor im LC-Display keine Reichweite angezeigt wird, sollten Sie sich an der Reichweite orientieren, die der mecablitz anzeigt, wenn sich der Blitzreflektor in der Normalposition befindet.**

13. Zurück zur Grundeinstellung des mecablitz

Der mecablitz kann mit einem Tastendruck von mindestens drei Sekunden auf die Taste Mode zu seiner Grundeinstellung zurückgesetzt werden.

Folgende Einstellungen werden gesetzt:

- Automatische Geräteabschaltung Auto-Off wird aktiviert (3m On).
- Zoom-Betrieb M.Zoom; Reflektorposition 28 mm. Wenn der mecablitz mit einem SCA-Adapter aus dem System SCA 3002 betrieben wird und die Kamera Daten für die Objektivbrennweite an den mecablitz überträgt (z.B. beim Antippen des Kameraauslösers), so wird Auto-Zoom aktiviert.
- Der Extended-Zoom-Betrieb wird gelöscht.

La lumière diffuse renvoyée par la surface réfléchissante donne un éclairage doux du sujet. La surface réfléchissante devra être blanchâtre ou de teinte neutre et ne devra pas présenter de structures (par ex. poutres au plafond) qui risquent de placer dans l'ombre une partie de la scène. Pour les effets de couleurs, on choisira les surfaces réfléchissantes de la couleur appropriée.

☞ **Notez que la portée du flash diminue fortement en éclairage indirect.**

12.2 Macrophotographie / Photographie rapprochée

Pour compenser l'erreur de parallaxe, le réflecteur principal est orientable vers le bas d'un angle de -7° . Pour l'abaisser, appuyer sur le bouton de déverrouillage du réflecteur puis basculer ce dernier vers le bas.

En macrophotographie, il faut veiller à respecter une certaine distance au sujet pour éviter une sur-exposition.

☞ **La distance d'éclairage minimale est d'environ 10 % de la portée affichée sur l'écran ACL du mecablitz. Or, comme le flash n'affiche pas de portée lorsque le réflecteur est basculé vers le bas, on se basera sur la portée affichée par le mecablitz lorsque le réflecteur se trouve en position normale.**

13. Retour aux réglages initiaux du mecablitz

Le mecablitz peut être réinitialisé sur ses réglages de base en maintenant pendant au moins 3 secondes l'appui sur la touche Mode.

Les réglages suivants sont activés :

- Activation de la coupure automatique Auto-Off (3m On).
- Mode M.Zoom; position de la tête zoom 28mm. Si le mecablitz est associé à un adaptateur SCA du système SCA 3002 et si l'appareil photo transmet au mecablitz la valeur de la focale de l'objectif (par ex. en enfonçant à mi-course le déclencheur de l'appareil photo), AutoZoom est activé.
- Le mode zoom étendu est effacé.

Het door het reflectievlak verstrooid teruggekaatste licht geeft een zachte verlichting van het onderwerp. Het reflecterende vlak moet neutraal van kleur, c.q. wit zijn en geen structuren vertonen (bijv. houten balken in het plafond) die tot schaduwvorming kunnen leiden. Voor kleureffecten kiest u een reflecterend vlak in de gewenste kleur.

☞ **Let er op, dat de flitsreikwijdte bij indirect flitsen sterk afneemt.**

12.2 Dichtbijopnamen / macro-opnamen

Om parallaxfouten weg te werken, kan de reflector van de flitser onder een hoek van -7° naar beneden worden gezwenkt. Druk daarvoor op de ontgrendelknop van de reflector en zwenk de reflector naar beneden.

Bij opnamen in het dichtbijbereik moet u er op letten, dat bepaalde minimumafstanden moeten worden aangehouden om te ruime belichting te vermijden.

☞ **De minimale verlichtingsafstand bedraagt ong. 10% van het LC-display aangegeven de maximale flitsreikwijdte. Daar er bij het naar beneden zwenken gaan aanduiding voor de reikwijdte in het: LC-display wordt aangegeven moet u zich oriënteren op de reikwijdte die de mecablitz aangeeft als de reflector zich in de normal positie bevindt.**

13. Terug naar de basisinstellingen van de mecablitz

Door minstens 3 seconden op de toets Mode te drukken kan de mecablitz naar zijn basisinstellingen worden teruggezet.

De volgende instellingen worden teruggezet:

- Automatische uitschakeling Auto-OFF wordt geactiveerd (3 m. On).
- De zoomfunctie M.Zoom; reflectorstand 28 mm. Als de mecablitz met een SCA-adapter van het systeem SCA 3002 wordt gebruikt en de camera de gegevens van de brandpuntsafstand van het gebruikte objectief aan de mecablitz doorgeeft (bijv. bij het aantippen van de ontspanknop van de camera) wordt AutoZoom geactiveerd.
- De extended-zoomfunctie wordt geannuleerd.

Slave-Betrieb
Mode esclave
Slave-functie



44mz-25

Bild 25 / Fig. 25 / Afb. 25

14. Slave-Betrieb im drahtlosen Metz-Remote-System

Der mecablitz unterstützt den Slave-Betrieb im drahtlosen Metz-Remote-System. Dazu muss mecablitz mit einem Slave-Adapter SCA 3083 digital bzw. SCA 3082 (Sonderzubehör siehe Kapitel 14.2) ausgerüstet werden. Dabei steuert ein Controller-Blitzgerät (nur mecablitz 40 MZ-..., 50 MZ-5, 54 MZ-3, 70 MZ-...) auf der Kamera drahtlos die Lichtabgabe des bzw. der Slaves im TTL- oder Automatik-Blitzbetrieb.

14.1 Aktivierung des Slave-Betriebes im drahtlosen Metz-Remote-System (Bild 25)

- mecablitz mit dem Hauptschalter ausschalten.
- mecablitz mit einem Slave-Adapter SCA 3083 digital bzw. SCA 3082 ausrüsten.
- mecablitz einschalten. Am mecablitz wird automatisch die Blitzbetriebsart TTL aktiviert. Im Display wird SL und der Remote-Kanal Ad1 angezeigt. Der Reflektor des mecablitz wird automatisch in die Position 28 mm gesteuert. Bei blitzbereitem mecablitz blinkt der AF-Messblitz. Im Slave-Betrieb erfolgt keine Anzeige für Blende und Entfernung im Display des mecablitz.

Beachten Sie, dass der mecablitz 44 MZ-2 als SLAVE im drahtlosen Metz-Remote-System nur den Remote-Kanal „Ad1“ unterstützt! Nähere Hinweise zum Slave-Betrieb entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des Slave-Adapters!

14.2 Deaktivierung des Slave-Betriebes

- mecablitz mit dem Hauptschalter ausschalten und Slave-Adapter demontieren.
- mecablitz mit SCA-Adapter oder Standardfuß 301 ausrüsten.
- Der Slave-Betrieb wird nach dem Wiedereinschalten des mecablitz automatisch gelöscht.

14. Mode esclave dans le système multiflash Metz

Le mecablitz supporte le mode esclave en mode multiflash Metz Remote. A cet effet, le mecablitz doit être muni d'un adaptateur esclave SCA 3083 digital ou SCA 3082 (accessoires en option, voir chapitre 14.2). L'éclair du flash maître (uniquement mecablitz 40 MZ-..., 50 MZ-5, 54 MZ-3, 70 MZ-...) monté sur l'appareil photo commande le ou les flashes esclaves en mode TTL ou automatique A.

14.1 Activation du mode esclave dans le système multiflash Metz (Fig. 25)

- Couper le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Equiper le mecablitz d'un adaptateur esclave SCA 3083 digital ou SCA 3082.
- Mettre le mecablitz en marche. Le mode flash TTL est activé automatiquement sur le mecablitz. SL et le canal de télécommande Ad1 s'affichent sur l'écran ACL. La tête zoom du mecablitz est positionnée automatiquement sur 28 mm. La disponibilité du mecablitz est signalée par le clignotement de l'illuminateur AF. En mode esclave, l'écran ACL du mecablitz n'affiche ni valeur d'ouverture ni portée.

Remarque : le mecablitz 44 MZ-2 en SLAVE dans une configuration multiflash Metz ne supporte que le canal de télécommande "Ad1" ! Pour plus de détails sur le mode esclave, veuillez consulter le mode d'emploi de l'adaptateur esclave !

14.2 Désactivation du mode esclave

- Couper le mecablitz avec l'interrupteur général et détacher l'adaptateur esclave.
- Equiper le mecablitz de l'adaptateur SCA ou du sabot standard 301.
- Le mode esclave est supprimé automatiquement à la prochaine mise en marche du mecablitz.

14. Slave-functie in het draadloos Metz-Remote-systeem

De mecablitz ondersteunt de Slave-functie in het draadloos Metz-Remote-systeem. Daarvoor moet de mecablitz uitgerust worden met een Slave-adapter SCA 3083 digital, c.q. SCA 3082 (accessoire, zie paragraaf 14.2). Daarbij stuurt een controller-flitser (alleen de mecablitz 40 MZ-..., 50 MZ-5, 54 MZ-3 en 70 MZ-...) op de camera draadloos de lichtafgifte van de slave-flitser(s) in het draadloos TTL- of automatisch-flitsenfunctie.

14.1 Activeren van de slave-functie in het draadloos Metz-Remote-systeem (Afb. 25)


- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar uit
- Rust de mecablitz met een slave-adapter SCA 3083 digital, c.q. SCA 3082 uit.
- Schakel de mecablitz in. Op de mecablitz wordt nu automatisch de flitsfunctie TTL geactiveerd. In het display worden SL en het remote-kanaal Ad1 aangegeven. De reflector van de mecablitz wordt automatisch in de stand 28 mm gestuurd. Zodra de mecablitz opgeladen is knippert de AF-meetflits. In de slave-functie vindt geen aanduiding voor diafragma en afstand in het display van de mecablitz plaats.

Let er op, dat de mecablitz 44 MZ-2 als slave in het draadloos Metz-Remote-systeem alleen remote-kanaal "Ad1" ondersteunt! Verdere details over de slave-functie vindt u in de gebruiksaanwijzing van de slave-adapter!

14.2 Deactiveren van de slave-functie

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar uit en neem de slave-adapter af.
- Rust de mecablitz weer uit met SCA-adapter of standaardvoet 301.
- De slave-functie wordt na het opnieuw inschakelen van de mecablitz automatisch geannuleerd.

15. Sonderzubehör

 **Für Fehlfunktionen und Schäden am mecalux-Blitz, verursacht durch die Verwendung von Zubehör anderer Hersteller, wird keine Gewährleistung übernommen!**

- SCA-Adapter des Systems SCA 300 für den Blitzbetrieb mit Systemkameras.
- SCA-Adapter des Systems SCA 3002 für den Blitzbetrieb mit Systemkameras mit digitaler Datenübertragung der SCA-Funktionen. Funktionserweiterung gegenüber dem SCA 300-System.
- Slave-Adapter SCA 3083 digital (Bestellnr. 000330838)
Für drahtlosen Slave-Blitzbetrieb in drei verschiedenen Betriebsarten:
mecalux-Slave-Betrieb, mecalux-Slave-Betrieb mit Messvorblitzunterdrückung (für Digitalkameras mit Messvorblitz-Technik) und Slave-Betrieb im Metz-TTL-Remote-System bzw. im Metz-Automatik-Remote-System.
- Slave-Adapter SCA 3082 (Bestellnr. 00033082A)
Für drahtlosen Slave-Blitzbetrieb im Metz-TTL-Remote-System bzw. im Metz-Automatik-Remote-System.
- Weitwinkelstreuscheibe 44-21 (Bestellnr. 000044217)
Für die Ausleuchtung von Objektivbrennweiten ab 20mm. Die Grenzreichweiten verringern sich entsprechend dem Lichtverlust ca. um den Faktor 1,4.
- Farb-Filter-Set 44-32 (Bestellnr. 00004432A)
Umfasst 4 Farbfilter für Effektbeleuchtung und einen klaren Filter zur Aufnahme von Farbfolien beliebiger Farbe.
- Mecabounce 44-90 (Bestellnr. 000044900)
Mit diesem Diffusor erreichen Sie auf einfachste Weise eine weiche Ausleuchtung. Die Wirkung ist großartig, weil die Bilder einen softartigen Effekt erhalten. Die Gesichtsfarbe von Personen wird natürlicher wiedergegeben. Die Grenzreichweiten verringern sich entsprechend dem Lichtverlust ca. auf die Hälfte.
- Reflexschirm 54-23 (Bestellnr. 000054236)
mildert durch sein weiches gerichtetes Licht harte Schlagschatten.

15. Accessoires en option

ⓘ *Nous déclinons toute responsabilité pour le mauvais fonctionnement et l'endommagement du mecablitz dus à l'utilisation d'accessoires d'autres constructeurs !*

- Adaptateurs SCA du système SCA 300 pour l'utilisation du flash avec des reflex système.
- Adaptateurs SCA du système SCA 3002 pour l'utilisation du flash avec des appareils système à transmission numérique des fonctions. Fonctionnalités étendues par rapport aux adaptateurs du système SCA 300.
- Adaptateur esclave SCA 3083 digital (réf. 000330838) pour l'utilisation du flash sans cordon, dans trois configurations :
mode esclave mecalux, mode esclave mecalux avec inhibition des pré-éclairs (pour appareils photo numériques utilisant la technique des pré-éclairs) et mode esclave dans un système multi-flash Metz sans cordon en mode TTL ou en mode automatique A.
- Adaptateur esclave SCA 3082 (réf. 00033082A) pour l'utilisation du flash dans un système multiflash Metz sans cordon en mode TTL ou en mode automatique A.
- Diffuseur grand-angle (réf. 000044217) Pour la couverture de focales d'objectifs à partir de 20 mm. Les limites de portée sont réduites dans le rapport de la perte de lumière, soit environ du facteur 1,4.
- Jeu de filtres colorés 44-32 (réf. 00004432A) Comprend 4 filtres de couleur pour des effets d'éclairage et un filtre transparent pouvant recevoir des gélatines de toutes couleurs.
- Mecabounce 44-90 (réf. 000044900) Ce diffuseur offre un moyen simple pour obtenir un éclairage doux. L'effet est sensationnel en raison de l'effet soyeux des photos. La teinte des visages est rendue avec plus de naturel. Les limites de portée sont réduites dans le rapport de la perte de lumière, soit environ de moitié.
- Ecran réfléchissant 54-23 (réf. 000054236) renvoie une lumière diffuse pour atténuer les ombres portées.

15. Bijzondere accessoires

ⓘ *Voor verkeerd functioneren en/of schade aan de mecablitz, veroorzaakt door het gebruik van accessoires van andere fabrikanten nemen wij geen garantie!*

- SCA-adapters van het systeem SCA 300 voor flitsen met systeemcamera's.
- SCA-adapters van het systeem SCA 3002 voor flitsen met systeemcamera's met digitale overdracht van de gegevens van de SCA-functies. Meer uitgebreide functies ten opzichte van het SCA 300-systeem.
- Slave-adapter SCA 3083 digital (Bestelnr. 000330838) Voor draadloze slave-functie in drie verschillende functies:
mecalux-slave-functie, mecalux-slave-functie met onderdrukking van de meefflits vooraf (voor digitale camera's die voorafgaand aan de eigenlijke flitsopname een meefflits afgeven) en slave-functie in het Metz-TTL-Remote-systeem, c.q. in het Metz-Automatische-Remote-systeem.
- Slave-adapter SCA 3082 (Bestelnr. 00033082A) Voor de draadloze slave-functie in het Metz-TTL-Remote-systeem, c.q. in het Metz-automatische-Remote-systeem.
- Groothoekdiffusorschijf (Bestelnr. 000044217) Voor het uitlichten van opnamen met objectieven met een brandpuntsafstand vanaf 20 mm. De grensreikwijdten verminderen overeenkomstig het lichtverlies met een factor van ong. 1,4.
- Kleurenfilterset 44-32 (Bestelnr. 00004432A) Omvat 4 kleurenfilters voor effectverlichting en een helder filter voor het opnemen van kleurenfoliefilters van een willekeurige kleur.
- Mecabounce 44-90 (Bestelnr. 000044900) Met deze diffusor krijgt u op eenvoudige wijze een zachte verlichting. Hij werkt fantastisch omdat de opnamen een zacht effect krijgen. De gezichts kleur van personen wordt natuurlijker weergegeven. De grensreikwijdten worden kleiner, overeenkomstig het lichtverlies tot ongeveer de helft.
- Reflectiescherm 54-23 (Bestelnr. 000054236) verzacht harde slagschaduw door zijn zacht gerichte licht.

Hilfe bei Störungen; Wartung und Pflege
Remède en cas de mauvais fonctionnement; Entretien
Hulp bij storingen; Onderhoud en verzorging

16. Hilfe bei Störungen

Sollte es einmal vorkommen, dass z.B. im LC-Display des Blitzgerätes unsinnige Anzeigen erscheinen oder das Blitzgerät funktioniert nicht so wie es soll, so schalten Sie das Blitzgerät für ca. 10 Sekunden mit dem Hauptschalter aus. Überprüfen Sie die korrekte Montage des Blitzgerätefußes im Zubehörschuh der Kamera und die Kameraeinstellungen.

Das Blitzgerät sollte nach dem Einschalten wieder „normal“ funktionieren. Ist dies nicht der Fall, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

17. Wartung und Pflege

Entfernen Sie Schmutz und Staub mit einem weichen, trockenen oder siliconbehandelten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel - die Kunststoffteile könnten beschädigt werden.

Formieren des Blitz-Kondensators

Der im Blitzgerät eingebaute Blitzkondensator erfährt eine physikalische Veränderung, wenn das Gerät längere Zeit nicht eingeschaltet wird. Aus diesem Grund ist es notwendig, das Gerät im vierteljährlichen Abstand für ca. 10 Min. einzuschalten (beachten Sie hierzu 2.4!). Die Batterien bzw. Akkus müssen dabei so viel Energie liefern, dass die Blitzbereitschaft längstens 1 Min. nach dem Einschalten aufleuchtet.

16. Remède en cas de mauvais fonctionnement

S'il devait arriver que l'écran de contrôle ACL du flash affiche des valeurs aberrantes ou que le flash ne fonctionne pas comme il le devrait dans les différents modes, couper le flash pendant environ 10 secondes au moyen de l'interrupteur général. Vérifier les réglages sur l'appareil photo et si le pied du flash est engagé correctement dans la griffe porte-accessoires.

Le flash devrait alors refonctionner normalement. Si ce n'est pas le cas, adressez-vous à votre revendeur.

17. Entretien

Éliminez la poussière et la saleté au moyen d'un chiffon doux, sec ou siliconé. N'utiliser pas de détergent sous risque d'endommager la matière plastique.

Formation du condensateur de flash

Si le flash reste longtemps sans être mis sous tension, le condensateur de flash subit une modification physique. Pour éviter ce phénomène, il est nécessaire de mettre le flash en marche pendant 10 minutes env. à intervalles de trois mois environ (voir à ce propos 2.4!). La charge des piles ou accus doit être suffisante pour que le témoin de recyclage s'allume au plus tard 1 minute après la mise en marche.

16. Hulp bij storingen

Als het ooit zou voorkomen, dat bijv. in het LC-display van de flitser onzinnige aanduidingen verschijnen of dat de flitser niet werkt zoals verwacht mag worden op grond van de instellingen, schakel de flitser dan via zijn hoofdschakelaar gedurende 10 seconden uit. Controleer de correcte montage van de SCA-adapter en die van de flitser in de accessoireschoen van de camera en de instellingen op de camera.

De flitser zou nu na het opnieuw inschakelen weer "normaal" moeten functioneren. Als dat niet het geval is, ga er dan mee naar uw fotohandelaar.

17. Onderhoud en verzorging

Verwijder vuil en stof met een zachte, met silicium behandelde doek. Gebruik nooit reinigingsmiddelen - de kunststofonderdelen zouden beschadigd kunnen worden.

Formeren van de flitscondensator

De in de flitser ingebouwde flitscondensator ondergaat een natuurkundige verandering als het apparaat gedurende lange tijd niet wordt ingeschakeld. Op grond daarvan is het noodzakelijk het apparaat eens per kwartaal gedurende ong. 10 minuten in te schakelen (let daarbij op de aanwijzingen in paragraaf 2.4!). De batterijen, c.q. de accus moet hierbij nog zoveel energie hebben, dat de aanduiding van de flitsparaatheid binnen 1 minuut na het inschakelen oplicht.

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Technische gegevens

18. Technische Daten

Max. Leitzahl bei ISO 100/21°; Zoom 105 mm:
Im Metersystem: 44 Im Feet-System: 144

Betriebsarten:

- TTL
- Automatik (12 Automatikblenden, 1 . . 45, bei ISO 100/21°)
- Manuell (8 Teillichtleistungsstufen)

Foto-Sensor-Messwinkel: ca. 25°

Blitzleuchtzeiten:

Ca. 1/200 ... 1/20.000 Sekunde (im TTL-Betrieb)

Im M - Betrieb

ca. 1/200 Sekunde bei P1/1

ca. 1/600 Sekunde bei P1/2

ca. 1/1500 Sekunde bei P1/4

ca. 1/3000 Sekunde bei P1/8

ca. 1/5000 Sekunde bei P1/16

ca. 1/8000 Sekunde bei P1/32

ca. 1/13000 Sekunde bei P1/64

ca. 1/20000 Sekunde bei P1/128

ca. 1/26000 Sekunde bei P1/256

Farbtemperatur:

ca. 5600 K

Filmempfindlichkeit:

ISO 6 bis ISO 6400

Synchronisation:

Niederspannungszündung

Blitzanzahlen:

ca. 85 mit NC-Akku (600 mAh)

ca. 205 mit NiMH-Akku (1600 mAh)

ca. 240 mit Hochleistungs-Alkali-Mangan-Batterien
(bei jeweils voller Lichtleistung)

Blitzfolgezeit:

ca. 4s mit NC-Akku

ca. 4s mit NiMH-Akku

ca. 5s mit Hochleistungs-Alkali-Mangan-Batterien
(bei jeweils voller Lichtleistung)

Schwenkbereiche und Raststellungen des Reflektorkopfes:

Nach oben / unten: 60°, 75°, 90° / -7°

18. Caractéristiques techniques

Nombre-guide max. pour ISO 100 / 21°; zoom 105 mm:
en mètres : 44 en feet : 144

Modes de fonctionnement :

- TTL
- automatique (12 diaph. automatique pour 100 ISO / 21°):
1 - 1,4 - 2 - 2,8 - 4 - 5,6 - 8 - 11 - 16 - 22 - 32 - 45
- manuel (8 niveaux de puissance partielle)

Champ de mesure du capteur : env. 25°

Durées de l'éclair :

env. 1/200s ... 1/20.000s (en mode TTL)

En mode manuel M:

- à pleine puissance (1/1), env. 1/200s
- à 1/2 puissance, env. 1/600s
- à 1/4 puissance, env. 1/1500s
- à 1/8 puissance, env. 1/3000s
- à 1/16 puissance, env. 1/5000s
- à 1/32 puissance, env. 1/8000s
- à 1/64 puissance, env. 1/13000s
- à 1/128 puissance, env. 1/20000s
- à 1/256 puissance, env. 1/26000s

Température de couleur :

env. 5600 K

Sensibilité du film :

ISO 6 bis ISO 6400

Synchronisation:

amorçage à très basse tension

Autonomie :

env. 85 éclairs avec accus NiCd (600 mAh)

env. 205 éclairs avec accus NiMH (1600 mAh)

env. 240 éclairs avec piles alcalines HP au Mg
(à chaque fois à pleine puissance)

Temps de recyclage :

env. 4s avec accus NiCd

env. 4s avec accus NiMH

env. 5s avec piles alcalines hautes perf. au Mg
(à chaque fois à pleine puissance)

Orientation et crantages de la tête zoom :

vers le haut / bas : 60°, 75°, 90° / -7°

18. Technische gegevens

Max. richtgetal bij ISO 100 / 21°; zoom 105 mm:
In meters: 44 In feet: 144

Flitsfuncties:

- TTL
- Automatisch-flitsen (12 automatiekdiagramma's bij ISO 100 / 21°):
1 - 1,4 - 2 - 2,8 - 4 - 5,6 - 8 - 11 - 16 - 22 - 32 - 45
- Met de hand (8 deelvermogens)

Fotosensor-meethoek: Ong. 25°

Flitsduur:

ong. 1/200 s. ... 1/20.000 s. bij TTL-flitsregeling

Bij de functie van met de hand instellen M:

- bij 1/1 (vol) vermogen ong. 1/200 s.
- bij 1/2 vermogen ong. 1/600 s.
- bij 1/4 vermogen ong. 1/1500 s.
- bij 1/8 vermogen ong. 1/3000 s.
- bij 1/16 vermogen ong. 1/5000 s.
- bij 1/32 vermogen ong. 1/8000 s.
- bij 1/64 vermogen ong. 1/13000 s.
- bij 1/128 vermogen ong. 1/20000 s.
- bij 1/256 vermogen ong. 1/26000 s.

Kleurtemperatuur:

Ong. 5600 K

Filmgevoeligheid:

ISO 6 tot ISO 6400

Synchronisatie:

Laagspanningsontsteking

Aantallen flitsen:

ong. 85 met NiCd-accu's (600 mAh)

ong. 205 met NiMH-accu's (1600 mAh)

ong. 240 met super alkalimangaanbatterijen
(telkens bij vol vermogen)

Flitsvolgtijd:

ong. 4 s. met NiCd-accu's

ong. 4 s. met NiMH-accu's

ong. 5 s. met super alkalimangaanbatterijen
(telkens bij vol vermogen)

Zwenkbereiken en klikstanden van de reflectorkop:

Naar boven / beneden: 60°, 75°, 90° / -7°

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Technische gegevens

Abmaße ca. in mm:

75 x 140 x 108 (B x H x T)

Gewicht:

Blitzgerät mit Stromquellen und
Standardfuß 301: ca. 430 Gramm

Auslieferungsumfang:

Blitzgerät, Standardfuß 301, Bedienungsanlei-
tung, SCA 300 / 3002 Tabelle

Änderungen und Irrtümer vorbehalten !

Dimensions approx. en mm:

75 x 140 x 108 (L x H x P)

Poids :

flash avec piles/accus et
sabot standard 301 : env. 430 grammes

Fourniture :

flash avec sabot standard 301, mode d'emploi,
tableau SCA 300 / 3002

Afmetingen ong. in mm. :

75 x 140 x 108 (B x H x D)

Gewicht:

Flitser met stroombronnen en
standaardvoet 301 : ong. 430 gram

Levering omvat:

Flitser met standaardvoet 301, gebruiksaanwij-
zing, SCA 300 / 3002 tabel

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Technische gegevens

Leitzahlentabelle für TTL und volle Lichtleistung M im Meter-System

Leitzahl (ft) = Leitzahl (m) x 3,3

Tableau des nombres-guides pour TTL et pleine puissance M en mètres

nombre-guide (ft) = nombre-guide (m) x 3,3

Richtgetallentabel voor TTL en vol vermogen M in het metersysteem

Richtgetal (ft) = Richtgetal (m) x 3,3

Hinweis für manuelle Teillichtleistungsstufen:

Halbieren der Lichtleistung (z.B. von P1/1 auf P1/2 oder von P1/2 auf P1/4) verringert sich die Leitzahl jeweils um den Faktor 0,7 (z.B. von LZ 44 auf LZ 31 bzw. von 31 auf 22).

ISO	Zoom					
	28	35	50	70	85	105
6/9°	6,4	6,9	8,3	9,3	10	11
8/10°	7,4	7,9	10	11	12	12,5
10/11°	8,2	8,9	11	12	13	14
12/12°	9	10	12	13	15	16
16/13°	10	11	14	15	17	18
20/14°	12	13	15	17	19	20
25/15°	13	14	17	19	21	22
32/16°	15	16	19	21	24	25
40/17°	16	18	22	24	27	28
50/18°	18	20	24	27	30	31
64/19°	21	22	27	30	34	35
80/20°	23	25	30	34	38	39
100/21°	26	28	34	38	42	44
125/22°	29	31	38	42	47	49
160/23°	33	35	43	48	53	56
200/24°	37	40	48	54	59	62
250/25°	41	44	54	60	66	70
320/26°	47	50	61	68	75	79
400/27°	52	56	68	76	84	88
500/28°	58	63	76	85	94	98
650/29°	66	71	86	96	106	111
800/30°	74	79	96	107	119	124
1000/31°	82	89	108	120	133	139
1250/32°	92	99	120	134	148	156
1600/33°	104	112	136	152	168	176
2000/34°	116	125	152	170	188	197
2500/35°	130	140	170	190	210	220
3200/36°	147	158	192	215	238	249
4000/37°	164	177	215	240	266	278
5000/38°	184	198	240	269	297	311
6400/39°	208	224	272	304	336	352

Leitzahlentabelle für TTL und Teillichtleistung MLo im Meter-System

Leitzahl (ft) = Leitzahl (m) x 3,3

Tableau des nombres-guides pour TTL les différents puissance MLo en mètres

nombre-guide (ft) = nombre-guide (m) x 3,3

Richtgetallentabel voor TTL en deelermogeen MLo in het metersysteem

Richtgetal (ft) = Richtgetal (m) x 3,3

Remarque concernant les niveaux de puissance partielle en mode manuel :

La division par 2 de la puissance lumineuse (par ex. de P1/1 à P1/2 ou de P1/2 à P1/4) a pour effet de diminuer le nombre-guide dans le rapport de 0,7 (par ex. de NG 44 à NG 31 ou de NG 31 à NG 22).

Aanwijzing voor de met de hand in te stellen deelermogeen:

door het halveren van het vermogen (bijv. van P1/1 naar P1/2 of van P1/2 naar P1/4) vermindert het richtgetal telkens met de factor 0,7 (bijv. van 44 naar 31, c.q. van 31 naar 22).

ISO	Zoom					
	28	35	50	70	85	105
6/9°	2,2	2,4	2,9	3,2	3,6	3,7
8/10°	2,5	2,7	3,3	3,7	4,1	4,3
10/11°	2,8	3,1	3,7	4,2	4,6	4,8
12/12°	3,1	3,4	4,1	4,6	5,0	5,3
16/13°	3,6	3,9	4,7	5,3	5,8	6,1
20/14°	4,0	4,3	5,3	5,9	6,5	6,8
25/15°	4,5	4,8	5,9	6,6	7,3	7,6
32/16°	5,1	5,5	6,7	7,4	8,2	8,6
40/17°	5,7	6,1	7,4	8,3	9,2	9,6
50/18°	6,4	6,9	8,3	9,3	10,3	10,8
64/19°	7,2	7,8	9,4	10,5	11,7	12,2
80/20°	8,1	8,7	10,5	11,8	13	13,6
100/21°	9,0	9,7	11,8	13,2	14,6	15
125/22°	10,1	10,8	13,1	14,7	16	17
160/23°	11,4	12,3	14,9	17	18	19
200/24°	12,7	13,7	17	19	21	22
250/25°	14,2	15	19	21	23	24
320/26°	16	17	21	24	26	27
400/27°	18	19	24	26	29	30
500/28°	20	22	26	29	33	34
650/29°	23	25	30	33	37	39
800/30°	25	27	33	37	41	43
1000/31°	28	31	37	42	46	48
1250/32°	32	34	42	47	51	54
1600/33°	36	39	47	53	58	61
2000/34°	40	43	53	59	65	68
2500/35°	45	48	59	66	73	76
3200/36°	51	55	67	74	82	86
4000/37°	57	61	74	83	92	96
5000/38°	64	69	83	93	103	108
6400/39°	72	78	94	105	116	122

Batterie-Entsorgung
Elimination des batteries
Afvoeren van de batterijen

Batterie-Entsorgung

Batterien/Akkus gehören nicht in den Hausmüll!
Bitte bedienen Sie sich bei der Rückgabe verbrauchter Batterien/Akkus eines vorhandenen Rücknahmesystems.

Bitte geben Sie nur entladene Batterien/Akkus ab.
Batterien/Akkus sind in der Regel dann entladen, wenn das damit betriebene Gerät

- abschaltet und signalisiert „Batterien leer“
- nach längerem Gebrauch der Batterien nicht mehr einwandfrei funktioniert.

Zur Kurzschlußsicherheit sollten die Batteriepole mit einem Klebestreifen überdeckt werden.

Deutschland: Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien überall dort unentgeltlich abgeben, wo die Batterien gekauft wurden. Ebenso bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei

Cd = Batterie enthält Cadmium

Hg = Batterie enthält Quecksilber

Li = Batterie enthält Lithium



CE Hinweis:

(D)

Im Rahmen des CE-Zeichens wurde bei der EMV-Prüfung die korrekte Belichtung ausgewertet.



SCA-Kontakte nicht berühren !

In Ausnahmefällen kann eine Berührung zur Beschädigung des Gerätes führen.

Elimination des batteries

Ne pas jeter les batteries dans les ordures ménagères.

Veillez rendre vos batteries usées là où elles sont éventuellement reprises dans votre pays.

Veillez à ne rendre que des batteries/accus déchargés.

En règle générale, les batteries/accus sont déchargés lorsque l'appareil qu'elles alimentaient :

- arrête de fonctionner et signale « batteries vides »
- ne fonctionne plus très bien au bout d'une longue période d'utilisation des batteries.

Pour éviter les courts-circuits, il est recommandé de couvrir les pôles des batteries de ruban adhésif.

Afvoeren van de batterijen

Batterijen horen niet bij het huisvuil.

S.v.p. de batterijen bij een daarvoor bestemd inzamelpunt afgeven.

S.v.p. alleen ontladen batterijen / accu's afgeven.

Batterijen / accu's zijn in de regel ontladen wanneer het daarvoor gebruikte apparaat

- uitschakelt en aangeeft „batterijen leeg“
- de batterijen na langer gebruik niet meer goed functioneren.

Om kortsluiting te voorkomen, moeten de batterijpolen met plakband worden afgeplakt.

CE Remarque: F

L'exposition correcte a été évaluée lors des essais de CEM dans le cadre de la certification CE.



Ne pas toucher les contacts du SCA !

Il peut arriver que le contact avec les doigts provoque la dégradation de l'appareil.

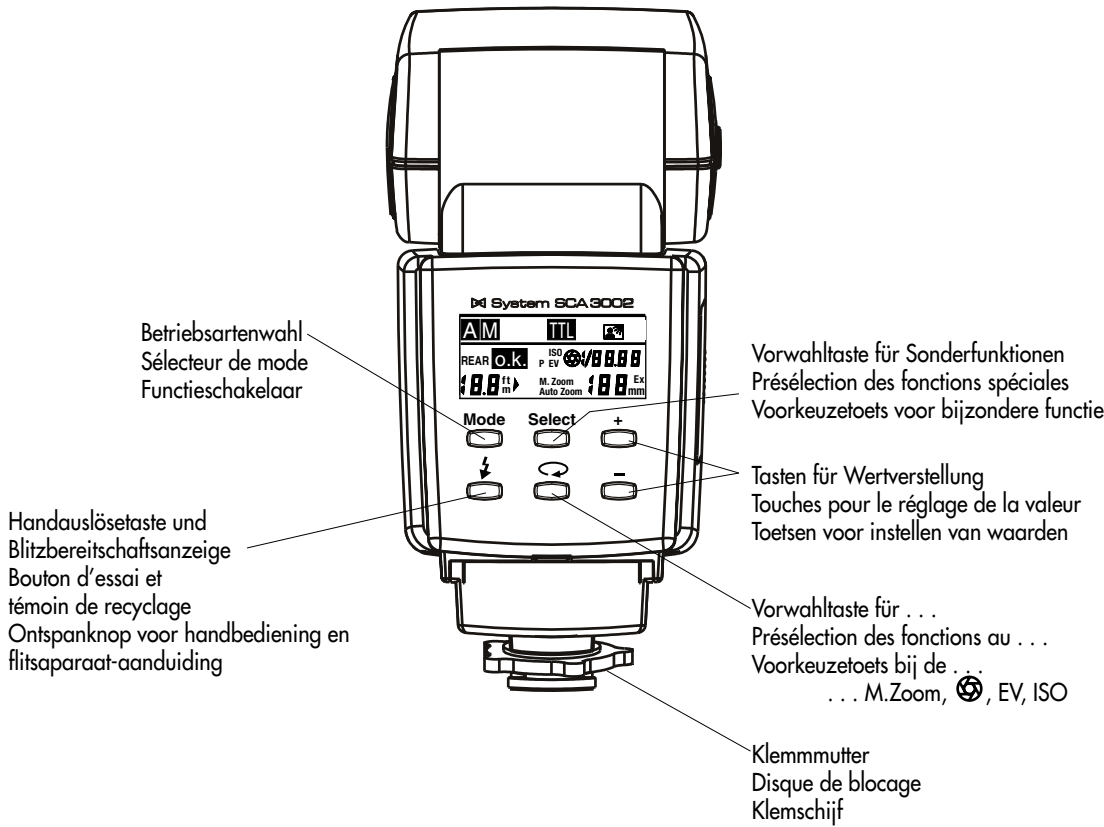
CE Opmerking: NL

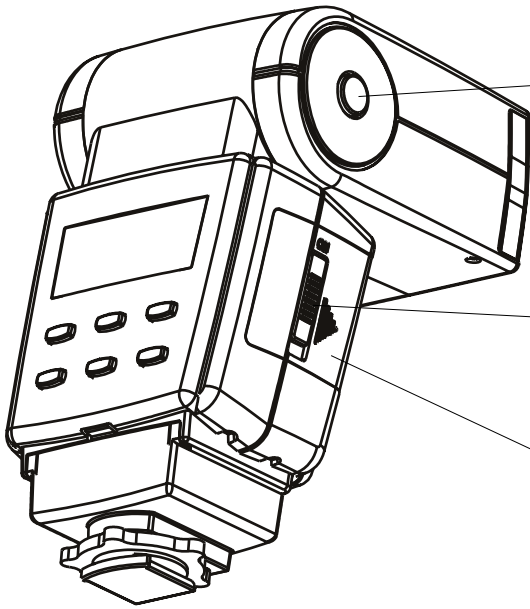
In het kader de CE-markering werd bij de EMV-test de correcte belichting bepaald.



SCA Contacten niet aanraken !

In uitzonderlijke gevallen kan aanraken leiden.





Entriegelungsknopf Hauptreflektor
Bouton de déverrouillage pour réflecteur
Ontgrendelingsknop Hoofdreflector

Hauptschalter
Interupteur général
Hoofdschakelaar

Batteriefachdeckel
Couvercle du compartiment des piles
Deksel batterijvak

ES

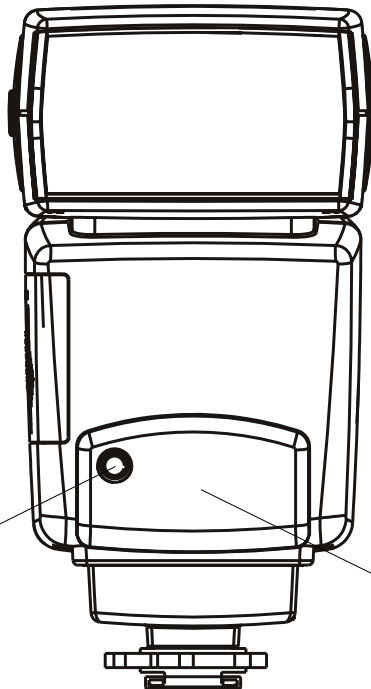
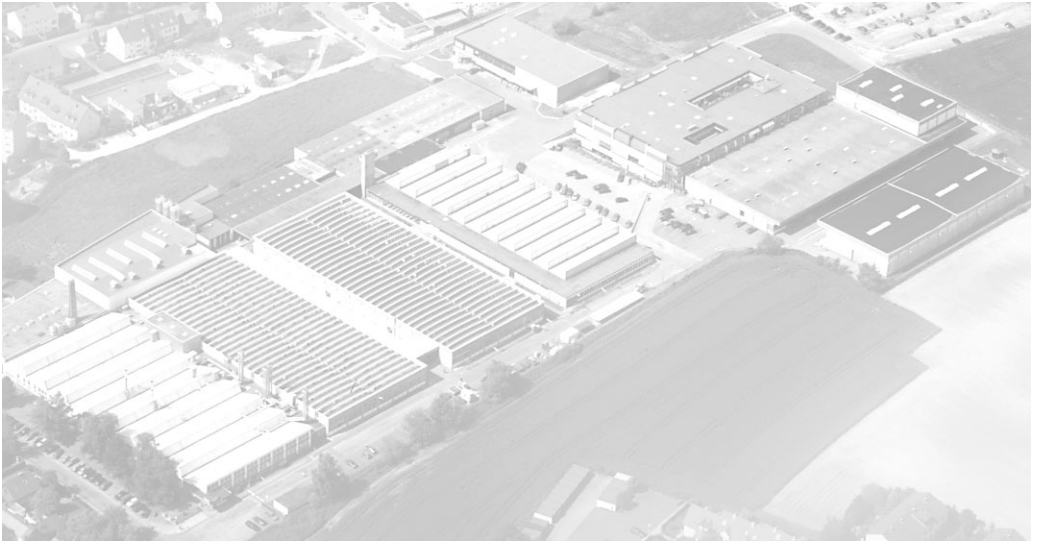


Foto-Sensor
Senseur
Sensor

AF-Meßblitz
Illuminateur AF
AF-meetflits



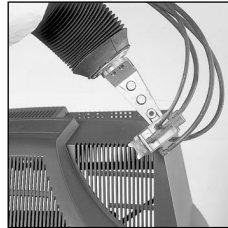
Metz - Werke GmbH & Co KG • Postfach 1267 • D-90506 Zirndorf • info@metz.de • www.metz.de



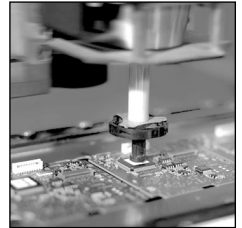
Unterhaltungselektronik



Fotoelektronik



Kunststofftechnik



Industrieelektronik

Metz. Immer erster Klasse.



701 47 0133.A1

